

# Usporedba tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj, srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije

---

Ramljak, Marta

Master's thesis / Diplomski rad

2021

Degree Grantor / Ustanova koja je dodijelila akademski / stručni stupanj: **University of Zadar / Sveučilište u Zadru**

Permanent link / Trajna poveznica: <https://um.nsk.hr/um:nbn:hr:162:164365>

Rights / Prava: [In copyright](#) / [Zaštićeno autorskim pravom.](#)

Download date / Datum preuzimanja: **2024-09-26**



**Sveučilište u Zadru**  
Universitas Studiorum  
Jadertina | 1396 | 2002 |

Repository / Repozitorij:

[University of Zadar Institutional Repository](#)



Sveučilište u Zadru

Odjel za informacijske znanosti  
Diplomski sveučilišni studij informacijskih znanosti

**Marta Ramljak**

**Usporedba tekstova o ruskim filmovima na  
hrvatskoj, srpskohrvatskoj i engleskoj verziji  
Wikipedije**

**Diplomski rad**

Zadar, 2021.

Sveučilište u Zadru  
Odjel za informacijske znanosti  
Diplomski sveučilišni studij informacijskih znanosti

Usporedba tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj,  
srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije

Diplomski rad

Studentica:  
Marta Ramljak

Mentor:  
doc. dr. sc. Mirko Duić

Zadar, 2021.



## Izjava o akademskoj čestitosti

Ja, **Marta Ramljak**, ovime izjavljujem da je moj **diplomski** rad pod naslovom **Usporedba tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj, srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije** rezultat mogega vlastitog rada, da se temelji na mojim istraživanjima te da se oslanja na izvore i radove navedene u bilješkama i popisu literature. Ni jedan dio mogega rada nije napisan na nedopušten način, odnosno nije prepisan iz necitiranih radova i ne krši bilo čija autorska prava.

Izjavljujem da ni jedan dio ovoga rada nije iskorišten u kojem drugom radu pri bilo kojoj drugoj visokoškolskoj, znanstvenoj, obrazovnoj ili inoj ustanovi.

Sadržaj mogega rada u potpunosti odgovara sadržaju obranjenoga i nakon obrane uređenoga rada.

Zadar, 1. srpanj 2021.

## **Sažetak**

Ovaj diplomski rad se bavi temom usporedbe tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj, srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije. U prvome dijelu rada predstaviti će se sljedeće cjeline: uvodni dio općenito o enciklopediji i njezinom razvoju, te prelasku na digitalne enciklopedije, a nakon toga, u sljedećem poglavlju riječ će biti općenito o Wikipediji te bitna stavka koja se usko veže uz nju koja je ujedno i jedna od njezinih problematika, a to je pouzdanost Wikipedije. Također će se ukratko prikazati razvoj ruske kinematografije, prikazat će se nekoliko značajnijih ruskih redatelja te nekoliko značajnijih i popularnijih ruskih filmova. U poglavljima koji slijede će se predstaviti i nekoliko aktivnosti između knjižnica i Wikipedije, odnosno na koji način knjižnice i Wikipedija mogu surađivati i na koje načine već surađuju.

U istraživačkom dijelu ovoga diplomskog rada prikazati će se sličnosti i razlike hrvatske i srpskohrvatske Wikipedije s engleskom Wikipedijom o odabranim ruskim filmovima. Usporedit će se opširnost članaka o filmovima, način na koji su članci oblikovani u ovim verzijama Wikipedije, postoji li određena podjela na poglavlja ili potpoglavlja i drugo, što će biti prikazano u daljnjim dijelovima rada. Uzorak je 60 ruskih filmova, odnosno 30 tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i 30 tekstova na srpskohrvatskoj Wikipediji na temelju kojih će se moći provesti valjana usporedba s engleskom verzijom Wikipedije.

Cilj ovoga rada je prikazati sličnosti i razlike hrvatske, srpskohrvatske i engleske Wikipedije u domeni prikaza ruskih filmova te se također i pobliže upoznati s ruskim filmovima i njihovom kinematografijom. Svrha ovoga rada je mogućnost korištenja dobivenih rezultata za daljnja istraživanja i unaprijeđenje kvalitete informacija o ruskim filmovima na Wikipediji.

**Ključne riječi:** hrvatska Wikipedija, srpskohrvatska Wikipedija, engleska Wikipedija, usporedba, ruski film, ruska kinematografija, knjižnice i Wikipedija

## Sadržaj

1. Uvod.....	1
2. Općenito o enciklopediji.....	1
2.1. Razvoj digitalnih enciklopedija.....	3
3. Razvoj Wikipedije.....	4
3.1. Pouzdanost Wikipedije .....	5
4. Kratki pregled ruske kinematografije.....	7
4.1. Zlatno doba ruske kinematografije .....	8
4.2. Značajniji ruski redatelji .....	8
4.3. Značajniji ruski filmovi .....	11
5. Knjižnice i Wikipedija.....	14
5.1. Knjižničari uređuju Wikipediju.....	15
6. Studenti i Wikipedija.....	16
6.1. Wikipedia Education Program .....	16
6.2. Razvoj informacijske pismenosti .....	17
7. Metodologija istraživanja .....	18
7.1. Cilj i svrha istraživanja .....	18
7.2. Metoda istraživanja .....	18
8. Usporedba tekstova .....	20
8.1. Usporedba tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije .....	21
8.2. Usporedba tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije .....	56
8.3. Rezultati istraživanja .....	85
8.4. Rasprava .....	98
9. Zaključak.....	101
Literatura.....	105
Popis filmova.....	103

## **Popis tablica**

Tablica 1. Rezultati usporedbe tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije.....	85
Tablica 2. Zbrojevi rezultata na temelju usporedbe tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije .....	90
Tablica 3. Rezultati usporedbe tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije .....	91
Tablica 4. Zbrojevi rezultata na temelju usporedbe tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije .....	97

## 1. Uvod

Riječ „enciklopedija“ je sve do nedavno asocijala samo na uvezano, tiskano djelo koje na sažet način prikazuje cjelokupno svjetsko znanje.<sup>1</sup> Budući da je enciklopedija dugi niz godina bila tiskano djelo, pojava računala i razvoj informacijske i komunikacijske tehnologije znatno utječe na promjene koje će se odvijati vezane za sami način rada enciklopedije, što će se ukratko prikazati u ovome radu. Također, dolazi do promjena u načinu na koji enciklopedija upravlja golemim količinama podataka. Osim navedenoga, s pojavom računala i razvojem tehnologije također se olakšala distribucija i korištenje enciklopedičkih djela, jer su prenesena u elektronički oblik. Samim time im se dodala i mogućnost multimedijalnosti, interaktivnosti te ih se obogatilo dodatnim sadržajem.<sup>2</sup>

Uz navedene tradicionalne tiskane enciklopedije postoje također i one virtualne u koje spada i Wikipedija, koja je i tema ovoga rada. Kao virtualna enciklopedija, Wikipedija spada u otvoreni tip, odnosno u slobodnu vrstu enciklopedije koja omogućuje svojim korisnicima slobodu u uređivanju, korištenju ili mijenjanju sadržaja koji se nalazi na istoj.<sup>3</sup> Postoje dvije strane koje se vežu uz pojam „slobodne enciklopedije“, ona dobra i loša. Dobra strana je upravo navedeno, korisnici imaju slobodu mijenjanja, uređivanja i korištenja sadržaja koji se nalazi na Wikipediji, no također to predstavlja i manu budući da se ponuđena sloboda može iskoristiti zlonamjerno te dodavati u sadržaj netočne informacije. U sljedećim poglavljima će se ukratko prikazati sami prelazak s tradicionalnih, tiskanih enciklopedija na digitalne enciklopedije u koje spada i Wikipedija. Uz navedeno prikazat će se i razvoj Wikipedije te njezine karakteristike koje je čine jednom od najpopularnijih virtualnih, slobodnih enciklopedija današnjice. Nakon navedenih u sljedećim poglavljima će se ukratko prikazati razvoj ruske kinematografije te njezini značajniji redatelji i filmovi. U sljedećem dijelu rada prikazat će se uska povezanost knjižnica i Wikipedije te neke od aktivnosti u kojima međusobno surađuju.

## 2. Općenito o enciklopediji

U ovome poglavlju će se ukratko prikazati osnovne definicije enciklopedije te bitne stavke koje su utjecale na njezin razvoj.

---

<sup>1</sup> Jecić, Zdenko. 2011. „Nadnacionalni karakter internetskih enciklopedij.“ *Studia lexicographica* 5, br. 2(9), 104.

<sup>2</sup> Isto.

<sup>3</sup> Jecić, Zdenko, Damir Boras i Darija Domijan. 2008. „Prilog definiranju pojma virtualna enciklopedija.“ *Studia lexicographica* 2, br. 1(2), 124.



Enciklopedija (prema grč. ἐγκύκλιος: koji ide redom) je djelo u kojem se, abecednim ili kakvim drugim metodičkim slijedom, okupljaju i sustavno obrađuju činjenice i spoznaje o svim ljudskim znanjima (opća enciklopedija) ili pak sva građa jedne znanosti, umjetnosti, područja (strukovna enciklopedija ili posebna enciklopedija).<sup>4</sup> Iako su gotovo sve razvijenije kulture imale, u starijim ili novijim razdobljima, manja ili veća leksikografska i enciklopedijska djela, oba pojma (leksikografija i enciklopedika) pripadaju izvorno klasičnom mediteranskom europskom ozračju, helenskom ili rimskom.<sup>5</sup> Pojam ἐγκύκλιος παιδεία (egkýklios paideía) vjerojatno potječe od Hipije iz Elide, sofista iz 5. st. pr. Kr. Iako antika nije poznavala pojam enciklopedije u modernom smislu, Aristotelova sabrana djela smatraju se enciklopedijom tadašnjeg znanja.<sup>6</sup> Nezaobilazni prethodnici su antički leksikografi i glosografi koji se također smatraju začetnicima enciklopedijske literature. Učinili su vrlo važnu stvar za daljnji razvoj enciklopedija, a to je da su obavili dvije nužne predradnje, odnosno izdvajanje pojedinih imena i natuknica i njihovo alfabetsko (ili abecedno) raspoređivanje.<sup>7</sup> Do formiranja izrazitih enciklopedičkih odlika dolazi tek u vrijeme Focija, najučenijeg predstavnika bizantskog preporoda u 9. st., i to u njegovom *Leksikonu*. No, sam pojam „enciklopedija“ ne susreće se u staroj grčkoj i rimskoj tradiciji. Sama složenica „enciklopedija“ (grč. ἐγκυκλοπαιδεία, egkyklopaideía) u modernim se europskim jezicima javlja tek u 16. st. Tako se u engleskom obliku *encyclopedia* javlja 1538., na latinskom u Baselu 1541. javlja se u naslovu jedne knjige, a tek se u hrvatskog humanista P. Skalića 1559. javlja potpun latinski oblik *encyclopaedia*, koji je posve blizak današnjem značenju.<sup>8</sup> Osamnaesto stoljeće je nazvano zlatnim razdobljem europske enciklopedike. Najznačajnija izdanja tog vremena su: Chambersova *Enciklopedija* i Zedlerov *Leksikon*. Chambers je 1728. godine objavio i posvetio engleskom kralju enciklopedijsko djelo u dva sveska pod naslovom *Ciklopedija*. Navedeno djelo je poslužilo kao osnova za najpoznatiju europsku enciklopediju, za glasovitu *Francusku enciklopediju*.<sup>9</sup> To je djelo proizvod zajedničkog rada većeg broja enciklopedijskih pisaca, koji su u povijesti i ostali pod imenom *enciklopedisti*.

---

<sup>4</sup> Leksikografski zavod Miroslav Krleža. n.d. „Enciklopedija.“ Pristupljeno: 30. svibanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=17879>

<sup>5</sup> Usp. Isto.

<sup>6</sup> Wikipedija. n.d. „Enciklopedija.“ Pristupljeno: 30. svibanj 2021. <https://hr.wikipedia.org/wiki/Enciklopedija>

<sup>7</sup> Usp. Leksikografski zavod Miroslav Krleža. n.d. „Enciklopedija.“ Pristupljeno: 30. svibanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=17879>

<sup>8</sup> Isto.

<sup>9</sup> Usp. Wikipedija. n.d. „Enciklopedija.“ Pristupljeno: 30. svibanj 2021. <https://hr.wikipedia.org/wiki/Enciklopedija>

## 2.1. Razvoj digitalnih enciklopedija

Od samih početaka pisane riječi postojala je potreba za sistematiziranjem svjetskog znanja. Sve donedavno tiskane enciklopedije su za korisnika predstavljale jedinu mogućnost da na brz i jednostavan način dođe do sažete informacije o bilo kojem dijelu svjetskog znanja. Unazad nekoliko desetljeća dolazi do značajnih promjena u samoj djelatnosti izdavanja enciklopedija i leksikografiji uopće, jer su se javili sasvim novi oblici enciklopedija, leksikona i slične građe. Glavni razlog tim promjenama je razvoj informacijskih i komunikacijskih tehnologija, u velikoj mjeri razvoj računala te Interneta kao prevladavajućeg oblika razmjene informacija današnjice.

Početak razvoja novih oblika enciklopedija označili su teorijski radovi u drugoj polovici 20. st. Jedan od prvih koji je iznio svoju viziju o navedenom području bio je Vannevar Bush koji je u svome eseju objavljenome 1945. godine iznio ideju o *memexu*. To je naprava koju je zamislio kao osobno pomagalo koje je elektronički povezano s knjižnicom u kojoj bi pojedinac na mikrofilove pohranjivao sve svoje knjige, zapise i sl. te kojima bi mogao pristupiti u trenu.<sup>10</sup> Ubrzo nakon pojave računala počela se javljati ideja o njegovoj primjeni za izradu enciklopedije. Jedna od ideja je bila okupljanje dokumenata u jednu veliku knjižnicu u kojoj svatko može pohraniti bilo kakve dokumente, koji bi bili trenutačno dostupni i međusobno povezani. Navedenu ideju iznio je Ted Nelson u svojem konceptu hiperteksta 1965. godine. Osim što je skovao riječ „hipertekst“, smatra ga se i zaslužnim za prvu uporabu naziva hipermedij i virtualnost.<sup>11</sup> Početak razvoja netiskanih enciklopedija svakako je označila informatizacija, tj. uvođenje računalnih sustava u redakcije pojedinih svjetskih enciklopedija potkraj 1970-ih. No, iako se pod pojmom netiskanih enciklopedija danas ponajprije smatraju one elektroničke, prva javnosti dostupna netiskana enciklopedija nije bila takva. Naime, World Book Encyclopedia je 1980. godine izdala enciklopediju u obliku govornih zapisa na audiokasetama, što je popraćeno posebnim uređajem za reprodukciju te indeksima na Brailleovu pismu. Prve elektroničke enciklopedije postale su javno dostupne uz pomoć informacijskih servisa videotexa, a prva enciklopedija koja je postala dostupna javnosti u digitalnom obliku bila je *American Encyclopedia* američkog izdavača Groliera, 1980. godine.<sup>12</sup> Nekoliko glavnih prednosti digitalnih enciklopedija u usporedbi s

---

<sup>10</sup> Usp. Jecić, Zdenko, Damir Boras i Darija Domijan. 2008. „Prilog definiranju pojma virtualna enciklopedija.“ *Studia lexicographica* 2, br. 1(2), 116.

<sup>11</sup> Usp. Isto.

<sup>12</sup> Usp. Isto.

tradicionalnim izdanjima su: neograničenost opsega, pretraživost, hipertekstualnost, povezanost s vanjskim izvorima, ažurnost, multimedijalnost, kooperativnost i adaptivnost.<sup>13</sup>

### 3. Razvoj Wikipedije

Novo poglavlje u razvoju elektroničkih enciklopedija uvjetovao je razvoj Interneta kao sustava međusobno povezanih računalnih mreža. Jedna od posljedica razvoja Interneta bila je i pojava internetskih enciklopedija slobodnog pristupa. Prvu internetsku enciklopediju pokrenuo je Rick Gates u listopadu 1993. pod nazivom *Interpedia* kojoj bi svatko mogao pridonijeti pišući članke i dostavljajući ih u središnji katalog.<sup>14</sup> Gatesov projekt bio je ispred svojeg vremena te nije zaživio zbog nedostatka prikladnog softvera.<sup>15</sup> Godine 1999. pokrenut je projekt nazvan *GNUpedia* koji nije do kraja zaživio, a sljedeći takav projekt bila je *Nupedia* započeta 2000. kojeg je osnovao Jimmy Donal Wales uz pomoć filozofa Larryja Sanger, koji je koristio svoja poznanstva u akademskom svijetu da privuče stručne suradnike. *Nupedia* je bila zasnovana na kolaborativnom softveru kojim su urednici mogli pisati i uređivati tekstove na inernetskim stranicama, a Sanger je, kao glavni urednik, inzistirao na visokom stupnju obrazovanja te su mu suradnici morali faksirati potvrde o stečenom doktoratu kako bi mogli sudjelovati u izradbi enciklopedije. Proces same izradbe članaka nije bio jednostavan, jer je svaki autor morao poslati nacrt članka uredničkom odboru, koji bi ga prvo pregledao i potom prihvatio ili odbacio. Glavni recenzent bi nadgledao stvaranje članaka, a tek nakon njegova odobrenja, cijela zajednica “nupedista” bi taj isti članak dobila na uvid, a potom bi slijedile dvije lekture.<sup>16</sup> Zbog rigoroznosti i složenosti tog procesa u prvoj godini postojanja *Nupedije* objavljeno je tek nekoliko desetaka članaka, što nije zadovoljilo ni financijere ni pokretače projekta. No, do preokreta dolazi kada su Sanger i Wales otkrili WikiWikiWeb, internetsku stranicu koju je mogao uređivati bilo tko i to bez upotrebe posebnog softvera. Navedenu ideju o internetskoj stranici je osnovao Ward Cunningham, a Sanger i Wales su je odlučili primijeniti na svojoj enciklopediji, tada osnivaju novi projekt, točnije 2001. godine, nazvan *Wikipedia* koja je odmah doživjela veliku popularnost te zanimanje korisnika, a *Nupedia* (koja

---

<sup>13</sup> Usp. Isto. 119

<sup>14</sup> Usp. Isto. 118.

<sup>15</sup> Usp. Kubelka, Ozren, Petra Šoštarić. 2011. „Wikipedija nasuprot Hrvatskoj enciklopediji, kvalitativan odnos slobodno i tradicionalno uređenoga enciklopedijskoga sadržaja na hrvatskom jeziku.“ *Studia lexicographica*, 5, br. 2(9), 120.

<sup>16</sup> Usp. Isto. 121.

se smatra pretečom Wikipedije) je ugašena 2003., dvije godine nakon pokretanja Wikipedije.<sup>17</sup>

Wikipedija je organizirana kao publikacijski model s dvije osnovne mrežne razine: mrežom članaka i suradničkom mrežom. Unutar mreže članaka svaki je pojedini članak kategoriziran te referencama povezan s drugim člancima i vanjskim izvorima, a unutar suradničke mreže postoje tri osnovne kategorije suradnika, a to su: anonimni suradnici, prijavljeni suradnici i suradnici s provjerom, odnosno korisnici sa statusom administratora, bota, nadzornika i sl. Wikipedija je zasnovana na ideji suradnje njezinih korisnika koji dobrovoljno šalju nove priloge i uređuju postojeće. Kao višejezična internetska enciklopedija otvorenog pristupa, objedinjuje 287 međusobno povezanih enciklopedija na pojedinim jezicima. Ubrzo nakon pokretanja Wikipedija je pridobila veliku popularnost i zanimanje korisnika te je već nakon prvih mjesec dana imala 1000 članaka, a nakon osam mjeseci 10 000 članaka, a u travnju 2008. njezini su članci na svim jezicima premašili 10 milijuna, što ju je učinilo najvećim enciklopedijskim djelom na internetu, ali i uopće.<sup>18</sup> Glavna prednost Wikipedije kao slobodne enciklopedije je upravo ta sloboda koju korisnici imaju prilikom uređivanja, korištenja i mijenjanja sadržaja koji je u njoj pohranjen, no ta prednost također otvara pitanje kvalitete i sigurnosti sadržaja. Budući da je većina suradnika anonimna, Wikipedija je izložena potencijalnim prijetnjama. Tekst dostupan svima izložen je većim opasnostima nego su to bile tradicionalne enciklopedije. Četiri glavna uzroka koji mogu prouzročiti kvalitativne probleme u Wikipediji su: velik opseg sadržaja, velik broj različitih tema, nepoznato autorstvo i vandalizam.<sup>19</sup>

### **3.1. Pouzdanost Wikipedije**

Wikipedija kao slobodna enciklopedija susreće se s jednom vrstom predrasuda kada se spomene njezin naziv, upravo zbog činjenice da njezini korisnici anonimno mogu uređivati, mijenjati ili dodavati sadržaj postojećem tekstu te samim time imaju tu slobodu da to i zlorabe. Nažalost postoje mnogi slučajevi gdje su informacije netočno navedene, te samim time pouzdanost podataka navedenih na Wikipediji nije na najvišoj razini. Vjerojatno smo se i

---

<sup>17</sup> Isto.

<sup>18</sup> Usp. Jecić, Zdenko. 2011. „Nadnacionalni karakter internetskih enciklopedij.“ *Studia lexicographica* 5, br. 2(9), 108.

<sup>19</sup> Usp. Kubelka, Ozren, Petra Šoštarić. 2011. „Wikipedija nasuprot Hrvatskoj enciklopediji, kvalitativan odnos slobodno i tradicionalno uređenoga enciklopedijskoga sadržaja na hrvatskom jeziku.“ *Studia lexicographica*, 5, br. 2(9), 122.

sami ponekad susreli s jednom vrstom informacije npr. na hrvatskoj Wikipediji, dok na npr. engleskoj Wikipediji pronađemo sasvim različite informacije o istom fenomenu. Postavlja se pitanje je li moguće vjerovati Wikipediji kao enciklopediji, odnosno podacima koji se u njoj nalaze. Ne može se sa sigurnošću reći ni da, ali ni ne. Činjenica je kako je Wikipedija, prema stranici „Alexa Internet“, 13. najpopularnija stranica na svijetu te broji preko 56 milijuna članaka na 270 jezika i prikuplja više od 1.7 milijardi korisnika mjesečno. Samim time nemoguće je pratiti i provjeravati te i ispravljati svaku pogrešno napisanu informaciju od tolikog broja korisnika.<sup>20</sup>

U svome istraživanju Prelog (2010) navodi kako se u posljednje vrijeme pojavio novi faktor, vezan uz relevantnost podataka na Wikipediji, a to je da što je pojam relevantniji, odnosno što je za njega veće zanimanje, veća je vjerojatnost da će biti ispravljen, tj. da velik broj čitatelja/recenzenata/autora neće dopustiti da budu navedeni netočni podaci. Prema tome, ako postoje pogreške one su vjerojatno na mjestima Wikipedije koja nisu bila puno posjećivana. Iz njegovog istraživanja je zaključeno da je kvaliteta tekstova razmjerna interesu, a veći broj recenzenata osigurava njihovu veću točnost.

Sanger (2004) iznosi svoje stavove o pouzdanosti i vjerodostojnosti podataka na Wikipediji te se poziva na stručnjake koji bi trebali biti zaslužni za nadgledanje svega što se objavljuje na Wikipediji. Smatra kako je glavni i ključni problem Wikipedije ugrađena kultura „antielitizma“, odnosno nepoštovanje stručnjaka koji se bave ili bi se barem trebali baviti očuvanjem pouzdanosti informacija na Wikipediji. Problem se stvara kada stručnjaci ne žele trošiti svoje vrijeme na neprestano ispravljanje tekstova koje određeni pojedinci narušavaju, namjerno ili nenamjerno, odnosno, unošenjem neprovjerenih informacija. Zalaže se da se za Wikipediju uvede posebna grupa stručnjaka i specijaliziranih osoba koje će biti zadužene za provjeru napisanih tekstova te da se poštuje njihov rad, a sve dok se takav način rada ne uvede, kvalitete tekstova na Wikipediji će patiti, kao i korisnici iste kojima su potrebni vjerodostojni i pouzdani izvori informacija, pa korisnici kao što su nastavnici, studenti, knjižničari, i dalje neće koristiti Wikipediju kao pouzdan izvor informacija (prema O'Sullivan 2009, 122). Naime, činjenica je kako se i bez obzira na sve navedeno, Wikipedija i dalje koristi iako nije smatrana u potpunosti pouzdanom, no to ne znači da se ne bi trebalo raditi na poboljšanju Wikipedije osiguravanjem pouzdanih informacija na istoj.

---

<sup>20</sup> Wikipedia. n.d. „Wikipedia.“ Pristupljeno: 31. svibanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia#Accuracy\\_of\\_content](https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia#Accuracy_of_content)

#### 4. Kratki pregled ruske kinematografije

U ovome poglavlju će se ukratko prikazati razvoj ruske kinematografije od njezinih početaka, kako bi se поблиže upoznali s istom. Kroz kratki pregled povijesti ruske kinematografije prikazat će se koji je to bio prvi ruski film, koji su najznačajniji ruski redatelji te najznačajniji ruski filmovi koji su imali najvećeg utjecaja na rusku kinematografiju.

Nakon što su braća Lumière po prvi put prikazali film u Parizu 28. prosinca 1895. godine, isti je prikazan i u St. Petersburgu te Moskvi samo četiri mjeseca kasnije, točnije u svibnju 1896. Nakon toga, u Rusiji je kino postalo tema kulturološke debate. Dok ga je Nikola II. okarakterizirao kao praznu, beskorisnu i čak pogubnu distrakciju, pisci kao što su Tolstoj i Leonid Andrejev su kod njega prepoznali obrazovni i kulturni potencijal. Među prvim ruskim redateljima su bili: Aleksandar Drankov i Aleksandr Khanzhonkov, a prvi kratki narativni ruski film je 1908. producirao upravo Aleksandar Drankov po nazivom *Stjenka Razin*, koji se temelji na popularnim narodnim pjesmama, a režirao ga je Vladimir Romaškov. Drankov, kao bivši fotograf i poduzetnik koji nikada nije bio izbirljiv u svojim metodama samo kako bi nadmudrio svog konkurenta, godinama kasnije je postao “žrtveno janje” ruskih povjesničara filma. Optuživali su ga za promicanje besramnog komercijalizma u kinu. Khanzhonkov je međutim bio predstavljen kao ugledni gospodin i producent čiji je glavni cilj bio kino pretvoriti u istinsku modernu umjetnost.<sup>21</sup> Mogućnost kina da prenosi političke ideje i vrijednosti, a posebice one patriotske, uspješno je prikazana kroz filmove poput *Obrana Sevastopolja*, iz 1911. godine, prvog dugometražnog filma u svijetu. Posebna kvaliteta ruske kinematografije je oslanjanje na klasičnu literaturu 19. stoljeća. Još od najranijih dana ruski filmaši su nastojali ekranizirati radove poznatih ruskih pisaca kao što su: Aleksandar Puškin, Nikolaj Gogolj, Lav Tolstoj, Fjodor Dostojevski, Ivan Turgenjev i Anton Čehov. U početku su to bile primitivne ilustracije napravljene što brže i jeftinije moguće, no već 1915. i 1916. su objavljene ozbiljne umjetničke adaptacije, uključujući *Anu Karenjinu*, Vladimira Gardina te *Pikovaja dama*, Jakova Protazanova.<sup>22</sup> Između 1908. i 1919. godine oko 2000 filmova je napravljeno u Ruskom carstvu gdje se najviše filmova snimilo tijekom Prvog svjetskog rata te je tek oko 280 tih filmova spašeno. Tijekom Prvog svjetskog rata uvoz filmova je drastično pao, a ruski filmaši su snimali većinom antinjemačke i nacionalističke filmove, no godine 1916. snimljeno je 499 filmova, triput više nego tri godine ranije.

---

<sup>21</sup> Usp. Rollberg, Peter. 2009. Historical Dictionary of Russian and Soviet Cinema. Maryland: The Scarecrow Press. 4.

<sup>22</sup> Isto.

#### 4.1. Zlatno doba ruske kinematografije

Godina 1920. označava početak zlatnog doba ruske kinematografije, dakle, malo nakon Oktobarske revolucije. Sam Lenjin je rekao kako je za SSSR najvažnija od svih umjetnosti, upravo ona filmska. Upravo Lenjinova izjava o važnosti filmske umjetnosti je imala snažan poticaj razvoju ruskog filma. U ovome dobu je nastalo nekoliko remek-djela svjetskog nijemog filma, pretežito zaokupljena poviješću radničkog pokreta, ratom, revolucijom i poratnim društvenim promjenama, a također i temeljni radovi iz područja teorije filma. Najznačajniji redatelji sovjetskog zlatnog doba su: Vsevolod Pudovkin, Aleksandar Dovženko, Sergej Ejzenštejn, Jakov Protazanov, Lev Kulešov i Dziga Vertov te su upravo neki od njih ostvarili i najveći značaj u eri zvučnog filma.<sup>23</sup>

#### 4.2. Značajniji ruski redatelji

U ovome potpoglavlju predstaviti će se 5 značajnijih ruskih redatelja koji su na imali bitan utjecaj na rusku kinematografiju te doprinjeli razvoju iste: Sergej Ejzenštejn, Andrej Tarkovski, Nikita Mihalkov, Jakov Protazanov i Aleksandar Sokurov.

##### 1. Sergej Ejzenštejn

Sergej Ejzenštejn ruski je redatelj i teoretičar filma (22.1.1898., Riga - 11.2.1948., Moskva). Potječe iz obitelji uglednog letonskog arhitekta njemačko-židovskog podrijetla. Poliglot i daroviti slikar, studirao je građevinarstvo, a 1918. pridružuje se Crvenoj armiji. Od 1919. djelovao je kao scenograf pa kao redatelj u kazalištu Proletkulta. Od 1924. posvetio se filmu te ga se zbog sedam cjelovečernih filmova i više teorijskih radova uvrštava među najveće sovjetske redatelje i teoretičare. Kao redatelja zaokupljale su ga teme narodnog stradanja i otpora iz povijesti radničkog pokreta (revolucije u Rusiji i Meksiku) te socijalističke preobrazbe društva, a u zvučnom razdoblju obrađivao je teme iz davnije ruske povijesti.<sup>24</sup> U svojim prvim filmovima nije koristio profesionalne glumce. Bavio se pitanjima klasnih sukoba u kojima su glumci imali stereotipne uloge.<sup>25</sup> Već svojim prvim filmom – *Štrajk*, 1924., pokazuje da bit filmskog izraza vidi u izražajnoj likovnosti i naročito u montažnim postupcima kao mogućim temeljima univerzalnog filmskog jezika. Navedeno potvrđuju i idući filmovi, remek-djela – *Oklopnjača Potemkin*, 1925. i *Oktobar*, 1928. Nakon filma *Staro*

<sup>23</sup> Hrvatska enciklopedija. n.d. „Rusi.“ Pristupljeno: 18. lipanj 2021.

<https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=53749>

<sup>24</sup> Usp. Hrvatska enciklopedija. n.d. „Ejzenštejn, Sergej Mihajlovič.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021.

<https://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=17296>

<sup>25</sup> Wikipedija. n.d. „Sergej Ejzenštejn.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Sergej\\_Ejzen%C5%A1tejn](https://sh.wikipedia.org/wiki/Sergej_Ejzen%C5%A1tejn)

*i novo*, 1929., u kojem prvi put radnju razvija oko jednoga glavnog lika, odlazi u SAD i Meksiko. Nakon povratka u SSSR ostvario je još dva zvučna filma – *Aleksandar Nevski*, 1938., te *Ivan Grozni* u dva dijela, 1944. i 1946. Do kraja života je radio kao profesor na Visokoj filmskoj školi (VGIK) u Moskvi.<sup>26</sup>

## 2. Andrej Tarkovski

Ruski filmski redatelj (4.4.1932., Zavrožje – 29.12.1986., Pariz), sin pjesnika Arsenija Aleksandroviča Tarkovskoga. Godine 1960. diplomirao je filmsku režiju u Moskvi, a 1962. režirao je svoj prvi cjelovečernji film, ratnu dramu *Ivanovo djetinjstvo* nagrađenu *Zlatnim lavom* u Veneciji. Već je tim djelom navijestio svoje središnje vizualne i tematske preokupacije, a to su: ritam kao dominantni element filmskog izraza, narativni model putovanja koje je istodobno i fizičko i duhovno kretanje kroz prostor, vrijeme i metalne predodžbe, prožimanje snova, vizija i zbilje te višeznačna uporaba arhetipskih motiva vode, vatre, konja i zrcala.<sup>27</sup> Mnogi ga smatraju jednim od najznačajnijih i najutjecajnijih ruskih filmskih umjetnika i jednim od najvećih redatelja u povijesti kinematografije.<sup>28</sup> Njegovi najpoznatiji filmovi su: *Andrej Rubljov*, 1969., u kojem uvodi dulje kadrove, *Zrcalo*, 1974., koji spada u njegov najizrazitiji autobiografski film, dok filmovi *Solaris*, 1972. i *Stalker*, 1979., spadaju u vrhunske priloge znanstvenoj fantastici sa središnjim motivom straha od nepoznatog i podsvjesnog. Nekoliko njegovih preostalih filmova su: *Nostalgija*, 1983., *Žrtva*, 1986., te *Putovanje u vremenu*, 1982.<sup>29</sup>

## 3. Nikita Mihalkov

Ruski glumac i filmski redatelj, narodni umjetnik i predsjednik Saveza filmskih djelatnika Rusije (21.10.1945., Moskva). Rođen je u umjetničkoj obitelji gdje mu je otac bio najpoznatiji po pisanju priča za djecu, majka mu je bila pjesnikinja, a stariji brat mu je redatelj Andrej Končalovski koji je najpoznatiji po svojoj suradnji s redateljem Andrejem Tarkovski. Studirao je glumu u dječjem studiju Moskovskog umjetničkog kazališta. Još kao student pojavio se u filmu Georgija Danelije *Kročim Moskvom*, 1964. Ubrzo počinje studirati u Visokoj filmskoj školi (VGIK) u Moskvi gdje je studirao režiju pod mentorstvom Mikhaila Romma, koji je

---

<sup>26</sup> Usp. Hrvatska enciklopedija. n.d. „Ejzenštejn, Sergej Mihajlovič.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=17296>

<sup>27</sup> Usp. Hrvatska enciklopedija. n.d. „Tarkovski, Andrej Arsenjevič.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=60461>

<sup>28</sup> Wikipedija. n.d. „Andrej Tarkovski.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Andrej\\_Tarkovski](https://hr.wikipedia.org/wiki/Andrej_Tarkovski)

<sup>29</sup> Isto.



također bio mentor njegovom bratu i Andreju Tarkovski.<sup>30</sup> Režirao je svoj prvi kratki film 1968., *Dolazim kući* te još jedan povodom svog diplomiranja, *Tihi dan na kraju rata*, 1970. Glumio je u više od 20 filmova, uključujući i u filmu svog brata *Ujak Vanja*, 1972. Mihalkov je uspostavio međunarodnu reputaciju svojim dugometražnim filmom, *Rob ljubavi*, 1976. Nakon toga je snimio svoj sljedeći film, *Nedovršen komad za mehanički klavir*, 1977. Za njega je osvojio nagradu na *Filmskom festivalu u San Sebastianu*. Dosad najpoznatija njegova produkcija je film *Izgarano od sunca*, 1994. Navedeni film se smatra filmom koji je uspio donijeti najviše zarade bivšem Sovjetskom Savezu. Nekoliko drugih njegovih poznatih filmova su: *Pet večeri*, 1978., *Tamne oči*, 1987., *Sibirski brijac*, 1998., *Dvanaest*, 2007., te *Sunčanica*, 2014.<sup>31</sup>

#### 4. Jakov Protazanov

Ruski filmski redatelj i scenarist (4.2.1881., Moskva – 8.8.1945., Moskva). Završio je trgovačku školu, a filmom se počeo baviti 1907. Već 1909. počinje režirati. U razdoblju prije Oktobarske revolucije jedan je od najplodnijih ruskih redatelja, poznat je i po suradnji s tada najpopularnijim ruskim glumcem Ivanom J. Možuhihom. Isticao se u različitim žanrovima, kao što su melodrame, kriminalistički filmovi, adaptacije književnih djela i dr. U početku svog rada bio je pod velikim utjecajem kazališta, no postupno je počeo prihvaćati realističniji pristup, što se najbolje može vidjeti kroz film *Otac Sergej*, 1918., prema pripovijetci L. N. Tolstoja. Nakon revolucije je emigrirao na Zapad, ali se 1924. vraća i režira jedan od najistaknutijih nijemih, znanstvenofantastičnih filmova – *Aelita*, 1924. Njegovi ostali značajni filmovi su: *Četrdesetprvi*, 1927., *Djevojka bez miraza*, 1930. i *Nasredin u Buhari*, 1943.<sup>32</sup>

#### 5. Aleksandar Sokurov

Ruski redatelj (14.6.1951.), rođen u vojnoj obitelji. Diplomirao je na Odsjeku za povijest na Sveučilištu u Novgorodu, 1974. Već sljedeće godine krenuo je pohađati jedan od studija na VGIK-u. Tijekom školovanja se sprijateljiio s Tarkovskim koji je imao velikog utjecaja na njegov film *Ogledalo*. Većinu Sokurovih ranih priloga su zabranile sovjetske vlasti. Tijekom svog ranog razdoblja producirao je brojne dokumentarne filmove, uključujući *Dijalog s Solženjicinom* te reportažu o stanu Grigorija Kozinceva. Njegov film *Mournful Unconcern* je

<sup>30</sup> Usp. Wikipedia. n.d. „Nikita Mihalkov.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Nikita\\_Mikhalkov](https://en.wikipedia.org/wiki/Nikita_Mikhalkov)

<sup>31</sup> Usp. Wikipedia. n.d. „Nikita Mihalkov.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021.

[https://hr.vikipedla.com/wiki/Nikita\\_Mikhalkov](https://hr.vikipedla.com/wiki/Nikita_Mikhalkov)

<sup>32</sup> Usp. Hrvatska enciklopedija. n.d. „Protazanov, Jakov Aleksandrovič.“ Pristupljeno: 19. lipanj 2021.

<https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=50737>

nominiran za Zlatnog medvjeda na 37. Berlinskom međunarodnom filmskom festivalu 1987.<sup>33</sup> Film *Majka i sin*, 1997. je njegov prvi međunarodno priznati igrani film. Uvršten je na 20. Moskovski međunarodni filmski festival gdje je osvojio nagradu srebrni St. George. Redovno je sudjelovao na Filmskom festivalu u Cannesu, gdje su debitirala četiri njegova filma. Međutim do 2011. godine Sokurov nije osvajao glavne nagrade na velikim međunarodnim festivalima. Uvjerljivo njegov najveći uspjeh je poludokumentarni film *Ruska arka*, 2002., koji je najviše prepoznatljiv i hvaljen prvenstveno zbog vizualno hipnotičkih slika. Film *San vojnika* je još jedan od njegovih filmova koji se bavi vojnom tematikom. Film ne sadrži dijalog te je zapravo proizašao iz materijala uređenog za jednu od scena u trećem dijelu *Duhovnih glasova*. Nekoliko njegovih preostalih filmova su: *Degradirani*, 1980., *Večernja žrtva*, 1987., *Priznanje*, 1998. i dr.<sup>34</sup>

### 4.3. Značajniji ruski filmovi

U ovome potpoglavlju prikazat će se 5 ruskih filmova koji su obilježili rusku kinematografiju i imali znatnog utjecaja na nju. Ukratko će se prikazati osnovni podaci o filmu (redatelj, producent, scenarist, datum kada je film prvi put prikazan, glumci i sl.) te sažeti opis radnje filma, kao i zbog čega je upravo taj film značajan za rusku kinematografiju. Filmovi koji će se prikazati u daljnjem tekstu su: 'Oklopnjača Potemkin', 'Oktobar', 'Aleksandar Nevski', 'Ždralovi lete' i 'Rat i mir'.

#### 1. Oklopnjača Potemkin

Redatelj filma: Sergej Ejzenštejn

Producent: Jakob Bliokh

Scenarist: Sergej Ejzenštejn, Nikolaj Asenjev

Glavne uloge: Nina Agadžanova, Nikolaj Asejev

Slavna ruska crno-bijela nijema drama iz 1925. Film je snimljen prema istinitom događaju, a govori o pobuni mornara na ratnom brodu čime je kasnije započela Ruska revolucija. Spada u jedan od velikih klasika kinematografije i redovito se nalazi na raznim listama najboljih i najutjecajnijih filmova svih vremena. Radnja filma je smještena u 1905. godinu kada je Rusiju zahvatila kriza nakon rata s Japanom. Crnim morem plovi ratni brod Potemkin u kojem su

---

<sup>33</sup> Usp. Wikipedia. n.d. „Alexander Sokurov.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander\\_Sokurov](https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Sokurov)

<sup>34</sup> Usp. Isto.

mornari nezadovoljni stanjem u brodu, odnosno njihovi narednici ih zlostavljaju, uvjeti rada su im loši te nemaju osiguranu ni hranu ni piće. Tada par mornara odbija jesti pokvarenu juhu koja im se ponudila te ih narednici odluče streljati kako bi na njihovom primjeru disciplinirali ostatak posade. No tada mornar Vakulenčuk digne pobunu i mornare baci u more, ali biva ubijen. Kada brod Potemkin uđe u luku Odessu stanovnici im daju hranu, ali ih na stubama napadaju carski vojnici i započinje revolucija koja se proširuje čitavom zemljom. Scena na stubama u Odessi u kojoj carski vojnici napadaju civile je postala jedna od najpoznatijih scena te je često korištena i u raznim drugim filmovima.<sup>35</sup>

## 2. Oktobar

Redatelj filma: Sergej Ejzenštejn

Scenarist: Grigorij Aleksandrov

Glavne uloge: Vladimir Popov, Vasilij Nikandrov

Sovjetski crno-bijeli nijemi povijesni film snimljen 1927. Poznat je kao jedno od najvažnijih i najutjecajnijih ostvarenja sovjetske kinematografije. Radnja filma prikazuje događaje u Sankt Peterburgu za vrijeme revolucionarnih zbivanja 1917. godine kada je revolucijom srušena carska vlast u Rusiji.<sup>36</sup> Nova vlada na čelu s Kerenskim ne popušta zahtjevima boljševika za sklapanjem mira s Njemačkom pa oni, pod vodstvom Lenjina, planiraju preuzeti vlast. Film je naručen od vlasti radi obilježavanja 10. godišnjice Listopadske revolucije. Ejzenštejn je doveo do vrhunca svoju koncepciju asocijativne montaže.<sup>37</sup> Scene iz filma, kao što je scena juriša na Zimski dvorac, se često koriste u dokumentarnim filmovima i TV serijama posvećenim Oktobarskoj revoluciji.

## 3. Ždralovi lete

Redatelj: Mihail Kalatozov

Scenarist: Viktor Rozov

Glavne uloge: Tatjana Samojlova, Aleksej Batalov

---

<sup>35</sup> Wikipedija. n.d. „Oklopnjača Potemkin.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Oklopnja%C4%8Da\\_Potemkin](https://hr.wikipedia.org/wiki/Oklopnja%C4%8Da_Potemkin)

<sup>36</sup> Wikipedija. n.d. „Oktobar.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Oktobar\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Oktobar_(film))

<sup>37</sup> Usp. Filmski leksikon. n.d. „Oktobar.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021. <http://film.lzmk.hr/clanak.aspx?id=1278>

Sovjetski crno-bijeli film snimljen 1957. Radnja filma se događa za vrijeme Drugog svjetskog rata i prikazuje kako se taj sukob kroz ljudske gubitke i traume odražava na civilno stanovništvo u pozadini. Protagonistica je djevojka imena Veronika, čiji se dečko na samom početku rata prijavio kao dobrovoljac u Crvenoj armiji i poginuo, a ona, ne znajući da je poginuo, se stjecajem okolnosti udala za glazbenika, koji je zapravo i njegov prijatelj.<sup>38</sup> Film spada u jedno od reprezentativnih ostvarenja kratkotrajnog razdoblja poetskog realizma u sovjetskoj kinematografiji potkraj 1950.-ih. Nagrađen je Zlatnom palmom u Cannesu 1958.<sup>39</sup>

#### 4. Aleksandar Nevski

Redatelj: Sergej Ejzenštejn

Scenarist: Sergej Ejzenštejn

Uloge: Nikolaj Čerkasov, Nikolaj Ohlopkov

Sovjetski crno-bijeli povijesni film snimljen 1938. godine te se smatra jednim od najvažnijih i najutjecajnijih ostvarenja tog žanra, odnosno u povijesti sovjetske i svjetske kinematografije uopće. Radnja filma je smještena u 1242. godinu kada princ Aleksandar Nevski doznaje da su teutonski vitezovi napali Rusiju. Dok su neki boljari htjeli sklopiti mir s napadačima, narod mobilizira i bira Aleksandra za zapovjednika. Unatoč padu Pskova, Aleksandar pobjeđuje u bitki na zaleđenom Čudskom jezeru.<sup>40</sup> Za Ejzenštejna je Nevski predstavljao prvi cjelovečernji zvučni film, odnosno prvi film kojeg je uspio dovršiti nakon gotovo desetogodišnje pauze. Iako je Ejzenštejnov stil ranije bio kritiziran kao „formalistički“, ovaj film je daleko uspješnije usklađen s načelima socijalističkog realizma, ali je također i mnogo konvencionalniji, na primjer, zaplet radnje vezan je uz samo jednog lika. Aleksandar Nevski je također poznat i po svojoj političkoj pozadini te se često tumači kao alegorija na situaciju pred Drugi svjetski rat.<sup>41</sup>

#### 5. Rat i mir

Redatelj: Sergej Bondarčuk

---

<sup>38</sup> Usp. Wikipedija. n.d. „Ždralovi lete.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%BDdralovi\\_lete](https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%BDdralovi_lete)

<sup>39</sup> Filmski leksikon. n.d. „Ždralovi lete.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021. <http://film.lzmk.hr/clanak.aspx?id=2113>

<sup>40</sup> Filmski leksikon. n.d. „Aleksandar Nevski.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021.

<http://film.lzmk.hr/clanak.aspx?id=11>

<sup>41</sup> Usp. Wikipedija. n.d. „Aleksandar Nevski.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Aleksandar\\_Nevski\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Aleksandar_Nevski_(film))

Producent: Goskino

Scenarist: Lav Tolstoj

Glavne uloge: Sergej Bondarčuk, Ljudmila Saveljeva

Ruski epski povijesni film iz 1967. koji je snimljen prema slavnom romanu *Rat i mir* kojeg je napisao Lav Tolstoj. Radnja se bazira na nekoliko likova u Rusiji kojih sve povezuje jedna stvar, a to je zaljubljenost u jednu djevojku, Natašu. Radnja je smještena tijekom 19. stoljeća kada je Napoleon započeo invaziju na Rusiju. Film traje čak 8 sati te je sniman preko pet godina. Stekao je brojne pohvale kritičara. Prema Guinnessovoj knjizi rekorda, sekvenca bitke za Borodino je uključivala preko 100.000 statista, čime je postala jedna od najvećih ratnih scena ikada snimljenih. Budući da se htjelo ostati što vjernijim knjizi, film je na kraju završen 1966. s trajanjem 484 minute, odnosno 8 sati.<sup>42</sup>

## 5. Knjižnice i Wikipedija

Wikipedija kao digitalna platforma koja sadrži niz tehničkih projekata i zajednica urednika, nudi brojne mogućnosti akademskim i istraživačkim knjižnicama. U vremenu sve manjih resursa, knjižnice mogu uskladiti dobre strane doprinosa Wikipediji sa svojim osnovnim misijama i ciljevima kako bi se na što više načina zadovoljile potrebe korisnika knjižnice, kao što su poticanje na razvoj informacijske pismenosti, izloženost knjižničnih zbirki, odgovaranje na korisničke upite i dr.<sup>43</sup> U ovome poglavlju će se prikazati na koji način knjižnice kao dio AKM ustanova mogu sudjelovati u aktivnostima s Wikipedijom te kako već sudjeluju. Prikazat će se nekoliko projekata vezanih za sudjelovanje knjižnica i Wikipedije, a jedan od njih je svakako unaprijeđenje sadržaja na Wikipediji gdje veliku ulogu imaju knjižnice, odnosno njezini zaposlenici. Jedan takav projekt bi zasigurno mogao biti unaprijeđenje tekstova o ruskim filmovima, jer kako je moguće vidjeti u istraživačkom dijelu, u tekstovima na hrvatskoj Wikipediji, kao i na srpskohrvatskoj, nema dovoljno navedenih izvora literature. To je jedan od primjera kako bi se tekst mogao unaprijediti. Također tekstovima nedostaje fotografija gdje također knjižnice mogu doprinijeti u suradnji s drugim ustanovama. Budući da velika većina korisnika knjižnice koristi Wikipediju, na primjer, za

---

<sup>42</sup> Usp. Wikipedija. n.d. „Rat i mir.“ Pristupljeno: 20. lipanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Rat\\_i\\_mir\\_\(1967.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Rat_i_mir_(1967.))

<sup>43</sup> Usp. Proffitt, Merrilee. 2018. *Leveraging Wikipedia: connecting communities of knowledge*. Chicago: American Library Association. 20.

provjeru određene informacije, postavlja se pitanje zašto knjižnice ne bi osigurale svojim korisnicima sigurne i provjerene informacije na Wikipediji tako što bi surađivale s volonterima Wikipedije i omogućile za njih bolju dostupnost literature, kao i više upućivanja na izvore literature na temelju kojih su napisani wikipedijini tekstovi. Unatoč postojećim stigmama vezanima za nepouzdanost Wikipedije te o tome kako je ona zadnji izvor gdje ćemo potražiti potrebne informacije za akademske radove i sl., knjižnice već duže vremena surađuju s Wikipedijom te svojim korisnicima naglašavaju kako obje imaju jedan glavni cilj. Taj cilj je okupiti svo ljudsko znanje na jednom mjestu i pružiti im najpouzdanije informacije, kao i dati im odgovor na svaki njihov upit ili ih u krajnjem slučaju usmjeriti na drugo mjesto, izvor ili Web stranicu gdje će uspješno dobiti odgovor na svoj upit. Kako je već naglašeno, postoje brojni projekti u kojima knjižnice sudjeluju s Wikipedijom s ciljem unaprijeđenja članaka na Wikipediji. U daljnjem dijelu rada će se prikazati nekoliko takvih projekata kako bi se možda i mi sami, kao obrazovna zajednica mogli priključiti te osmisliti svoje slične projekte.

### **5.1. Knjižničari uređuju Wikipediju**

Kako bi se informiralo o temi žele li knjižničari uopće koristiti Wikipediju u svome radu kao promicatelji informacijske pismenosti te u promoviranju korištenja knjižničnih izvora na Webu, potrebno je bilo osmisliti i provesti projekt na tu temu. Upravo jedan takav projekt je opisan u knjizi *Leveraging Wikipedia: Connecting Communities of Knowledge* gdje su jedne od autorica, Lilly Todorova i Yu-Hung Lin, provele istraživanje 2018. godine u sklopu programa *Wikipedia Visiting Scholars* u suradnji s knjižnicom na Sveučilištu Rutgers, New Jersey. Formirali su tim od sedam akademskih knjižničara specijaliziranih u poljima studija o jazzu, zdravstvenim znanostima, azijskim studijima, školskoj komunikaciji i informacijskoj pismenosti. Cilj projekta je bio unaprijediti vidljivost knjižničkog sadržaja na Webu, a knjižničari su se htjeli uvjeriti je li im Wikipedija zaista potrebna za unapređivanje knjižničnih usluga koje pružaju. Budući da su knjižničari imali ograničeno iskustvo vezano za uređivanje članaka na Wikipediji, dva iskusna „wikipedista“ su pozvani da pomognu u daljnjem radu. Dvojica spomenutih „wikipedista“ su naizmjenično radili sa svakim knjižničarom kako bi ih se upoznalo s pravilima uređivanja tekstova na Wikipediji te su također kreirali „sandbox“, prostor gdje se mogu pisati probne verzije teksta koji se želi objaviti, na Wikipediji i podijelili korisne smjernice za uređivanje tekstova. Wikipedisti su održali dva osnovna treninga tijekom kojih su knjižničari naučili razne mogućnosti uređivanja tekstova i sl. Ovakav način rada, treninga i podrške od strane wikipedista je potaknulo dva knjižničara iz tima da uređuju i pišu članke na Wikipediji. U svakom trenutku su se i dalje mogli obratiti wikipedistima koji su im

bili na raspolaganju za dodatne konzultacije. Knjižničari su s njima održali treninge za korištenje baza podataka, odnosno kako uspješno pristupiti licenciranim knjižničnim zbirka. Uloga dvaju wikipedista je bila od velikog značaja za knjižničare, jer su u kratkom periodu uspjeli naučiti pravila uređivanja tekstova na Wikipediji te su ih u svakom trenutku mogli upitati ukoliko imaju nejasnoće.<sup>44</sup>

U članku *Opportunities for Public Libraries and Wikipedia* ističu se načini na koje knjižničari mogu uređivati i unaprijediti Wikipediju. Neki od njih su: pisanje, jer nikada nije dovoljno napisano o bilo kojoj temi te se svaka tema o bilo čemu može dodatno proširiti. Također se potiče na prevođenje s ciljem da svaki čitatelj ima priliku čitati članak na svome jeziku, što je naravno idealna situacija i možda teže ostvariva, no i ne nemoguća. Također se potiče na dijeljenje i postavljanje fotografija, jer nijedan sadržaj na Wikipediji nije sasvim potpun dok ne sadrži i fotografije. Potiče se na distribuciju, transkripciju, i na to da knjižničar podučava novog knjižničara vještinama vezanim za Wikipediju i sl.<sup>45</sup>

## 6. Studenti i Wikipedija

Wikipedija i obrazovanje su u povezanosti još od početka Wikipedije. Neki od najranijih autora sadržaja na Wikipediji su bili upravo studenti, kao i knjižničari te profesori na visokoškolskim ustanovama širem svijeta. Možda ne iznenađujuća toliko činjenica da su među prvim korisnicima Wikipedije bili studenti koji nisu morali fizički ići do najbliže knjižnice nego su iz udobnosti svoga doma pronašli potrebne informacije na Wikipediji. U ovome potpoglavlju će se predstaviti nekoliko aktivnosti gdje su studenti sudjelovali u razvoju Wikipedije, a veliku važnost je imala i knjižnica.

### 6.1. Wikipedia Education Program

Godine 2010. osmišljen je program pod nazivom *Wikipedia Education Program*, te je s tim programom veza između Wikipedije i visokoškolskog obrazovanja postala formaliziranija. U ovome programu profesori svojim učenicima zadaju zadatke u kojima moraju urediti određene članke na Wikipediji koji se tiču njihovog određenog kolegija. U SAD-u i Kanadi navedeni program se od dana kada je osmišljen do danas, prilično proširio. U samo sedam godina program se proširio s 14 kolegija koji održavaju ovaj program do 335 kolegija. Čak

---

<sup>44</sup> Usp. Proffitt, Merrilee. 2018. *Leveraging Wikipedia: connecting communities of knowledge*. Chicago: American Library Association. 114.

<sup>45</sup> IFLA. 2016. „Opportunities for Public Libraries and Wikipedia.“ Pristupljeno: 21. lipanj 2021. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/info-society/iflawikipediaandpubliclibraries.pdf>

28,000 studenata je uključeno u proširivanje članaka te njihovo uređivanje, što je rezultiralo s 29 milijuna dodanih riječi na engleskoj Wikipediji. Veliku ulogu u ovome programu imaju knjižnice koje su posebice u ovome zadatku uređivanja tekstova na Wikipediji, studentima osiguravale najbolje i provjerene informacije o određenim temama te razvijale njihove vještine medijske pismenosti<sup>46</sup> U siječnju 2000., godinu dana prije osnivanja Wikipedije, *Udruženje fakultetskih i istraživačkih knjižnica* (ACRL) usvojilo je *Standarde kompetencija informacijske pismenosti za visoko obrazovanje*. Smjernice su potaknule knjižnice i knjižničare da usmjere Sveučilišta u razvoj informacijske pismenosti. ACRL se zalaže za to da bi visokoškolske ustanove trebale uključiti razvoj informacijske pismenosti u nastavni kurikulum. Knjižničarima je također cilj da studenti završe svoje fakultete s vještinama informacijske pismenosti, a samo uređivanje Wikipedije im upravo u tome pomaže, jer razvijaju sposobnost razumijevanja informacija i onoga što dalje trebaju činiti s istima. Upravo to je učinilo Wikipediju prirodnim saveznikom za knjižnice.<sup>47</sup> Također je bitno istaknuti da dok studenti uređuju članke na Wikipediji shvaćaju bitnost citiranja i navođenja izvora, a upravo u tome im pomaže knjižnica gdje mogu upitati knjižničara ukoliko nisu sigurni kako bi što citirali i sl. Neki od njih će pri tome možda prvi puta posjetiti knjižnicu i shvatiti njezinu važnost. Također, tijekom uređivanja članaka na Wikipediji studenti razvijaju sposobnost istraživanja o određenoj temi, vrednuju informacije te odlučuju koje je bitno objaviti, itd.

## **6.2. Razvoj informacijske pismenosti**

Knjižničari redovno podučavaju svoje korisnike o informacijskoj pismenosti, a studenti nisu izuzetak. Uče ih na koji način pronaći potrebnu informaciju, gdje je tražiti, koje stranice i baze podataka mogu pretraživati, na koji način pretraživati baze podataka, kako vrednovati pronađene informacije i još mnogo toga. Wikipedija se može koristiti kao jedan od alata za podučavanje informacijske pismenosti. Jedan od načina je prethodno opisan u projektu *Wikipedia Education Program*, no također je bitno naglasiti kako Wikipedija može pomoći pri razvoju informacijske pismenosti na način da osoba spozna glavne strategije digitalne informacijske pismenosti koje može primijenjivati na drugim digitalnim sadržajima, kao što

---

<sup>46</sup> Usp. Isto. 87.

<sup>47</sup> Usp. Isto. 88.



su provjera povijesti uređivanja Web stranice, pronalaska citiranih izvora te istraživanje stranica za razgovor radi rasprave o sadržaju i sl.<sup>48</sup>

## **7. Metodologija istraživanja**

### **7.1. Cilj i svrha istraživanja**

Cilj ovoga rada je prikazati sličnosti i razlike hrvatske, srpskohrvatske i engleske verzije Wikipedije u domeni prikaza ruskih filmova te se također pobliže upoznati s istima i njihovom kinematografijom.

Svrha ovoga rada je mogućnost korištenja dobivenih rezultata za daljnja istraživanja i unaprijeđenje kvalitete informacija na Wikipediji.

### **7.2. Metoda istraživanja**

Metoda istraživanja koja će se koristiti u radu je metoda analize sadržaja gdje će se usporediti tekstovi o ruskim filmovima na engleskoj, hrvatskoj i srpskohrvatskoj verziji Wikipedije. Analizirat će se 60 ruskih filmova, no zbog manjka tekstova o istima na hrvatskoj Wikipediji koristila se i srpskohrvatska Wikipedija, točnije 30 tekstova na hrvatskoj i 30 tekstova na srpskohrvatskoj Wikipediji. Tekstove o filmovima na hrvatskoj Wikipediji je bilo manje pronađenih pa su uključeni svi tekstovi koji su pronađeni. Tekstovi o odabranim filmovima većinom su slične dužine te je prema tome redoslijed filmova u daljnjem dijelu rada, nasumičan. Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nije bio takav slučaj, jer postoji znatno više tekstova o ruskim filmovima u odnosu na hrvatsku Wikipediju. Kriterij kojim su tekstovi odabrani u srpskohrvatskoj verziji Wikipedije je njihova dužina i raznolikost u sadržaju koji nude, odnosno broj poglavlja, slika, referenci i sl. Za potrebe pronalaženja tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj Wikipediji koristile su se web stranice na hrvatskoj Wikipediji: „Ruska kinematografija“<sup>49</sup>, „Kinematografija Sovjetskog saveza“<sup>50</sup>, „Kategorija: Ruski filmovi“<sup>51</sup>, gdje su navedeni ruski filmovi između kojih su odabrani tekstovi o filmovima za ovaj rad. Prilikom pretraživanja tekstova nailazilo se na slučajeve gdje tekst o određenom

---

<sup>48</sup> IFLA. 2016. „Opportunities for Academic and Research Libraries and Wikipedia.“ Pristupljeno: 21. lipanj 2021. <https://www.ifla.org/files/assets/hq/topics/infosociety/iflawikipediaopportunitiesforacademicandresearchlibraries.pdf>

<sup>49</sup> Wikipedija. n.d. „Ruska kinematografija.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ruska\\_kinematografija#Sovjetska\\_kinematografija](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ruska_kinematografija#Sovjetska_kinematografija)

<sup>50</sup> Wikipedija. n.d. „Kinematografija Sovjetskog saveza.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Kinematografija\\_Sovjetskog\\_Saveza](https://hr.wikipedia.org/wiki/Kinematografija_Sovjetskog_Saveza)

<sup>51</sup> Wikipedija. n.d. „Kategorija: Ruski filmovi.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Kategorija:Ruski\\_filmovi](https://hr.wikipedia.org/wiki/Kategorija:Ruski_filmovi)

filmu postoji na hrvatskoj Wikipediji, no ne postoji na engleskoj Wikipediji pa je i zbog toga izbor tekstova o ruskim filmovima dodatno smanjen. Također su se pretraživale i web stranice najpoznatijih ruskih redatelja kako bi se pronašli dodatni tekstovi o ruskim filmovima, a to su: Sergej Ejzenštajn<sup>52</sup>, Andrej Tarkovski<sup>53</sup> te Vasilij Gončarov<sup>54</sup>. Za pronalazak tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj Wikipediji pretraživale su se web stranice na srpskohrvatskoj Wikipediji kao što su: „Ruska kinematografija“<sup>55</sup>, te „Kategorija: Ruski filmovi“<sup>56</sup>. Upravo na navedenim web stranicama su se odabirali tekstovi o ruskim filmovima koji će se uspoređivati u ovome radu, ovisno o tome nalazi li se određeni film i na engleskoj Wikipediji. Ne može se sa sigurnošću reći kako ne postoji još tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i srpskohrvatskoj verziji Wikipedije koji su možda i duži od odabranih tekstova, no sa sigurnošću se može reći kako su odabrani tekstovi o filmovima, koji se nalaze na obje ove verzije Wikipedije.

U istraživanju su se analizirale i uspoređivale određene stavke vezane za tekstove odabranih ruskih filmova, a to su:

- **dužina teksta:** brojat će se znakovi u pojedinom članku (osim infoboxa, literature i teksta ispod slika) te će se usporediti koji članak sadrži više znakova, prema čemu možemo zaključiti koji tekst između dvije verzije Wikipedije je opširniji. Navedeno će se obavljati koristeći opciju u Wordu *Brojač riječi*, pomoću koje, između ostalog, možemo vidjeti koliko određeni tekst sadrži riječi, znakova ili znakova s razmacima. U ovome slučaju gledat će se znakovi s razmacima.
- **broj i dužina poglavlja i potpoglavlja:** uspoređivat će se i broj poglavlja na obje verzije Wikipedije ukoliko ih pojedina sadrži te dužina poglavlja na način kako je prethodno opisano, osim poglavlja „Literatura“ i „Vanjske poveznice“ koji će se obrađivati u drugim dijelovima ovoga rada te se njima u spomenutom dijelu usporedbe i analize neće mjeriti broj znakova.

---

<sup>52</sup> Wikipedija. n.d. „Sergej Ejzenštajn.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Sergej\\_Ejzen%C5%A1tejn](https://hr.wikipedia.org/wiki/Sergej_Ejzen%C5%A1tejn)

<sup>53</sup> Wikipedija. n.d. „Andrej Tarkovski.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Andrej\\_Tarkovski](https://hr.wikipedia.org/wiki/Andrej_Tarkovski)

<sup>54</sup> Wikipedija. n.d. „Vasilij Gončarov.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Vasilij\\_Gon%C4%8Darov](https://hr.wikipedia.org/wiki/Vasilij_Gon%C4%8Darov)

<sup>55</sup> Wikipedija. 2014. „Ruska kinematografija.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021,

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ruska\\_kinematografija#Sovjetska\\_kinematografija](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ruska_kinematografija#Sovjetska_kinematografija)

<sup>56</sup> Wikipedija. 2010. „Kategorija:Ruski filmovi.“ Pristupljeno: 20. svibanj 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Kategorija:Ruski\\_filmovi](https://sh.wikipedia.org/wiki/Kategorija:Ruski_filmovi)

- **broj i kvaliteta citata:** uspoređivat će se broj citata od kojih su tekstovi napisani i njihova kvaliteta. Kvaliteta citata će se određivati na način da će se više vrednovati znanstveni, stručni radovi ili članci od drugih vrsta tekstova, kao npr. tekstovi s određenih Web stranica, novinskih članaka, portala i sl. Na taj način određena verzija Wikipedije može imati veliki broj citata, no njihova kvaliteta se može znatno razlikovati od kvalitete citata na drugoj verziji Wikipedije, u tekstu koji može imati manji broj citata
- **prisutnost i kvaliteta fotografija:** kvaliteta fotografije će se vrednovati prema rezoluciji fotografije, prema prisutnosti i količini osnovnih podataka o samoj fotografiji (autor, opis fotografije, izvor)
- **pouzdanost podataka:** tijekom analize sadržaja također će se usporediti točnost informacija navedenih u tekstovima. Primjer: naveden je isti događaj, no navedena je različita godina. Tada će se provjeriti koji tekst sadrži točan podatak na način da će se pretražiti vjerodostojniji članci (znanstveni, stručni) ili ukoliko navedeno ne postoji, pretražit će se više članaka o upitnoj informaciji te će se zaključak o točnosti donijeti za onaj podatak koji se pojavljuje na više mjesta.
- **infobox (količina i tip podataka):** količina podataka će se mjeriti kako je u početku opisano te će se promatrati i uspoređivati i tip podataka koji je naveden u infoboxu, odnosno, promatrati će se i uspoređivati na kojoj verziji Wikipedije je u infoboxu ponuđen pregled većeg broja informacija koje opisuju pojedini film (naslov, redatelj, scenarist, itd.).
- **vanjske poveznice (*external links*):** također će se uspoređivati broj navedenih poveznica u odjeljku „vanjske poveznice“.

## 8. Usporedba tekstova

U sljedećem dijelu rada će se usporediti 60 tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj, srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije, odnosno 30 tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj verziji Wikipedije i 30 tekstova na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije će se usporediti s tekstovima na engleskoj verziji Wikipedije.

Potrebno je naglasiti kako na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije o tekstovima ruskih filmova koji su odabrani za ovaj rad, nije naveden sadržaj i samim time nisu navedena ni poglavlja prema kojima je tekst podijeljen, osim u jednom slučaju. Moguće je kako je to slučajnost

budući da nigdje nije navedeno pravilo da se tekstovi na srpskohrvatskoj Wikipediji pišu na taj način. Uzimajući u obzir navedeno, u dijelu usporedbe tekstova na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije samo će se mjeriti poglavlja na engleskoj verziji Wikipedije.

## **8.1. Usporedba tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije**

### **1. Oklopnjača Potemkin<sup>57</sup>/Battleship Potemkin<sup>58</sup>**

Tekst o navedenom ruskom filmu na engleskoj verziji Wikipedije se znatno razlikuje u odnosu na tekst na hrvatskoj verziji prema svim aspektima kojima se bavi ovo istraživanje.

Dužina teksta se mjerila pomoću brojača znakova u Microsoft Word-u te su se brojali svi znakovi osim onih koji se nalaze u infoboxu, literaturi i ispod fotografija. Prema tome engleska Wikipedija sadrži 25.211 znakova, a hrvatska 3.571 znak. Iz čega možemo zaključiti kako je tekst o filmu „Battleship Potemkin“/“Oklopnjača Potemkin“ znatno opširnije napisan na engleskoj Wikipediji u odnosu na hrvatsku.

Sljedeća stavka koja se uspoređivala je broj i dužina poglavlja, prema čemu na engleskoj Wikipediji postoji 12 poglavlja i 6 potpoglavlja, dok je na hrvatskoj Wikipediji 5 poglavlja i nijedno potpoglavlje. U daljnjem tekstu će se uspoređivati sva poglavlja i potpoglavlja osim Literature/References i Vanjskih poveznica/External links. Poglavlja koja postoje na obje verzije Wikipedije i koja su po sadržaju slična su Plot/Filmska radnja gdje je na engleskoj verziji navedeno poglavlje podijeljeno na 5 potpoglavlja (Act I: Men and Maggots (1.664 znaka), Act II: Drama on the Deck (769 znakova), Act III: A Dead Man Calls Out (745 znakova), Act IV: The Odessa Steps (1.337 znakova), Act V: One Against All (380 znakova)), a kako je spomenuto, na hrvatskoj verziji ne postoje potpoglavlja. Poglavlje Plot/Filmska radnja na engleskoj verziji sadrži 233 znaka, a na hrvatskoj 535 znakova. Drugo poglavlje koje postoji i na engleskoj i na hrvatskoj verziji Wikipedije je Cast/Filmska ekipa gdje engleska Wikipedija broji 434 znaka, a hrvatska 196 znakova. Treće poglavlje je Critical response/Kritike, gdje engleska verzija Wikipedije broji 1.712 znakova, a hrvatska 1.509.

---

<sup>57</sup> Wikipedija. n.d. „Oklopnjača Potemkin.“ Pristupljeno: 6. prosinac 2020.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Oklopnja%C4%8Da\\_Potemkin](https://hr.wikipedia.org/wiki/Oklopnja%C4%8Da_Potemkin)

<sup>58</sup> Wikipedia. n.d. „Battleship Potemkin.“ Pristupljeno: 6. prosinac 2020.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Battleship\\_Potemkin](https://en.wikipedia.org/wiki/Battleship_Potemkin)

Zadnje poglavlje koje je po sadržaju slično na obje verzije Wikipedije, ali ne i po naslovu, je The Odessa Steps sequence/Zanimljivosti. Poglavlje govori o istoj sceni u filmu, odnosno o sceni na stubama u Odessi, no pod drugačijim nazivom poglavlja. Na engleskoj Wikipediji ono sadrži 1.469 znakova s potpoglavljem koje sadrži 1.659 znakova, a na hrvatskoj sadrži 426 znakova. Uz sva navedena poglavlja na engleskoj Wikipediji postoji još i poglavlje o Produkciji (4.634 znaka), Filmskom stilu i sadržaju (2.734 znaka), Distribuciji, cenzuri i restauraciji (2.132 znaka), Zvučnim zapisima (4.030 znakova). Sadrži također i odjeljak o Bibliografiji s četiri navedene bibliografije (443 znaka) te odjeljak „See also“ s dvije navedene liste koje korisniku mogu poslužiti (143 znaka).

Na engleskoj verziji Wikipedije postoje 54 citata od kojih je 20 portala, novinskih članaka na internetu ili web stranice općenito o filmu/ pojedinim scenama iz filma, a ostatak su knjige te biografije o redatelju. Prema navedenom može se zaključiti kako je navedena literatura vjerodostojna i kvalitetna budući da je znatno manji broj novinskih članaka, web stranica, blogova i sl. u odnosu na ostatak navedene literature, a to su knjige, biografije, članci o utjecaju filma „Oklopnjača Potemkin“ na druge novonastale filmove i razno. Na hrvatskoj Wikipediji ne postoji niti jedan navod literature, odnosno niti jedan citat, što zaista ne priliči Wikipediji kao enciklopediji. Iz toga jasno možemo vidjeti kolika je izraženost slobode stvaranja Wikipedije, svatko može dodavati tekstu što god želi bez da je isto potkrijepljeno citatom..

Sljedeća stavka koja se uspoređuje je prisutnost i kvaliteta fotografija. Broj fotografija na engleskoj verziji Wikipedije je 7 i 1 video zapis, a na hrvatskoj su 2 fotografije i također 1 video zapis. Prva fotografija koja se uočava na obje Wikipedije je fotografija infoboxa, koja je identična u obje verzije Wikipedije. Fotografija je poster premijere filma, istih dimenzija, iste rezolucije, istih osnovnih podataka o fotografiji, budući da je korištena ista fotografija iz Wikimedia Commons repozitorija. Videozapisi koji su pronađeni na obje Wikipedije međusobno su različiti prema sadržaju i dimenzijama. Videozapis na engleskoj Wikipediji ima rezoluciju 760x600 px, a također se nudi i pregled u drugim rezolucijama, 304x240 px, 608x480 px, 912x720 px, dok je na hrvatskoj Wikipediji video zapis u rezoluciji 400x300 px i ne nudi mogućnost pregleda istoga u drugim rezolucijama. Prema navedenom možemo vidjeti kako je video zapis na engleskoj Wikipediji znatno kvalitetniji gledajući rezolucije u kojima je moguć pregled. Promatrajući i uspoređujući osnovne podatke koji su navedeni kod oba videa može se vidjeti kako obje verzije Wikipedije imaju navedene slične, ako ne i iste

osnovne podatke, odnosno naveden je opis videa, datum kada je video napravljen, izvor te autor.

Kako je prethodno navedeno, engleska Wikipedija sadrži veći broj fotografija u odnosu na hrvatsku, te promatrajući njihove osnovne podatke i sadržaj koji prikazuju može se zaključiti kako su na pravi način uklopljene u sadržaj teksta. Preostale fotografije su prikaz nekoliko scena iz filma te se nalaze u potpoglavlju „The Odessa Steps sequence“.

Sljedeća stavka koja se analizirala kroz oba teksta je pouzdanost podataka. Budući da je tekst na hrvatskoj Wikipediji znatno kraći u odnosu na englesku verziju, moguće je pretpostaviti kako su određeni događaji na hrvatskoj Wikipediji opisani u vrlo kratkim crtama. Informacije koje se nalaze u oba teksta su u potpunosti iste, čime možemo potvrditi njihovu pouzdanost odnosno ne postoje informacije o npr. istim događajima no različitih godina i sl. Potrebno je istaknuti kako je na engleskoj Wikipediji opširnije napisano svako poglavlje pa se pouzdanost onih podataka kojih nema na hrvatskoj Wikipediji nije provjeravala u istraživanju.

Količina podataka u infoboxu se mjerila kako je prethodno opisano, a dobiveni rezultati su da hrvatska Wikipedija broji 310 znakova, a engleska 823 znaka. Razlikuju se također i prema tipovima podataka, kao i prema njihovom broju. Hrvatska Wikipedija sadrži 11 tipova podataka, a engleska 13, no na hrvatskoj Wikipediji postoje podaci koji nisu navedeni na engleskoj i obrnuto. Prvo će se navesti podaci koji su isti, a to su Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography, Distributer/Distributed by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country, Jezik/Language. Preostali tipovi podataka koji se ne nalaze u infobox-u na obje verzije Wikipedije su: na hrvatskoj Naslov izvornika, a na engleskoj Music by, Edited by i Production company.

Prilikom uspoređivanja podataka u infoboxu na obje Wikipedije uočena je razlika u podacima u odjeljku Glavne uloge/Starring. Kroz pretraživanje drugih izvora, kao što je web stranica IMDb (Internet Movie Database) uočeno je kako su pogrešne informacije navedene na hrvatskoj Wikipediji. Naime, osoba koja je uređivala infobox je umjesto imena glavnih uloga u filmu navela ime redatelja i scenarista, stoga uočavamo nepouzdanost podataka. Zadnja stavka koja se uspoređuje su vanjske poveznice/external links, odnosno njihov broj. Hrvatska Wikipedija sadrži 3 vanjske poveznice, a engleska 7, od kojih je samo jedna ista na obje verzije (Oklopnjača Potemkin u internetskoj bazi filmova IMDb-a/ Battleship Potemkin on IMDb), a ostatak su također poveznice na druge web stranice koje se bave filmskim

recenzijama ili poveznice na web stranice gdje se film može pogledati, npr. „Oklopnjača Potemkin na Rottentomatoes“, „2011 version with new soundtrack Battleship Potemkin is available for free download at the Internet Archive“.

## 2. Čovjek s filmskom kamerom<sup>59</sup>/ Man with a Movie Camera<sup>60</sup>

Prva stavka koja se uspoređuje je dužina teksta koja se znatno razlikuje između dvije Wikipedije. Na hrvatskoj Wikipediji je 2.871 znak dok je na engleskoj 16.087 znakova.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 5 bez potpoglavlja dok je na engleskoj 10 s 2 potpoglavlja. Poglavlja koja su ista prema nazivu i slična prema sadržaju na obje Wikipedije su Izvori/References i Vanjske poveznice/External links te Karakteristike filma/Overview dok su ostala potpuno različita. Poglavlje „Karakteristike filma“ na hrvatskoj Wikipediji sadrži 1.285 znakova, a „Overview“ na engleskoj sadrži 854 znaka. Poglavlja koja se potom nalaze na hrvatskoj Wikipediji su: Radnja (614 znakova), Glazba (318 znakova). Poglavlja na engleskoj Wikipediji: Vertov's intentions (1.898 znakova), Stylistic aspects (2.004 znaka), Production (142 znaka), Reception (0), Analysis (480 znakova), Soundtracks (5.560 znakova) te Further reading (996 znakova). Potpoglavlja na engleskoj Wikipediji: Initial (897 znakova) i Reevaluation (382 znaka).

Hrvatska Wikipedija sadrži 2 navoda literature, odnosno citata, a engleska 31. Citati koji se nalaze na hrvatskoj verziji su poveznica na web stranicu o recenzijama filmova i poveznica na članak na portalu. Iz navedenog možemo vidjeti kako nije naveden niti jedan znanstveni ili stručni rad tako da kvaliteta navedenog nije zadovoljavajuća, kao ni broj navedenih citata. Na engleskoj Wikipediji je od navedenog 31 citata njih 24 su web stranice, članci o premijeri filma, novinski članci i portali, poveznice na Youtube, dok su preostalih 7 citata knjige te biografije. Možemo zaključiti kako na obje verzije Wikipedije kvaliteta citata nije zadovoljavajuća, mnogo je više poveznica na web stranice i sl. nego na druge vjerodostojnije izvore informacija.

Hrvatska i engleska Wikipedija sadrže po jednu fotografiju, a engleska sadrži također i jedan video zapis. Fotografija na obje Wikipedije je u potpunosti identična, s istim opisom fotografije, istim dimenzijama i s istom navedenom veličinom, budući da je ista preuzeta s

---

<sup>59</sup> Wikipedija. n.d. „Čovjek s filmskom kamerom.“ Pristupljeno: 6.prosinac 2020.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/%C4%8Covjek\\_s\\_filmskom\\_kamerom](https://hr.wikipedia.org/wiki/%C4%8Covjek_s_filmskom_kamerom)

<sup>60</sup> Wikipedia. n.d. „Man with a Movie Camera.“ Pristupljeno: 6. Prosinac 2020.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Man\\_with\\_a\\_Movie\\_Camera](https://en.wikipedia.org/wiki/Man_with_a_Movie_Camera)

Wikimedia Commons. Video na engleskoj Wikipediji je s rezolucijom 800x600px te nudi mogućnost pregleda u drugim rezolucijama.

Analizirajući i uspoređujući tekstove na obje verzije Wikipedije može se zaključiti kako su podaci u potpunosti isti, u dijelu teksta koji se preklapa. Nema pogrešnih navoda.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 322 znaka s 12 tipova podataka, a na engleskoj 250 znakova s 9 tipova podataka. Tipovi podataka su isti na obje Wikipedije uz 3 dodatna tipa podataka koja sadrži hrvatska Wikipedija, a engleska ne, a to su Naslov izvornika, Jezik i Žanr.

Na hrvatskoj Wikipediji su navedene 2 vanjske poveznice, a na engleskoj 12. To su poveznice na web stranice o recenzijama filmova, npr. poveznice na IMDb, Rotten Tomatoes i sl.

### **3. Idi i smotri<sup>61</sup>/ Come and see<sup>62</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 1.739 znakova, a na engleskoj 23.246 znakova. Možemo iz priloženog zaključiti kako je tekst na engleskoj verziji Wikipedije znatno opširniji u odnosu na hrvatsku.

Na hrvatskoj Wikipedije kod ovoga filma ne postoji sadržaj, a samim time ne postoje niti poglavlja, a na engleskoj tekst sadrži 8 poglavlja i 9 potpoglavlja. Poglavlja i njihova dužina na engleskoj Wikipediji (isključujući poglavlja References i External Links) su: Plot (4.932 znaka), Cast (377 znakova), Production (5.765 znakova), Release and reception (159 znakova), Critical response (0), See also (95 znakova), Further reading (478 znakova), a potpoglavlja: Music (1.628 znakova), Meaning of the title (808 znakova), 2017 restoration (289 znakova), Home media (638 znakova), Box office (213 znakova), Contemporary reviews (1.597 znakova), Retrospective assessments (4.605 znakova), Accolades (494 znaka).

Na hrvatskoj Wikipediji nije naveden niti jedan citat, dok je na engleskoj navedeno 64 citata. Od njih 64, velika većina su poveznice na blogove, članci na portalima, poveznice na stranice o premijeri filma i sl. Iz navedenog se može zaključiti da unatoč većem broju navedenih citata, njihova kvaliteta nije zadovoljavajuća prema kriterijima ovoga istraživanja.

---

<sup>61</sup> Wikipedija. n.d. „Idi i smotri.“ Pristupljeno: 6. prosinac 2020. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Idi\\_i\\_smotri](https://hr.wikipedia.org/wiki/Idi_i_smotri)

<sup>62</sup> Wikipedia. n.d. „Come and see.“ Pristupljeno: 6. prosinac 2020. [https://en.wikipedia.org/wiki/Come\\_and\\_See](https://en.wikipedia.org/wiki/Come_and_See)



Hrvatska verzija Wikipedije ne sadrži fotografije, a engleska sadrži dvije od kojih se jedna nalazi u infobox-u i prikazuje poster filma te sadrži sve osnovne informacije o fotografiji, a to su opis slike, njezine dimenzije, veličinu i izvor fotografije. Druga fotografija također sadrži osnovne podatke te u odnosu na prethodnu nudi mogućnost pregleda u različitim dimenzijama.

Iako se dužina tekstova o ovome filmu znatno razlikuje između dvije Wikipedije, prema tekstu koji sadrži hrvatska Wikipedija, a koji se spominje i u engleskoj verziji, može se zaključiti kako su podaci pouzdani, odnosno ne postoje različite informacije o istim događajima i sl.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 308 znakova i 13 tipova podataka, a na engleskoj 546 znakova i 15 tipova podataka. Tipovi podataka koji su isti: Redatelj/Directed by, Producent/Production company, Scenarist/Screenplay by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography by, Montaža/Edited by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language. Tipovi podataka koji se nalaze na hrvatskoj Wikipediji, a na engleskoj ne su: Naslov izvornika i Žanr, a tipovi podataka koji su navedeni na engleskoj, a na hrvatskoj ne su: Story by, Based on, Distributed by i Box office.

Vanjske poveznice na hrvatskoj Wikipediji nisu navedene, a na engleskoj ih je 4 koje su poveznice na IMDb, YouTube, Russian Film Hub te web stranica koja služi kao vodič za filmove AllMovie.

#### **4. Zemlja gluhih<sup>63</sup>/ Country of the Deaf<sup>64</sup>**

Dužina teksta navedenog filma se ne razlikuje previše između hrvatske i engleske Wikipedije. Na hrvatskoj Wikipediji tekst sadrži 2.884 znaka, a na engleskoj 1.736 znakova. Za sada je prvi tekst o ruskom filmu koji je dužinom sličan na obje verzije Wikipedije.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 5 i 1 potpoglavlje, a na engleskoj je 6 poglavlja bez potpoglavlja. Poglavlja koja su ista prema nazivu i slična prema sadržaju na obje Wikipedije su: Radnja (446 znakova)/Plot (550 znakova), Uloge (288 znakova)/Cast (302 znaka),

---

<sup>63</sup> Wikipedija. n.d. „Zemlja gluhih.“ Pristupljeno: 7. prosinac 2020. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Zemlja\\_gluhih\\_\(1997.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Zemlja_gluhih_(1997.))

<sup>64</sup> Wikipedia. n.d. „Country of the Deaf.“ Pristupljeno: 7. prosinac 2020. [https://en.wikipedia.org/wiki/Country\\_of\\_the\\_Deaf](https://en.wikipedia.org/wiki/Country_of_the_Deaf)

Festivali i nagrade (1.199 znakova)/Awards (336 znakova), Bilješke (149 znakova)/See also (68 znakova) te Vanjske poveznice/External links. Preostalo poglavlje na engleskoj Wikipediji je: References, a preostalo potpoglavlje na hrvatskoj Wikipediji je *Sudjelovanje na filmskim festivalima* (495 znakova). Također i prema količini informacija u poglavljima možemo vidjeti kako je hrvatska Wikipedija opširnije napisana u odnosu na englesku.

Na hrvatskoj Wikipediji ponovno ne pronalazimo citate, odnosno niti jedan navod literature, a na engleskoj Wikipediji ih je također znatno manji broj, tek njih četiri. Od navedena četiri citata jedan je iz Enciklopedije ruske kinematografije, a preostala tri su poveznice na web stranice o kritičkim ostvrtima na filmove, recenzije i sl. Kvaliteta navedene literature nije zadovoljavajuća.

Fotografija na hrvatskoj Wikipediji nema, a na engleskoj je samo jedna i nalazi se u infobox-u te sadrži sve osnovne podatke o autoru, navedene su dimenzije, veličina fotografije i sl.

Prilikom uspoređivanja tekstova na hrvatskoj i engleskoj Wikipediji o navedenom filmu, može se zaključiti kako su oba pouzdana, odnosno ne postoje npr. različiti navodi o istim događajima.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 344 znaka i 12 tipova podataka, a na engleskoj 339 i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji su navedeni u oba infoboxa su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country. Preostali tipovi podataka navedeni u infobox-u na hrvatskoj Wikipediji su Naslov izvornika, Studio i Žanr, a na engleskoj Language.

Na hrvatskoj Wikipediji su navedene dvije vanjske poveznice, a to su poveznice na web stranicu kina te poveznica na Enciklopediju domaćeg kina gdje se nalazi film „Zemlja gluhih“, no bitno je naglasiti kako nijedna od navedene poveznice nije dostupna za pregled. Na engleskoj Wikipediji navedena je jedna vanjska poveznica, poveznica na stranicu IMDb.

Možemo zaključiti kako se film „Zemlja gluhih“ ne razlikuje mnogo u opisu na hrvatskoj i engleskoj Wikipediji te kako je u nekim segmentima opširniji u hrvatskoj Wikipediji.

## **5. Povratak<sup>65</sup>/ The Return<sup>66</sup>**

---

<sup>65</sup> Wikipedija. n.d. „Povratak.“ Pristupljeno: 8. prosinac 2020. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Povratak\\_\(2003.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Povratak_(2003.))

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 8.783 znakova, a na engleskoj Wikipediji 5.177 znakova, gdje vidimo kako je na hrvatskoj Wikipediji opširnije napisan nego na engleskoj.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 7 bez potpoglavlja, a na engleskoj je 7 s 2 potpoglavlja. Poglavlja koja su istog naziva na obje Wikipedije su: Radnja (5.411 znakova)/Plot (2.299 znakova), Uloge (345 znakova)/Cast (137 znakova), Nagrade i nominacije (1.711 znakova)/Awards and nominations (862 znaka) te Vanjske poveznice/External links. Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Zanimljive činjenice (287 znakova), Recenzije (463 znaka), Bilješke (67 znakova), a na engleskoj su: Production (552 znaka), Reception (416 znakova) te References, a potpoglavlja su: International (454 znaka) i Russian (373 znaka). Možemo vidjeti kako se prema broju poglavlja tekst na obje Wikipedije ne razlikuje u velikoj mjeri, no razlika je očigledna u dužini teksta kod pojedinog poglavlja gdje su na hrvatskoj Wikipediji poglavlja opširnije napisana u odnosu na englesku.

Na hrvatskoj Wikipediji nije naveden niti jedan citat dok je na engleskoj navedeno njih 8 od kojih su svi poveznice na web stranice recenzije filmova i filmskih kritika te blogova kao npr. Rotten Tomatoes. Iz navedenog možemo zaključiti kako kvaliteta navedene i korištene literature nije zadovoljavajuća prema standardima ovoga istraživanja.

Fotografija na hrvatskoj Wikipediji nema, a na engleskoj je jedna i nalazi se u infobox-u te je prikaz postera filma i sadrži sve osnovne podatke.

Na obje verzije Wikipedije su navedene iste informacije, odnosno ne postoji nikakvih odstupanja ili netočnih navoda iz čega možemo zaključiti kako su podaci na engleskoj i hrvatskoj Wikipediji identični i pouzdani.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji o navedenom filmu sadrži 373 znaka i 14 tipova podataka, a na engleskoj 420 znakova i 12 tipova podataka. Tipovi podataka koji su navedeni u oba infobox-a su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language, Proračun/Budget, Zarada/Box office. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su Snimatelj i Studio, a na engleskoj Distributed by. Možemo vidjeti kako infobox na engleskoj Wikipediji sadrži veći broj znakova u odnosu na

---

<sup>66</sup> Wikipedia. n.d. „The Return.“ Pristupljeno: 8. prosinac 2020.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Return\\_\(2003\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Return_(2003_film))

hrvatsku, no manji broj tipova podataka, a u ovome slučaju više se vrednuje količina različitih informacija o filmu, tj. tipovi podataka, kako bi se čitatelj mogao bolje informirati o istome.

Na obje verzije Wikipedije su navedene po 4 vanjske poveznice koje su poveznice na web stranice o recenzijama filmova i filmskim kritikama.

Prema svim stavkama po kojima se uspoređuju tekstovi na hrvatskoj i engleskoj Wikipediji može se zaključiti kako tekstovi o navedenom filmu ne odstupaju u znatno većoj ili manjoj mjeri jedan od drugoga te je vrlo vjerojatno urađen prijevod jedne verzije Wikipedije na drugu.

## **6. Ruska arka<sup>67</sup>/ Russian Ark<sup>68</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 6.612 znakova, a na engleskoj 9.631 znak iz čega možemo zaključiti kako je film na engleskoj verziji Wikipedije opširnije napisan.

Na hrvatskoj Wikipediji je navedeno 7 poglavlja bez potpoglavlja, a na engleskoj 8 poglavlja s 3 potpoglavlja. Poglavlja koja su navedena na obje Wikipedije su: Radnja (1.028 znakova)/Plot (2.143 znaka), Uloge (491 znak)/Cast (272 znaka), ne ubrajajući poglavlje Literature i Vanjskih poveznica. Ostala poglavlja navedena na hrvatskoj Wikipediji su: Jedinstvenost filma (1.256 znakova), Uspjeh (2.085 znakova), Analiza (581 znak), a na engleskoj: Production (1.375 znakova), Post-production (711 znakova), Background (1.375 znakova), Reception (0), a potpoglavlja su: Box office (508 znakova), Critical response (1.088 znakova) i Awards (754 znakova). Iako prema broju poglavlja nema velike razlike, ipak se ona razlikuju po dužini, gdje su na engleskoj Wikipediji duža, odnosno opširnije napisana.

Prilikom analiziranja teksta napisanog na hrvatskoj Wikipediji uočava se kako ne postoji poglavlje „Literatura“ gdje bi trebali biti navedeni svi citati, nego je navedeno poglavlje „Bilješke“ u kojem je navedena sva korištena literatura. Autor navedenog poglavlja je, kao što možemo vidjeti, zamijenio dva poglavlja, no ipak će se uvažiti kao citati korišteni u ovome tekstu. Prema tome na hrvatskoj Wikipediji je navedeno 16 citata od čega su većinom poveznice na web stranice koje nude više informacija o samom filmu, kao npr. recenzije filmskih kritičara, poveznice na kina gdje se film prikazivao i sl. (Rotten Tomatoes, Box

---

<sup>67</sup> Wikipedija. n.d. „Ruska arka.“ Pristupljeno: 8. prosinac 2020.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska\\_arka\\_\(2002.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska_arka_(2002.))

<sup>68</sup> Wikipedia. n.d. „Russian Ark.“ Pristupljeno: 8. prosinac 2020. [https://en.wikipedia.org/wiki/Russian\\_Ark](https://en.wikipedia.org/wiki/Russian_Ark)

Office Mojo itd.). Na engleskoj Wikipediji je navedeno 11 citata gdje su također većinom poveznice na novinske članke i portale, filmske kritike i sl. Iz navedenog možemo zaključiti kako na obje verzije Wikipedije nisu navedeni citati koji zadovoljavaju standarde o kvaliteti određene za ovo istraživanje.

Na hrvatskoj Wikipediji nije postavljena nijedna fotografija, a na engleskoj je postavljena jedna koja se nalazi u infobox-u i prikaz je postera navedenog filma. Fotografija sadrži sve osnovne podatke (dimenzije, veličina, opis, autor, izvor).

Prilikom uspoređivanja teksta koji se spominje na obje Wikipedije uočena je razlika u trajanju filma, odnosno na hrvatskoj Wikipediji je navedeno kako je film snimljen u jednom jednom kadru, bez zaustavljanja kamere i bez montažnog reza za 1 sat 27 minuta i 12 sekundi, dok je na engleskoj Wikipediji navedeno kako je film snimljen za 96 minuta. Pretraživanjem drugih izvora (Wikiwand, Rotten Tomatoes i Roger Ebert) kako bi se ustanovila točna informacija, došlo se do rezultata kako je istinita informacija navedena na engleskoj Wikipediji. Također je uočena razlika i u infobox-u, vezano za trajanje filma. Na hrvatskoj je Wikipediji navedeno kako je trajanje filma 99 minuta, što se također ne slaže s već navedenom informacijom da je film u trajanju od 1 sat 27 minuta i 12 sekundi. Ostatak teksta je jednak na obje Wikipedije, uzimajući u obzir kako je dužina teksta veća na engleskoj u odnosu na hrvatsku Wikipediju. Iz navedenog možemo zaključiti kako informacije na hrvatskoj Wikipediji o navedenom filmu nisu zadovoljile kriterije pouzdanosti te bi se trebala provjeriti istinitost ostalih informacija ponuđenih u tekstu.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 412 znakova i 12 tipova podataka, a na engleskoj 606 znakova i 16 tipova podataka. Tipovi podataka koji su navedeni na obje Wikipedije su Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su Naslov izvornika, Studio i Žanr, a na engleskoj su to Starring, Narrated by, Edited by, Production company, Distributed by, Budget i Box office. Kako je prethodno spomenuto, postoji odstupanje u istinitom navodu trajanja filma na hrvatskoj Wikipediji, odnosno navedena je netočna duljina trajanja filma, što nije slučaj na engleskoj Wikipediji.

Na hrvatskoj Wikipediji je navedeno poglavlje „Vanjske poveznice“ no nije navedena niti jedna poveznica, a na engleskoj Wikipediji su navedene poveznice na IMDb, Rotten Tomatoes, AllMovie, Metacrift.

## 7. Noćna straža<sup>69</sup>/ Night Watch<sup>70</sup>

Tekst navedenog filma na hrvatskoj Wikipediji sadrži 8.259 znakova, a na engleskoj 11.380 znakova. Iz priloženog vidimo kako je tekst opširnije napisan na engleskoj Wikipediji.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 11 bez potpoglavlja, a na engleskoj je 8 poglavlja s 4 potpoglavlja. Poglavlja koja su navedena na obje Wikipedije su: Radnja (979 znakova)/Plot (2.127 znakova), Uloge (1.034 znaka)/Cast (739 znakova) te Literatura/References i Vanjske poveznice/External links. Postoji iznimka gdje je Glazbeni zapis filma (146 znakova) na hrvatskoj Wikipediji naveden kao poglavlje, Music (641 znak) na engleskoj kao potpoglavlje. Ostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Predhistorija (335 znakova), Razlike između filma i knjige (213 znakova), Nagrade (65 znakova), Zanimljive činjenice (2.055 znakova), Razlike između ruske i zapadne montaže (2.497 znakova), Bilješke (225 znakova). Preostala poglavlja na engleskoj Wikipediji su: Production (1.420 znakova), Release (649 znakova), Nochnoi Bazar fun re-dub (642 znaka), See also (196 znakova). Potpoglavlja na engleskoj Wikipediji su: Critical reception (1.171 znak), International release (2.129 znakova), Franchise (459 znakova). Moguće je vidjeti kako su na obje verzije Wikipedije navedena nova i drugačija poglavlja koja se do sada nisu navodila u prethodno uspoređenim tekstovima.

Na hrvatskoj Wikipediji su navedena 3 navoda literature, od kojih su dvije knjige odakle su citati preuzeti, a treća je članak na ruskom portalu. Na engleskoj Wikipediji je navedeno 17 citata od kojih su svi članci na portalima, web stranice filmske kritike ili blogovi o filmovima (The 100 Best Films of World Cinema, IMDb i sl.). Potvrđena je pretpostavka kako na jednoj od verzija Wikipedije može biti naveden znatno veći broj citata u odnosu na drugu, a da oni ne zadovoljavaju standarde kvalitete koji se vrednuju u ovome radu, dok u ovome slučaju veću kvalitetu navedene literature posjeduje hrvatska Wikipedija, koja ima puno manje citata.

Fotografija na hrvatskoj Wikipediji nije postavljena, a na engleskoj su ih dvije, gdje se jedna nalazi u infobox-u i radi se o posteru filma, a druga je također poster filma uz naglasak kako je to originalni poster filma na engleskom jeziku. Obje fotografije sadrže osnovne podatke o dimenzijama, autoru, izvoru i opisu.

---

<sup>69</sup> Wikipedija. n.d. „Noćna straža.“ Pristupljeno: 9. prosinac 2020.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/No%C4%87na\\_stra%C5%BEa\\_\(2004.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/No%C4%87na_stra%C5%BEa_(2004.))

<sup>70</sup> Wikipedia. n.d. „Night Watch.“ Pristupljeno: 9. prosinac 2020.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Night\\_Watch\\_\(2004\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Night_Watch_(2004_film))

Iako su poglavlja na engleskoj Wikipediji opširnije napisana u odnosu na hrvatsku, informacije koje se nalaze na obje su u potpunosti identične. Ne postoji nikakvih odstupanja te prema tome možemo zaključiti kako su tekstovi koji se nalaze na obje Wikipedije pouzdani.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 517 znakova i 17 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 583 znaka i 16 tipova podataka. Iz priloženog možemo vidjeti kako se infobox prema dužini teksta i prema broju tipova podataka znatno ne razlikuje između dvije Wikipedije. Tipovi podataka koji se nalaze kod oba infobox-a su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Screenplay by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Distributer/Distributed by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language, Proračun/Budget, Zarada/Box office. Preostali tipovi podataka koji su navedeni na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Studio, Žanr, Sljedeći. Na engleskoj Wikipediji ostali navedeni tipovi podataka su: Based on, Edited by i Production company. Prilikom uspoređivanja podataka navedenih u infobox-u uočena je razlika kod ponuđenih informacija o distributeru te nakon provjere drugih izvora (Wiki Visually, Horror diary) može se potvrditi kako je istinita informacija navedena na hrvatskoj Wikipediji. Također možemo zaključiti kako informacije u infobox-u na engleskoj Wikipediji nisu u potpunosti pouzdane.

Broj navedenih vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 3, a na engleskoj 5. Na hrvatskoj Wikipediji od 3 poveznice koje su navedene jedna je nepostojeća, a preostale dvije su poveznice na ruske web stranice koje hrvatskim čitateljima neće biti od velike koristi ukoliko i sami nisu poznavatelji ruskoga jezika. Postoji naravno opcija prijevoda, no vrlo često prijevod nije kvalitetan. Na engleskoj Wikipediji su navedene poveznice na engleske web stranice (IMDb, Box Office Mojo i dr). Iz navedenog se može zaključiti kako nam engleska Wikipedija nudi kvalitetniji izbor vanjskih poveznica.

## **8. Dnevna straža<sup>71</sup>/ Day Watch<sup>72</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 1.158 znakova, a na engleskoj 19.072 znaka. Na dnu teksta na hrvatskoj Wikipediji naglašeno je kako je članak o filmu

---

<sup>71</sup> Wikipedija. n.d. „Dnevna straža.“ Pristupljeno: 9. prosinac 2020.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Dnevna\\_stra%C5%BEa\\_\(2005.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Dnevna_stra%C5%BEa_(2005.))

<sup>72</sup> Wikipedia. n.d. „Day Watch.“ Pristupljeno: 9. prosinac 2020. [https://en.wikipedia.org/wiki/Day\\_Watch\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Day_Watch_(film))

nedovršen pa se može pretpostaviti kako je to jedan od razloga kratkoga teksta o navedenom filmu.

Na hrvatskoj Wikipediji nije naveden sadržaj pa stoga ne postoje ni poglavlja, a na engleskoj Wikipediji ih je 8 s 1 potpoglavljem. Poglavlja na engleskoj Wikipediji su: Plot (5.343 znaka), Cast (481 znak), Production (298 znakova), Reception (581 znak), Russian vs. North American releases (1.064 znaka), See also (35 znakova) te References i External links, a potpoglavlje je Box office (759 znakova). Uspoređujući dužinu teksta poglavlja na obje Wikipedije, iz navedenoga možemo vidjeti kako je film „Dnevna straža“/“Day watch“ opširnije napisan na engleskoj Wikipediji u odnosu na hrvatsku.

Također, na hrvatskoj Wikipediji ne postoje navodi literature, odnosno citati, a na engleskoj ih je navedeno 9. Od navedenih 9 citata, jedna poveznica na web stranicu nije dostupna, a preostalih 8 su poveznice na novinske članke, filmske recenzije i kritike. Iz navedenog možemo zaključiti kako postojeći citati ne zadovoljavaju standarde kvalitete za ovo istraživanje.

Fotografija na hrvatskoj Wikipediji ne postoji, a na engleskoj je jedna i nalazi se u infobox-u. Prikaz fotografije je poster filma te sadrži sve potrebne osnovne podatke.

Uspoređujući tekst koji je naveden na obje Wikipedije, uočena je razlika u navedenoj godini izdanja filma. Naime, u samome naslovu na hrvatskoj Wikipediji navedena je godina 2005., kao i u samome tekstu, a i u infobox-u. Na engleskoj Wikipediji je za godina izdanja filma navedena 2006. godina. Provjerom drugih izvora, kao npr. IMDb, MojTv.hr i sl., možemo zaključiti kako je istinita informacija navedena na engleskoj Wikipediji, da je film ipak izdan 2006. godine. Na osnovu navedenoga zaključuje se kako tekst na hrvatskoj Wikipediji ne zadovoljava kriterije pouzdanosti, u odnosu na englesku.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 475 znakova i 15 tipova podataka, a na engleskoj 624 znaka i 16 tipova podataka. Iz priloženog možemo vidjeti kako se infobox na obje Wikipedije ne razlikuje u velikoj mjeri, ni po broju znakova, a ni po broju tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Screenplay by, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Godina izdanja/Release date, Država/Country, Jezik/Language, Budget/Proračun, Zarada/Box office. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Studio i Žanr, a na engleskoj su: Based on, Edited by, Production company i Distributed by.



Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 8, a na engleskoj 4. Prema osobnom mišljenju, polovica navedenih vanjskih poveznica spada u literaturu, jer su navedene i knjige koje su korištene, uz poveznice na web stranice kao npr. Enciklopedija domaćeg kina i sl. Navedene vanjske poveznice su vrlo neshvatljivo navedene, dok na engleskoj Wikipediji to nije slučaj. Jasno su navedene poveznice na web stranice kao što su npr. IMDb i Rotten Tomatoes.

## **9. Turski gambit<sup>73</sup>/ The Turkish Gambit<sup>74</sup>**

Navedeni film na hrvatskoj Wikipediji sadrži 6.653 znaka, a na engleskoj 3.855. Može se vidjeti kako je tekst na hrvatskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na englesku.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 6 s 1 potpoglavljem, a na engleskoj je 5 poglavlja također s 1 potpoglavljem. Poglavlja koja su navedena na obje Wikipedije te su slična i sadržajem su: Radnja (3.969 znakova)/Plot (314 znakova), Uloge (833 znaka)/Cast (796 znakova) te Vanjske poveznice/External links. Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Nagrade (397 znakova), Glazbeni zapis filma (358 znakova), Bilješke (126 znakova), i potpoglavlje Recenzije (441 znak). Preostala poglavlja na engleskoj Wikipediji su: Anachronisms (262 znaka) te References i potpoglavlje Change from the book (1.697 znakova). Iz priloženog se može vidjeti kako su poglavlja različita te se samo dva ponavljaju kod obje Wikipedije. Također se uočava i razlika u dužini poglavlja gdje su ista opširnija na hrvatskoj Wikipediji.

Literatura nije navedena na hrvatskoj Wikipediji, a na engleskoj je naveden samo jedan navod iste, a to je poveznica na web stranicu IMDb. Prema broju i kvaliteti citata, hrvatska i engleska Wikipedija se ne razlikuju.

Na obje Wikipedije je navedena po jedna fotografija koja se nalazi u infobox-u i prikazuje poster filma. Iako je fotografija ista na obje Wikipedije ipak se razlikuju u dimenzijama i veličini same fotografije. Dimenzije fotografije na hrvatskoj Wikipediji su 186x298 px, a na engleskoj su 200x289px, a veličina iste na hrvatskoj je 22 KB, a engleskoj 16 KB. Također se razlikuju prema autoru i izvoru.

---

<sup>73</sup> Wikipedija. n.d. „Turski gambit.“ Pristupljeno: 12. prosinac 2020.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Turski\\_gambit\\_\(2005.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Turski_gambit_(2005.))

<sup>74</sup> Wikipedia. n.d. „The Turskish Gambit.“ Pristupljeno: 12. prosinac 2020.

[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Turkish\\_Gambit\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Turkish_Gambit_(film))

Ne postoje nikakva odstupanja u tekstovima, odnosno svi navedeni događaji su isti na obje Wikipedije. Uspoređujući ih može se zaključiti kako su tekstovi pouzdani.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 622 znaka i 18 tipova podataka, a na engleskoj 455 znakova i 12 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze u oba infobox-a su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Screenplay by/Scenarist, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Studio/Production company, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language, Proračun/Budget, Zarada/Box office. Ostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Montaža, Scenografija, Kostimografija i Žanr. Iz priloženog se može vidjeti kako je infobox na hrvatskoj Wikipediji opširnije napisan i nudi više informacija o filmu u odnosu na englesku Wikipediju.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 2, a na engleskoj 5. Na hrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice na stranice koje više nisu dostupne, a na engleskoj su navedene poveznice na web stranice na kojima se može online pogledati navedeni film, te poveznica na IMDb.

## **10. Rat i mir<sup>75</sup>/ War and Peace<sup>76</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 7.912 znakova, a na engleskoj 40.492 znaka. Iz priloženog vidimo kako je tekst na engleskoj verziji Wikipedije znatno opširnije napisan u odnosu na hrvatsku.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 7 bez potpoglavlja, a na engleskoj je 9 s 16 potpoglavlja. Poglavlja i potpoglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (2.367 znakova)/Plot (0 znakova), Glumci (214 znakova)/Cast (1.818 znakova) te Literatura/References i Vanjske poveznice/External links. Poglavlja koja se nalaze na hrvatskoj Wikipediji, a na engleskoj Wikipediji su potpoglavlja su: Nagrade (242 znaka)/Awards (1.699 znakova), Kritike (2.531 znak)/Critical response (4.156 znakova). Preostalo poglavlje na hrvatskoj Wikipediji je: Uvod (1.656 znakova), a na engleskoj su to: Production (0), Reception (0), Foreign release (236 znakova), See also (183 znaka) i Annotation (1.297 znakova). Potpoglavlja su: Part I: Andrei Bolkonsky (818 znakova), Part II: Natasha Rostova (725 znakova), Part III: The Year 1812 (728 znakova), Part IV: Pierre

---

<sup>75</sup> Wikipedija. n.d. „Rat i mir.“ Pristupljeno: 29. siječanj 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Rat\\_i\\_mir\\_\(1967\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Rat_i_mir_(1967))

<sup>76</sup>Wikipedia. n.d. „War and Peace.“ Pristupljeno: 29. siječanj 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/War\\_and\\_Peace\\_\(film\\_series\)](https://en.wikipedia.org/wiki/War_and_Peace_(film_series))

Bezukhov (630 znakova), Inception (2.329 znakova), Development (3.026 znakova), Casting (2.150 znakova), Cinematography (1.978 znakova), Principal photography (4.878 znakova), Budget (2.280 znakova), Distribution (3.039 znakova), Analysis (2.533 znaka), Restoration (1.109 znakova) i Bibliography (2.533 znaka). Iz priloženih poglavlja i potpoglavlja na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije može se primijetiti kako engleska Wikipedija sadrži razna poglavlja i potpoglavlja koja nisu navedena na hrvatskoj. Mnogo su opsežnija i potpunija što se tiče informacija koje se u njima nude.

Broj citata na hrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj 110. Potrebno je istaknuti kako je za ovaj tekst navedeno najviše izvora literature na engleskoj Wikipediji, gledajući do sad obrađene tekstove o filmovima. Na hrvatskoj Wikipediji svi citati su navodi novinskih članaka (New York Times, Los Angeles Times i Chicago Sun-Times), dok na engleskoj Wikipediji također postoje navodi novinskih članaka istih novina kao i u hrvatskoj, no u manjini, jer su u velikoj većini navedene knjige, biografije i dr. Prema tome se može zaključiti da su na engleskoj Wikipediji navedeni znatno kvalitetniji navodi literature u odnosu na hrvatsku.

Na hrvatskoj Wikipediji je navedena jedna fotografija, nalazi se u infobox-u prikaz je poster filma te su navedeni svi osnovni podaci koje fotografija treba sadržavati (dimenzije, veličina, opis, izvor i autora fotografije). Na engleskoj Wikipediji se nalaze 4 fotografije od kojih se jedna također, iako različita u odnosu na fotografiju na hrvatskoj Wikipediji, nalazi u infobox-u i prikaz je poster filma sa svim osnovnim podacima. Sljedeća fotografija koja se nalazi na engleskoj Wikipediji je prikaz redateljevog scenarija za film te je uz sve osnovne podatke i navedena mogućnost pregleda fotografije u više rezolucija, a isto je navedeno i za treću fotografiju koja je prikaz jednog odjevnog predmeta koji se koristio u filmu, te također sadrži sve osnovne podatke. Posljednja fotografija je također prikaz jednog odjevnog predmeta koji se koristio tijekom filma, koja kao i prethodne fotografije, uz osnovne podatke nudi i mogućnost pregleda u različitim rezolucijama. Sve fotografije su postavljene na pripadajuća mjesta u tekstu.

Uspoređujući poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije može se zaključiti kako su tekstovi pouzdani, ne postoji znatnih odstupanja, osim činjenice da je na hrvatskoj Wikipediji navedeno kako film traje 507 min, a na engleskoj 431 min. Pretraživanjem drugih izvora primijećeno je kako je na skoro svakoj web stranici navedeno drugačije trajanje, no najpribližnija su onome na engleskoj Wikipediji (razlika je u 1-5 min). Prema navedenom

može se zaključiti kako je podatak na engleskoj Wikipediji točniji u odnosu na hrvatsku Wikipediju, budući da je najpribližniji preostalim pronađenim podacima.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 351 znak s 11 tipova podataka, a na engleskoj 919 znakova s 16 tipova podataka. Iz priloženog se vidi kako je u infobox-u na engleskoj Wikipediji navedeno znatno više podataka o filmu nego na hrvatskoj. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Screenplay by, Glavne uloge/Starring, Distributer/Distributed by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language i Proračun/Budget. Preostali tip podataka na hrvatskoj Wikipediji je: Naslov izvornika, a na engleskoj su to: Based on, Music by, Cinematography, Edited by, Production company i Box office. Uz prethodno navedeno odstupanje u podatku o trajanju filma, također je uočena razlika i u podatku o proračunu koji je korišten za stvaranje filma. Na hrvatskoj Wikipediji je navedeno da je proračun filma 100.000.000 US\$, a na engleskoj 9.2 milijuna US\$ te je provjerom na web stranici IMDb potvrđen podatak koji je naveden na engleskoj Wikipediji kao točan.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 5, a na engleskoj 6 te ne postoji velika razlika u navedenim poveznicama. Navedene poveznice vode do portala IMDb i Rotten Tomatoes te do You Tube poveznice na kojoj se film može pogledati.

## **11. Sestre<sup>77</sup>/ Sisters<sup>78</sup>**

Broj znakova na hrvatskoj Wikipediji o navedenom filmu je 4.643 znaka, a na engleskoj 2.310 znakova. Iz priloženog vidimo kako je tekst o filmu na hrvatskoj Wikipediji duži i opširnije napisan u odnosu na englesku Wikipediju.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 7 bez potpoglavlja, a na engleskoj 6, također bez potpoglavlja. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (1.261 znak)/Plot (759 znakova), Uloge (511 znakova)/Cast (409 znakova) i Vanjske poveznice/External links. Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Scenarij (314 znakova), Izbor glumaca (1.064 znaka), Glazbeni zapis filma (480 znakova) i Bilješke (326 znakova). Preostala poglavlja na engleskoj Wikipediji su: Tagline (148 znakova), Connection to the Brother films (487

---

<sup>77</sup> Wikipedija. n.d. „Sestre.“ Pristupljeno: 30. siječanj 2021. : [https://hr.wikipedia.org/wiki/Sestre\\_\(2001.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Sestre_(2001.))

<sup>78</sup>Wikipedia. n.d. „Sisters.“ Pristupljeno: 30. siječanj 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Sisters\\_\(2001\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Sisters_(2001_film))

znakova) te References. Iz navedenog se može vidjeti kako između hrvatske i engleske verzije Wikipedije ne postoji velika razlika u broju poglavlja, kao ni u vrsti navedenih poglavlja.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 citata, od kojih su sva tri novinski članci prema čemu se može zaključiti kako ne zadovoljavaju standarde kvalitete za ovaj rad.

Fotografije nisu postavljene ni na jednoj verziji Wikipedije.

Uspoređujući dijelove tekstova koji se nalaze na obje verzije Wikipedije nije primijećena nijedna razlika u navedenim podacima, osim činjenice da je na hrvatskoj Wikipediji ponuđen opširniji opis poglavlja.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 336 znaka i 12 tipova podataka, a na engleskoj 362 znaka i 11 tipova podataka. Uočava se kako ne postoji velika razlika u broju znakova i broju tipova podataka između dvije verzije Wikipedije. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography, Trajanje/Runnng time, Država/Country, Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Glazba, Studio i Žanr, a na engleskoj su to: Edited by, Distributed by i Release date. Prilikom usporedbe tipova podataka uočena je razlika u podatku o snimatelju te se nakon provjere istoga na web stranici IMDb, kao istinit podatak pokazao onaj na hrvatskoj Wikipediji.

Na obje verzije Wikipedije su navedene po 3 vanjske poveznice od kojih je jedna ista na obje Wikipedije, a ostale su poveznice na IMDb, Kino Rossii i AllMovie.

## **12. Svadba<sup>79</sup>/ The Wedding<sup>80</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 2.217 znakova, a na engleskoj 1.065 znakova. .

Broj poglavlja na obje Wikipedije je 4 bez potpoglavlja. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (1.257 znakova)/Plot (167 znakova), Uloge (573 znaka)/Cast (501 znak) te Vanjske poveznice/External links. Preostalo poglavlje koje se nalazi na hrvatskoj

---

<sup>79</sup> Wikipedija. n.d. „Svadba.“ Pristupljeno: 3. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Svadba\\_\(2000.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Svadba_(2000.))

<sup>80</sup> Wikipedia. n.d. „The Wedding.“ Pristupljeno: 3. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Wedding\\_\(2000\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Wedding_(2000_film))

Wikipediji je: Bilješke (170 znakova), a na engleskoj je to: References. Iz priloženog se vidi kako su navedena uglavnom ista poglavlja na obje verzije Wikipedije.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj Wikipediji su ih navedena 2, a to su poveznice na filmske festivale na kojima se nalazi navedeni film.

Fotografija na hrvatskoj Wikipediji nema, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u te je prikaz postera filma. Za fotografiju su navedeni svi potrebni osnovni podaci.

Uspoređujući tekstove na obje Wikipedije nisu uočena nikakva odstupanja između istih, odnosno može se zaključiti kako su podaci pouzdani.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 510 znakova i 14 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 320 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Glazba, Scenografija, Studio, Žanr, a na engleskoj je to: Edited by.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj 1. Poveznice koje su navedene su kao i do sad: Rotten Tomatoes, IMDb te Kino Rossii.

### **13. Kvadrat<sup>81</sup>/ Kvadrat<sup>82</sup>**

Tekst o navedenom ruskom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 10.728 znakova, a na engleskoj 11.011 znakova. Može se vidjeti kako se po dužini teksta, ove dvije verzije Wikipedije ne razlikuju u velikoj mjeri.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 9 s 5 potpoglavlja, a na engleskoj također 9 s 5 potpoglavlja. Poglavlja i potpoglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (3.234 znaka)/Plot (3.304 znaka), Produkcija (164 znaka)/Production (157 znakova), Teme (249 znakova)/Themes (259 znakova), Žanr (547 znakova)/Genre (623 znakova), Izdanje (346 znakova)/Release (364 znaka), Prijem (336 znakova)/Reception (335 znakova), Vidi još (286 znakova)/See also (301 znak) te Literatura/References i Vanjske poveznice/External links, a potpoglavlja su: Razvoj (699 znakova)/Development ( 682 znaka), Lokacije (481 znak)/Locations (462 znaka), Kinematografija (567 znakova)/Cinematography (630 znakova),

---

<sup>81</sup> Wikipedija. n.d. „Kvadrat.“ Pristupljeno: 4. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Kvadrat\\_\(film\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Kvadrat_(film))

<sup>82</sup> Wikiedia. n.d. „Kvadrat.“ Pristupljeno: 4. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Kvadrat\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Kvadrat_(film))

Montaža i postprodukcija (336 znakova)/Editing and post-production (370 znakova) i Glazba (2.359 znakova)/Music (2.359 znakova). Prema navedenim poglavljima i potpoglavljima može se vidjeti kako su nazivom u potpunosti identični, ali također ne postoji velika razlika ni u njihovoj dužini, odnosno broju znakova.

Broj citata na hrvatskoj Wikipediji je 30, a na engleskoj 31. Uspoređujući navedene citate može se pretpostaviti kako je osoba koja je uređivala tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji preuzela citate s engleske Wikipedije budući da su citati u potpunosti isti, na što ukazuje i činjenica da citati na hrvatskoj Wikipediji nisu prevedeni s engleskog na hrvatski jezik. Navedeni citati su podijeljeni, pola su ih knjige, eseji i sl., a druga polovica su web stranice te blogovi. Prema tome se ipak može zaključiti kako navedeni citati zadovoljavaju kriterije kvalitete.

Na obje verzije Wikipedije postavljena je po jedna fotografija koja se nalazi u infobox-u i prikazuje poster filma. Dimenzije, veličina i opis fotografije je u potpunosti identičan na obje Wikipedije, jer je korištena ista fotografija s Wikimedia Commons-a.

Do sad je već uočena činjenica kako su tekstovi na obje verzije Wikipedije vrlo slični. Sličan broj znakova, odnosno dužina teksta, broj poglavlja i potpoglavlja je isti, njihova dužina također vrlo slična, a samim time i tekst koji je u samim poglavljima i potpoglavljima je isti. Pretpostavka je kako je preveden tekst s engleske Wikipedije na hrvatsku Wikipediju. Prema tome i podaci su pouzdani, odnosno ne postoji nikakvih odstupanja između dvije Wikipedije.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 344 znaka i 13 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 331 znak i 12 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography, Montaža/Edited by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language i Proračun/Budget. Preostali tip podatka na hrvatskoj Wikipediji je: Žanr.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 2, a na engleskoj 3. Navedene su iste poveznice na obje Wikipedije, to su: IMDb i Službena stranica filma, a na engleskoj je dodana i poveznica na AllMovie.

## **14. 9. satnija<sup>83</sup>/ The 9th Company<sup>84</sup>**

---

<sup>83</sup> Wikipedija. n.d. „9. satnija.“ Pristupljeno: 5. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/9.\\_satnija\\_\(2005.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/9._satnija_(2005.))

Na hrvatskoj Wikipediji tekst o navedenom filmu sadrži 2.298 znakova, a na engleskoj 12.899 znakova. Očigledna je znatna razlika u dužini teksta između navedene dvije Wikipedije.

Na hrvatskoj Wikipediji nije naveden sadržaj, samim time ne postoje poglavlja i potpoglavlja, dok ih je na engleskoj 6 s 3 potpoglavlja. Poglavlja koja se nalaze na engleskoj Wikipediji su: Plot (9.617 znakova), Cast (1.352 znaka), Release (0), See also (50 znakova) te External links i References, a potpoglavlja su: Critical response (543 znaka), Box office (199 znakova) i Awards (224 znaka).

Citati na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni, a na engleskoj ih je navedeno 5 od čega su svi novinski članci, web stranice te blogovi. Iz navedenog se može zaključiti kako citati ne zadovoljavaju kriterije kvalitete.

Na hrvatskoj Wikipediji nije postavljena nijedna fotografija, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u te je prikaz postera filma. Fotografija sadrži sve potrebne osnovne podatke.

Uspoređujući tekst koji se nalazi na obje verzije Wikipedije može se zaključiti kako su podaci pouzdani, ne postoje krivo navedene činjenice.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 257 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 475 znakova i 15 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Naslov izvornika/Russian, Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language i Proračun/Budget. Preostali tipovi podataka na engleskoj Wikipediji su: Produced by, Music by, Cinematography, Edited by, Distributed by i Box office.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 6, a na engleskoj 4. Na hrvatskoj Wikipediji su većinom navedene poveznice na trailer filma, dok su na engleskoj Wikipediji navedene uobičajene poveznice kao što su: IMDb, AllMovie i Rotten Tomatoes.

## **15. Ruka od dragulja<sup>85</sup>/ The Diamond Arm<sup>86</sup>**

---

<sup>84</sup> Wikipedia. n.d. „The 9th Company.“ Pristupljeno: 5. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_9th\\_Company](https://en.wikipedia.org/wiki/The_9th_Company)

<sup>85</sup> Wikipedija. n.d. „Ruka od dragulja.“ Pristupljeno: 6. veljače 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruka\\_od\\_dragulja\\_\(1968.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruka_od_dragulja_(1968.))

<sup>86</sup> Wikipedia. n.d. „The Diamond Arm.“ Pristupljeno: 6. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Diamond\\_Arm](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Diamond_Arm)



Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 2.801 znak, a na engleskoj 7.702 znaka. Iz priloženog se uočava kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na tekst na hrvatskoj Wikipediji.

Ponovno na hrvatskoj Wikipediji, kao i kod prethodnog teksta, ne postoji sadržaj ni poglavlja. Na engleskoj Wikipediji ih je navedeno 5 bez potpoglavlja. Poglavlja koja su navedena na engleskoj Wikipediji su: Plot (3.642 znaka), Cast (1.100 znakova), Production (356 znakova) i Soundtracks (1.613 znakova), te poglavlje External links.

Ni na jednoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje Wikipedije može se zaključiti kako su podaci pouzdani, ne postoji krivih navoda niti na jednoj verziji.

Na hrvatskoj Wikipediji nije postavljena nijedna fotografija, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u te je prikaz postera filma. Fotografija sadrži sve osnovne podatke.

Za ovaj tekst na hrvatskoj Wikipediji nije naveden infobox, potrebno je istaknuti kako je to za sada prvi takav slučaj, a na engleskoj isti sadrži 381 znak s 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji su navedeni su: Directed by, Written by, Starring, Music by, Cinematography, Edited by, Distributed by, Release date, Running time, Country i Language.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedene ni vanjske poveznice, a na engleskoj ih je navedeno 4, a to su kao i do sada IMDb, AllMovie i ostalo.

## **16. 12 stolica<sup>87</sup>/ The Twelve Chairs<sup>88</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 5.408 znakova, a na engleskoj 1.165. Može se vidjeti kako je tekst na hrvatskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na englesku.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 5 bez potpoglavlja, a na engleskoj nisu navedena poglavlja. Poglavlja koja se nalaze na hrvatskoj Wikipediji su: Radnja (1.180 znakova), Uloge (1.163 znaka), Činjenice o filmu (1.728 znakova), Bilješke (316 znakova) i Vanjske poveznice.

---

<sup>87</sup> Wikipedija. n.d. „12 stolica.“ Pristupljeno: 6. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/12\\_stolica\\_\(1971.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/12_stolica_(1971.))

<sup>88</sup> Wikipedia. n.d. „The Twelve Chairs.“ Pristupljeno: 6. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Twelve\\_Chairs\\_\(1971\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Twelve_Chairs_(1971_film))

Na hrvatskoj Wikipediji nije naveden nijedan citat, a na engleskoj je naveden jedan, no nije dostupan.

Fotografije nisu postavljene na hrvatskoj Wikipediji, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u te je prikaz postera filma. Fotografija sadrži sve osnovne podatke.

Tekstovi na obje verzije Wikipedije su pouzdani, nisu primjećene nepodudarnosti između istih.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 300 znakova i 12 tipova podataka, a na engleskoj 387 znakova i 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Studio/Production company, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na hrvatskoj Wikipediji je: Naslov izvornika, a na engleskoj: Based on.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 7, a na engleskoj 1. Na hrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice na You Tube gdje se film može pogledati, navedena je poveznica na „Enciklopediju domaćeg kina“, te na razne novinske članke. Navedene poveznice su se mogle navesti i u zasebnom poglavlju literature, umjesto kao vanjske poveznice. Na engleskoj je navedena poveznica na IMDb.

## **17. Lunapark<sup>89</sup>/ Luna Park<sup>90</sup>**

Broj znakova teksta navedenog filma na hrvatskoj Wikipediji je 2.209, a na engleskoj 6.042 znakova. Iz navedenog se vidi kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na hrvatsku.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 6 bez potpoglavlja, a na engleskoj 8, također bez potpoglavlja. Poglavlja koja se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Radnja (573 znaka)/Plot (2.918 znakova), Uloge (380 znakova)/Cast (266 znakova), Nagrade i nominacije (235 znakova)/Awards and nominations (237 znakova) te Vanjske poveznice/External links. Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Kritike (470 znakova) i Bilješke (83 znaka), a na engleskoj: Themes (924 znaka), Release (210 znakova), Reception (304 znaka) i References.

---

<sup>89</sup> Wikipedija. n.d. „Lunapark.“ Pristupljeno: 7. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Lunapark\\_\(1992.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Lunapark_(1992.))

<sup>90</sup>Wikipedia. n.d. „Luna Park.“ Pristupljeno: 7. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Luna\\_Park\\_\(1992\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Luna_Park_(1992_film))

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 6 od kojih tri nisu dostupna, dva su navoda novinskih članaka te jedan filmski festival. Iz priloženog se može zaključiti kako navedeni citati ne zadovoljavaju kriterije kvalitete.

Ni na jednoj verziji Wikipedije nisu postavljene fotografije.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na hrvatskoj i engleskoj Wikipediji nije primijećeno krivo navođenje određenih činjenica, događaja i sl., prema tome se može zaključiti kako obje verzije Wikipedije nude pouzdane podatke o filmu „Lunapark“.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 408 znakova i 13 tipova podataka, a na engleskoj 466 i također 13 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Cast, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Studio/Production company, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika i Žanr, a na engleskoj: Edited by i Distributed by.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 2, a na engleskoj 3. Na hrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice Kino Rossii i Rotten Tomatoes, dok su na engleskoj navedene poveznice na IMDb, Festival de Cannes i poveznica na stranicu Ruskog filmskog festivala, koja nažalost nije dostupna.

## **18. Evgenij Onegin<sup>91</sup>/ Eugene Onegin<sup>92</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 646 znakova, a na engleskoj 527 znakova. Iz priloženog se vidi kako su oba teksta sažeta te ne sadrže opširnije podatke o filmu.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj također 4. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (132 znaka)/Plot (92 znaka), Uloge (112 znakova)/Starring (196 znakova) te Vanjske poveznice/External links. Poglavlje koje se još nalazi na hrvatskoj Wikipediji je: Bilješke (59 znakova), a na engleskoj: References. Uočava se kako su poglavlja vrlo sažeto napisana na obje Wikipedije te da su nazivom poglavlja vrlo slične.

---

<sup>91</sup> Wikipedija. n.d. „Evgenij Onegin.“ Pristupljeno: 7. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Evgenij\\_Onegin](https://hr.wikipedia.org/wiki/Evgenij_Onegin)

<sup>92</sup> Wikipedia. n.d. „Eugene Onegin.“ Pristupljeno: 7. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Eugene\\_Onegin\\_\(1911\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Eugene_Onegin_(1911_film))

Na hrvatskoj Wikipediji nije naveden nijedan citat, a na engleskoj su navedena 4 od kojih su tri članci na portalima i jedan poveznica na IMDb.

Na hrvatskoj Wikipediji nije postavljena nijedna fotografija, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u. Prikazuje scenu iz filma i navedeni su svi osnovni podaci o fotografiji.

Uspoređujući tekst koji se nalazi na obje Wikipedije može se zaključiti kako su podaci isti na obje te da ne postoji nijedna nepodudarnost.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 265 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 378 znakova i 5 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography i Država/Country. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Godina izdanja, Jezik i Žanr. Moguće je vidjeti kako infobox na hrvatskoj Wikipediji nudi veći broj podataka o filmu u odnosu na englesku.

Na obje verzije Wikipedije navedena je po jedna vanjska poveznica,. Na hrvatskoj je navedena poveznica na rusko kino „Kino Poisk“ s opisom filma, a na engleskoj je navedena poveznica na IMDb.

## **19. Sibirski brijač<sup>93</sup>/ The Barber of Siberia<sup>94</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 4.800 znakova, a na engleskoj 3.090 znakova.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 7, a na engleskoj 6. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (1.018 znakova)/Plot (1.201 znak), Glazbeni zapis filma (435 znakova)/Music (300 znakova) i Vanjske poveznice/External links Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Nagrade (587 znakova), Zanimljive činjenice (1.199 znakova), Kritika (488 znakova) i Bilješke (489 znakova), a na engleskoj: Cast (598 znakova), See also (182 znaka) i References.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 od kojih su svi navodi filmskih festivala gdje se navedeni film pojavljivao.

---

<sup>93</sup> Wikipedija. n.d. „Sibirski brijač.“ Pristupljeno: 8. veljače 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Sibirski\\_brija%C4%8D\\_\(1998.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Sibirski_brija%C4%8D_(1998.))

<sup>94</sup> Wikipedia. n.d. „The Barber of Siberia.“ Pristupljeno: 8. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Barber\\_of\\_Siberia](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Barber_of_Siberia)

Na hrvatskoj Wikipediji nije postavljena nijedna fotografija, a na engleskoj je postavljena jedna koja se nalazi u infobox-u i prikaz je postera filma. Fotografija sadrži sve osnovne podatke.

Uspoređujući dijelove teksta koji se spominju na obje verzije Wikipedije nije uočena nijedna nepodudarnost u navedenim podacima te se stoga može zaključiti kako su tekstovi pouzdani.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 552 znaka i 14 tipova podataka, a na engleskoj 534 znaka i 12 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Montaža/Edited by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language i Proračun/Budget. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika i Studio.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 2 i to su IMDb i Kino Rossii, a na engleskoj ih je navedeno 6 od kojih su uz standardne poveznice Rotten Tomatoes, AllMovie i prethodne dvije, navedene još dvije ruske s web stranice, koje nažalost nisu dostupne.

## **20. Bakica<sup>95</sup>/ Granny<sup>96</sup>**

Na hrvatskoj Wikipediji tekst o navedenom filmu sadrži 2.349 znakova, a na engleskoj 825 znakova. Iz priloženog se vidi kako je tekst na hrvatskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na englesku.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 5, a na engleskoj 4. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (733 znaka)/Plot (337 znakova), Uloge (487 znakova)/Cast (291 znak) i Vanjske poveznice/External links. Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Nagrade (529 znakova), Bilješke (65 znakova), a na engleskoj: References.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 5 od kojih su svi poveznice na ruske filmske festivale te su sve stranice na ruskom jeziku.

Nijedna verzija Wikipedije ne sadrži fotografije.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje Wikipedije uočava se da su navedeni podaci identični na obje verzije te se prema tome može potvrditi njihova pouzdanost.

---

<sup>95</sup> Wikipedija. n.d. „Bakica.“ Pristupljeno: 9. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Bakica\\_\(2003.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Bakica_(2003.))

<sup>96</sup> Wikipedia. n.d. „Granny.“ Pristupljeno: 9. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Granny\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Granny_(film))

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 282 znaka i 12 tipova podataka, a na engleskoj 291 znak i 8 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography, Država/Country, Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Studio, Godina izdanja, Trajanje i Žanr, a na engleskoj: Edited by.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 6, a na engleskoj 1. Na hrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice na ruske filmske festivale, fotoreportažu o filmu te poveznica na Kino Rossii, dok je na engleskoj navedena poveznica na IMDb.

## **21. Boja šipka<sup>97</sup>/ The Color of Pomegranates<sup>98</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 2.033 znaka, a na engleskoj 9.213 znakova. Uočava se kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na hrvatsku Wikipediju. Potrebno je istaknuti kako je naslov filma na samoj stranici napisan na engleskom, odnosno nije preveden na hrvatski jezik, dok se u samom tekstu o filmu govori na hrvatskom prijevodu.

Poglavlja nisu navedena na hrvatskoj Wikipediji dok ih je na engleskoj 11. Poglavlja na engleskoj Wikipediji su: Overview (2.496 znakova), Cast (362 znaka), Crew (145 znakova), Locations (492 znaka), Censorship and release (1.474 znaka), Reception (1.311 znakova), Restoration (1.008 znakova), Influence in popular culture (725 znakova), See also (98 znakova) te References i External links.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 32. Pregledavajući sva 32 navedena citata može se zaključiti kako zadovoljavaju kriterije kvalitete za ovaj rad, odnosno naveden je veći broj knjiga, stručnih članaka, biografije o redatelju i razno.

Na obje Wikipedije se nalazi po jedna fotografija koja je ista na obje verzije, prikaz je DVD omota filma. Sadrži identične osnovne podatke o fotografiji, odnosno rezoluciju, veličinu, opis i izvor fotografije.

---

<sup>97</sup> Wikipedija. n.d. „Boja šipka.“ Pristupljeno: 10. Veljače 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/The\\_Color\\_of\\_Pomegranates](https://hr.wikipedia.org/wiki/The_Color_of_Pomegranates)

<sup>98</sup> Wikipedia. n.d. „The Color of Pomegranates.“ Pristupljeno: 10. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Color\\_of\\_Pomegranates](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Color_of_Pomegranates)

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 293 znaka i 9 tipova podataka, a na engleskoj 548 znakova i 14 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Screenplay by, Glavne uloge/Starring, Montaža/Edited by, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country i Jezik/Language. Preostali tip podataka na hrvatskoj Wikipediji je: Naslov izvornika, a na engleskoj: Based on, Narrated by, Music by, Cinematography, Production company i Distributed by.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 3, a na engleskoj 6. Na hrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice na IMDb, kao i na engleskoj, te je naveden i članak koji raspravlja o snimateljskoj estetici filma i poveznica na web stranicu redatelja filma. Na engleskoj Wikipediji su navedene poveznice na AllMovie, na stranice gdje se film može pogledati te je navedena i poveznica na kritički osvrt na film.

## **22. Ruska svadba 16. stoljeća<sup>99</sup>/ 16th Century Russian Wedding<sup>100</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 777 znakova, a na engleskoj 968 znakova. Razlika u broju znakova, kako se može uočiti, nije velika.

Broj poglavlja na obje Wikipedije je 4, a poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (337 znakova)/Plot (377 znakova), Uloge (115 znakova)/Starring (287 znakova) i Vanjske poveznice/External links. Preostalo poglavlje na hrvatskoj Wikipediji je: Bilješke (55 znakova), a na engleskoj: References.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 5 od čega su sve poveznice na online internetska kina te IMDb.

Ni na jednoj verziji Wikipedije nije postavljena fotografija.

Tekstovi na obje verzije Wikipedije se ne razlikuju u navedenim podacima, odnosno ne postoji nikakva nepodudarnost između njih.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 304 znaka i 9 tipova podataka, a na engleskoj 327 znakova i 6 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography

---

<sup>99</sup> Wikipedija. n.d. „Ruska svadba 16. stoljeća.“ Pristupljeno: 10. veljače 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska\\_svadba\\_16.\\_stolje%C4%87a](https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska_svadba_16._stolje%C4%87a)

<sup>100</sup> Wikipedia. n.d. „16th Century Russian Wedding.“ Pristupljeno: 10. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/16th\\_Century\\_Russian\\_Wedding](https://en.wikipedia.org/wiki/16th_Century_Russian_Wedding)

i Država/Country. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Godina izdanja, Trajanje i Jezik.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica, a to je poveznica na web stranicu IMDb.

### **23. Stalker<sup>101</sup>/ Stalker<sup>102</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 4.681 znak, a na engleskoj 33.937 znakova. Iz priloženih brojki može se vidjeti kako je tekst na engleskoj Wikipediji znatno opširniji u odnosu na hrvatsku.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 7, a na engleskoj 12 s 8 potpoglavlja. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (1.651 znak)/Plot (3.783 znaka), Glavne uloge (158 znakova)/Cast (428 znakova) te poglavlje Nagrade (168 znakova) i potpoglavlje Awards (173 znaka) te Literatura/References i Vanjske poveznice/External links. Preostala poglavlja na hrvatskoj Wikipediji su: Produkcija i analiza (1.214 znakova) i U popularnoj kulturi (546 znakova). Poglavlja na engleskoj Wikipediji: Title (604 znaka), Themes and interpretations (1.863 znaka), Production (0), Soundtrack (1.835 znakova), Reception (0), Home media (983 znaka), Influence and legacy (3.113 znakova) i Notes (293 znaka). Preostala potpoglavlja su: Writing (2.596 znakova), Production (3.685 znakova), Style (399 znakova), Film score (2.433 znakova), Sound design (7.103 znakova), Critical response (2.179 znakova) i Box office (72 znaka).

Na hrvatskoj Wikipediji su navedena 4 citata, a na engleskoj 47. Na hrvatskoj su navedeni novinski članci, a na engleskoj je popis navedene literature raznolik. Navedeni su također novinski članci, članci s portala, ali i knjige o filmovima te biografije redatelja. Svakako se može zaključiti kako su navedeni citati kvalitetniji u odnosu na one navedene na hrvatskoj Wikipediji.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu postavljene fotografije, a na engleskoj su postavljene 3. Prva fotografija se nalazi u infobox-u te je prikaz originalnog postera filma i sadrži sve osnovne podatke, a za preostale dvije, uz osnovne podatke također je ponuđena i mogućnost pregleda u različitim rezolucijama. Obje fotografije su smještene na prikladna mjesta, odnosno povezane su s dijelovima teksta u kojem se nalaze.

---

<sup>101</sup> Wikipedija. n.d. „Stalker.“ Pristupljeno: 11. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Stalker\\_\(1979.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Stalker_(1979.))

<sup>102</sup> Wikipedia. n.d. „Stalker.“ Pristupljeno: 11. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Stalker\\_\(1979\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Stalker_(1979_film))



Uspoređujući dijelove teksta koji se nalazi na obje verzije Wikipedije može se potvrditi kako su svi navedeni podaci na istima podudarni.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 252 znaka i 11 tipova podataka, a na engleskoj 594 znaka i 16 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Producent/Produced by, Scenarist/Written by, Glazba/Music by, Studio/Production company, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country i Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika i Žanr, a na engleskoj: Based on, Starring, Cinematography, Edited by, Distributed by, Budget i Box office.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 2, a na engleskoj 8. Na hrvatskoj Wikipediji je navedena poveznica na IMDb te video intervju, a na engleskoj uz standardne poveznice (IMDb, AllMovie i Rotten Tomatoes) navedene su i poveznice na You Tube gdje se film može pogledati te poveznice na intervjuje redatelja o filmu.

## **24. Bahčisarajska fontana<sup>103</sup>/ The Fountain of Bakhchisaray<sup>104</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 795 znakova, a na engleskoj verziji sadrži 824 znaka. Iz navedenog se vidi kako su oba teksta sažeto napisana te između njih nema velike razlika u dužini, odnosno broju znakova.

Broj poglavlja na obje Wikipedije je 4. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (320 znakova)/Plot (359 znakova), Uloge (82 znaka)/Cast (78 znakova i Vanjske poveznice/External links Preostali tip podatka na hrvatskoj Wikipediji je: Bilješke (70 znakova), a na engleskoj: References.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 2 od čega su oba poveznice na web stranice o filmskim kritikama na ruskom jeziku.

Ni na jednoj verziji Wikipedije nisu postavljene fotografije.

Uspoređujući tekstove sa obje Wikipedije uočava se razlika u podatku navedenom u infobox-u, točnije u podatku o snimatelju. Provjerom na web stranici IMDb potvrđen je podatak koji je naveden na engleskoj Wikipediji.

---

<sup>103</sup> Wikipedija. n.d. „Bahčisarajska fontana.“ Pristupljeno: 12. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Bah%C4%8Disarajska\\_fontana\\_\(1909.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Bah%C4%8Disarajska_fontana_(1909.))

<sup>104</sup>Wikipedia. n.d. „The Fountain of Bakhchisaray.“ Pristupljeno: 12. Veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Fountain\\_of\\_Bakhchisaray\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Fountain_of_Bakhchisaray_(film))

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 246 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 277 znakova i 6 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography, Država/Country. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Godina izdanja, Jezik i Žanr, a na engleskoj je to: Produced by.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 1, a na engleskoj 3 od čega su dvije navedene poveznice iste na obje Wikipedije (Kino Poisk), a preostale dvije na engleskoj Wikipediji su poveznice na IMDb te na online rusko kino.

## **25. Mazepa<sup>105</sup>/ Mazeppa<sup>106</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 644 znaka, a na engleskoj 824 znaka. Iz priloženog se vidi kako su oba teksta sažeto napisana te između njih ne postoji velika razlika u broju znakova.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 4, na engleskoj također 4. Na obje Wikipedije su navedena ista poglavlja, a to su: Radnja (197 znakova)/Plot (225 znakova) i Uloge (133 znaka)/Cast (130 znakova) te poglavlja Literatura/References i Vanjske poveznice/External links.

Broj navedenih citata na hrvatskoj Wikipediji je 1, a na engleskoj 6. Na obje Wikipedije navedeni citati su novinski članci, blogovi te web stranice filmske kritike. Prema navedenom se može zaključiti kako ni engleska Wikipedija, unatoč većem broju navedenih citata u odnosu na hrvatsku, ne zadovoljava kriterije kvalitete.

Na hrvatskoj Wikipediji je navedena jedna fotografija koja se nalazi u infobox-u i prikaz je kadra iz filma. Navedeni su osnovni podaci o fotografiji, no i ne na hrvatskom jeziku nego na poljskom i ruskom, što naravno ne bi trebao biti slučaj, te su navedene mogućnosti pregleda fotografije u više različitih rezolucija, ali fotografija je unatoč tome loše kvalitete jer je nerazlučiva i nepregledna. Uz fotografiju je naveden i videozapis koji prikazuje kopiju filma. Na engleskoj Wikipediji nisu postavljene fotografije.

---

<sup>105</sup> Wikipedija. n.d. „Mazepa.“ Pristupljeno: 13. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Mazepa\\_\(1909.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Mazepa_(1909.))

<sup>106</sup> Wikipedia. n.d. „Mazeppa.“ Pristupljeno: 13. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Mazeppa\\_\(1909\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Mazeppa_(1909_film))

Na obje verzije Wikipedije su navedeni u potpunosti identični podaci što potvrđuje njihovu pouzdanost.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 308 znakova i 10 tipova podataka, a na engleskoj 271 znak i 7 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography Država/Country i Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Godina izdanja, Trajanje i Žanr, a na engleskoj je to: Produced by.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica, a to je poveznica na IMDb.

## **26. Pjesma o trgovcu Kalašnjikovu<sup>107</sup> / Song About the Merchant Kalashnikov<sup>108</sup>**

Na hrvatskoj Wikipediji tekst o navedenom filmu sadrži 470 znakova, a na engleskoj 1.115 znakova. Kako se može vidjeti, opširnije napisan tekst je na engleskoj Wikipediji.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj 5. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (82 znaka)/Plot (308 znakova), Uloge (93 znaka)/Cast (194 znaka) te Literatura/ References i Vanjske poveznice/External links, a preostalo poglavlje na engleskoj Wikipediji je: Production (243 znaka).

Na hrvatskoj Wikipediji je navedeno poglavlje „Literatura“ no nije naveden nijedan citat, a na engleskoj je naveden jedan i to je knjiga o povijesti ruske kinematografije.

Nisu postavljene fotografije ni na jednoj verziji Wikipedije.

Podaci navedeni na obje verzije Wikipedije su jednaki i podudarni.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 274 znaka i 8 tipova podataka, a na engleskoj 452 znaka i 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Godina izdanja/Release date, Država/Country, Jezik/Language. Preostali tip podatka na hrvatskoj

---

<sup>107</sup> Wikipedija. n.d. „Pjesma o trgovcu Kalašnjikovu.“ Pristupljeno: 14. veljače 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Pjesma\\_o\\_trgovcu\\_Kala%C5%A1njikovu](https://hr.wikipedia.org/wiki/Pjesma_o_trgovcu_Kala%C5%A1njikovu)

<sup>108</sup> Wikipedia. n.d. „Song About the Merchant Kalashnikov.“ Pristupljeno: 14. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Song\\_About\\_the\\_Merchant\\_Kalashnikov](https://en.wikipedia.org/wiki/Song_About_the_Merchant_Kalashnikov)

Wikipediji je: Naslov izvornika, a na engleskoj su to: Produced by, Cinematography, Production company i Running time.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica. Na hrvatskoj Wikipediji je to poveznica na Kino Poisk, a na engleskoj na IMDb.

## **27. Smrt Ivana Groznog<sup>109</sup>/ The Death of Ivan the Terrible<sup>110</sup>**

Tekst o navedenog filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 434 znaka, a na engleskoj Wikipediji 848 znakova.

Broj poglavlja na hrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj 5. Poglavlja koja se nalaze na obje Wikipedije su: Radnja (69 znakova)/Plot (56 znakova), Uloge (99 znakova)/Cast (167 znakova) te Vanjske poveznice/External links. Na hrvatskoj Wikipediji je još navedeno poglavlje „Bilješke“ no nije popunjeno , a na engleskoj Wikipediji preostalo poglavlje je: Production (287 znakova).

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 4 od kojih su svi novinski članci i portali.

Svi navedeni podaci su jednaki na obje verzije Wikipedije.

Fotografije nisu postavljene.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 258 znakova i 8 tipova podataka, a na engleskoj 313 znakova i 6 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography i Država/Country. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika i Jezik, a na engleskoj: Produced by.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica. Na hrvatskoj Wikipediji je navedena poveznica na Kino Poisk, a na engleskoj na IMDb.

## **28. Drama u Moskvi<sup>111</sup>/ Drama in Moscow<sup>112</sup>**

---

<sup>109</sup> Wikipedija. 2020. „Smrt Ivana Groznog.“ Pristupljeno: 14. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Smrt\\_Ivana\\_Groznog](https://hr.wikipedia.org/wiki/Smrt_Ivana_Groznog)

<sup>110</sup> Wikipedia. 2018. „The Death of Ivan the Terrible.“ Pristupljeno: 14. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Death\\_of\\_Ivan\\_the\\_Terrible\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Death_of_Ivan_the_Terrible_(film))

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj Wikipediji sadrži 785 znakova, a na engleskoj 736 znakova. Može se vidjeti iz priloženog kako su oba teksta sažeto napisana te ne postoji velika razlika u njihovoj dužini.

Broj poglavlja na hrvatskoj i na engleskoj Wikipediji je 4. Poglavlja koja se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Radnja (458 znakova)/Plot (419 znakova), Uloge (62 znaka)/Starring (57 znakova) i Vanjske poveznice/External links a preostalo poglavlje na hrvatskoj Wikipediji je: Bilješke (46 znaka), a na engleskoj: References.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 od čega su dva portala i jedan je poveznica na IMDb.

Nisu postavljene fotografije ni na jednoj verziji Wikipedije.

Dijelovi teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije sadrže jednake podatke, tj. podaci su podudarni bez krivih navoda na jednoj od njih.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 221 znak i 9 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 233 znaka i 7 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Snimatelj/Cinematography i Država/Country. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Godina izdanja, Jezik i Žanr, a na engleskoj su to: Produced by i Music by.

Na obje Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica. Na hrvatskoj Wikipediji je navedena poveznica na web stranicu Kino Poisk, a na engleskoj na IMDb.

## **29. Neprijateljski vihori<sup>113</sup>/ Hostile Whirlwinds<sup>114</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 1.207 znakova, a na engleskoj 1.952 znaka. Iz priloženog se vidi kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na tekst na hrvatskoj Wikipediji.

---

<sup>111</sup> Wikipedija. n.d. „Drama u Moskvi.“ Pristupljeno: 15. veljače 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Drama\\_u\\_Moskvi](https://hr.wikipedia.org/wiki/Drama_u_Moskvi)

<sup>112</sup> Wikipedia. n.d. „Drama in Moscow.“ Pristupljeno: 15. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Drama\\_in\\_Moscow](https://en.wikipedia.org/wiki/Drama_in_Moscow)

<sup>113</sup> Wikipedija. n.d. „Neprijateljski vihori.“ Pristupljeno: 16. veljače 2021.

[https://hr.wikipedia.org/wiki/Neprijateljski\\_vihori](https://hr.wikipedia.org/wiki/Neprijateljski_vihori)

<sup>114</sup> Wikipedia. n.d. „Hostile Whirlwinds.“ Pristupljeno: 16. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Hostile\\_Whirlwinds](https://en.wikipedia.org/wiki/Hostile_Whirlwinds)

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedena poglavlja, a na engleskoj ih je 4, a to su: Plot summary (985 znakova), Cast (370 znakova), Title origin (287 znakova) te References i External links.

Na hrvatskoj Wikipediji je naveden jedan citat, navedena je pjesma iz koje potječe naslov samoga filma. Na engleskoj Wikipediji nisu navedeni citati.

Fotografije nisu postavljene ni na jednoj verziji Wikipedije.

Podaci o opisima i događajima opisanim u tekstovima su isti na obje verzije Wikipedije, ne postoji nikakvih odstupanja između istih.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 268 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 286 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Glavne uloge/Starring, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country i Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika, Distributer, Žanr i Proračun, a na engleskoj su to: Written by, Music by, Cinematography i Production company.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica i to poveznica na IMDb.

### **30. Solaris<sup>115</sup>/ Solaris<sup>116</sup>**

Tekst o navedenom filmu na hrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 745 znakova, a na engleskoj 19.568 znakova. Očigledna je razlika u opširnosti teksta između dvije Wikipedije te kako engleska verzija Wikipedija sadrži znatno veći broj znakova u odnosu na hrvatsku.

Na hrvatskoj Wikipediji nisu navedena poglavlja dok ih je na engleskoj 8 s 4 potpoglavlja. Poglavlja na engleskoj Wikipediji su: Plot (3.523 znaka), Cast (694 znaka), Production (0), Reception and legacy (5.396 znakova), Home media (319 znakova), See also (96 znakova) te References i External links, a potpoglavlja su: Writing (3.334 znaka), The cast (1.478 znakova), Filming (1.971 znak) i Music (724 znaka).

Na hrvatskoj Wikipediji su navedena 2 citata, a na engleskoj ih je navedeno 54. Na hrvatskoj Wikipediji su navedene dvije knjige, a na engleskoj je kvaliteta navedenih citata podijeljena, odnosno naveden je veći broj novinskih članaka, portala, filmskih blogova i sl., no također

---

<sup>115</sup> Wikipedija. n.d. „Solaris.“ Pristupljeno: 16. veljače 2021. [https://hr.wikipedia.org/wiki/Solaris\\_\(1972.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Solaris_(1972.))

<sup>116</sup> Wikipedia. n.d. „Solaris.“ Pristupljeno: 16. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Solaris\\_\(1972\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Solaris_(1972_film))

sadrži znatan broj stručnih članaka i knjiga te se prema tome može zaključiti kako je kvaliteta ipak zadovoljavajuća za ovaj primjer.

Fotografije nisu postavljene na hrvatskoj Wikipediji, a na engleskoj ih je postavljeno 3. Jedna od njih se nalazi u infobox-u te prikazuje poster filma sa svim osnovnim podacima, a ostale dvije fotografije nude sve osnovne podatke, a također i pregled fotografija u različitim rezolucijama. Fotografije su smještene na odgovarajuća mjesta u tekstu.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije može se potvrditi njihova podudarnost, odnosno ne postoji nikakvih odstupanja u navedenim podacima i informacijama.

Infobox na hrvatskoj Wikipediji sadrži 411 znakova i 13 tipova podataka, a na engleskoj 579 znakova i 14 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Redatelj/Directed by, Scenarist/Written by, Glavne uloge/Starring, Glazba/Music by, Snimatelj/Cinematography, Studio/Production company, Godina izdanja/Release date, Trajanje/Running time, Država/Country, Jezik/Language i Proračun/Budget. Preostali tipovi podataka na hrvatskoj Wikipediji su: Naslov izvornika i Žanr, a na engleskoj Wikipediji su to: Produced by, Based on i Edited by.

Broj vanjskih poveznica na hrvatskoj Wikipediji je 3, a na engleskoj 7. Na hrvatskoj Wikipediji su to poveznice na IMDb, Kino Rossii te na web stranicu o samom redatelju, a na engleskoj Wikipediji su također navedene prve dvije poveznice te još poveznice na Rotten Tomatoes i poveznice na You Tube gdje se film može pogledati online.

## **8.2. Usporedba tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije**

U sljedećem dijelu rada će se uspoređivati 30 tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije. Kriterij odabira filmova na srpskohrvatskoj Wikipediji je po dužini njihova teksta, birani su najduži pronađeni tekstovi pretražujući prethodno navedene Web stranice. Potrebno je naglasiti i kako na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije o tekstovima ruskih filmova koji su odabrani za ovaj rad, nije naveden sadržaj i samim time nisu navedena ni poglavlja prema kojima je tekst podijeljen, osim u jednom slučaju. Moguće je kako je to slučajnost, budući da nigdje nije navedeno pravilo da se tekstovi na srpskohrvatskoj

Wikipediji pišu na taj način. Uzimajući u obzir navedeno, u ovome dijelu usporedbe tekstova samo će se mjeriti poglavlja na engleskoj verziji Wikipedije

## 1. Ivan Grozni<sup>117</sup>/ Ivan the Terrible<sup>118</sup>

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 2.135 znakova, a na engleskoj 20.408 znakova. Razlika između navedena dva teksta je znatna i uočava se kako je tekst na engleskoj verziji opširnije napisan u odnosu na srpskohrvatsku.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 10 s 4 potpoglavlja. Poglavlja koja su navedena su: Plot (0), Cast (2.772 znaka), Genesis (979 znakova), Production (1.216 znakova), Style (463 znaka), Reception (829 znakova), Screenplay (248 znakova), Academic works (886 znakova) te References i External links. a potpoglavlja su: Part I (4.442 znaka), Part II (3.444 znaka), Part III (600 znakova) i Symbolism (2.318 znakova).

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 13. Uz par navedenih novinskih članaka i objava na portalima, velika većina navedenih citata su biografije o redatelju filma, članci iz časopisa koji govore o raspravama redatelja o samom filmu, navedena je također i knjiga o povijesti ruske kinematografije. Iz svega navedenog može se zaključiti kako je korištena i navedena literatura znatne kvalitete te je mnogo veći broj knjiga, biografija te stručnih članaka nego npr. poveznica na web stranice i sl.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u. Korištena je ista fotografija na obje Wikipedije s istim osnovnim podacima, osim dimenzija i veličine, no razlika nije velika. Na srpskohrvatskoj Wikipediji dimenzije fotografije su 325 x 254 px i veličina datoteke je 33 KB, a na engleskoj su dimenzije 359 x 277 px i veličina datoteke je 38 KB.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije, kojih je vrlo malo, može se potvrditi kako su podudarni te kako ne postoji nikakvi odstupanja u navedenim podacima.

---

<sup>117</sup> Wikipedija. n.d. „Ivan Grozni.“ Pristupljeno: 17. veljače 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Grozni\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan_Grozni_(film))

<sup>118</sup> Wikipedia. n.d. „Ivan the Terrible.“ Pristupljeno: 17. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_the\\_Terrible\\_\(1944\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan_the_Terrible_(1944_film))



Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 384 znaka i 10 tipova podataka, a na engleskoj 470 znakova i također 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Kako se može vidjeti kod oba infoboxa su korišteni isti tipovi podataka gdje su također navedeni svi isti podaci.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 10, a na engleskoj 8. Većina navedenih poveznica se ponavljaju na obje Wikipedije, a to su poveznice na IMDb, Rotten Tomatoes, AllMovie te su također navedene i poveznice na Google Video gdje se film može pogledati online.

## **2. Balada o vojniku<sup>119</sup>/ Ballad of a Soldier<sup>120</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 1.526 znakova, a na engleskoj 6.817 znakova iz čega se vidi kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na srpskohrvatsku.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 7, a to su: Plot (3.139 znakova), Cast (1.131 znak), Production (192 znaka), Reception (977 znakova), Awards (382 znaka) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati, a na engleskoj je navedeno 5 citata. Navedeni citati su članak iz novina, poveznica na Google books za online čitanje knjige istoimenog filma, poveznica na Filmski festival u Cannesu te jedan navod knjige o ruskoj kinematografiji.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u te je prikaz postera za film „Balada o vojniku“. Fotografije su u potpunosti identične, jer je i naglašeno na srpskohrvatskoj Wikipediji kako je fotografija preuzeta s Wikipedije na engleskom jeziku.

---

<sup>119</sup> Wikipedija. n.d. „Balada o vojniku.“ Pristupljeno: 17. veljače 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Balada\\_o\\_vojniku](https://sh.wikipedia.org/wiki/Balada_o_vojniku)

<sup>120</sup> Wikipedia. n.d. „Ballad of a Soldier.“ Pristupljeno: 17. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Ballad\\_of\\_a\\_Soldier](https://en.wikipedia.org/wiki/Ballad_of_a_Soldier)

Prilikom usporedbe dijelova teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije nije uočeno odstupanje u navedenim podacima između istih pa se prema tome može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 299 znakova i 12 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 392 znaka i također 12 tipova podataka. Tipovi podataka su jednaki na obje Wikipedije, a to su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country, Jezik/Language.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije je 2, a na engleskoj su 3. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedena poveznica na IMDb i na Leksikografski zavod Miroslava Krleže gdje je ukratko opisan film, a na engleskoj Wikipediji je također navedena poveznica na IMDb te na AllMovie i poveznica na filmski blog na kojem je film ukratko opisan.

### **3. Moskva suzama ne vjeruje<sup>121</sup>/ Moscow Does Not Believe in Tears<sup>122</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 1.522 znaka, a na engleskoj 9.183 znaka iz čega se vidi kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na srpskohrvatsku Wikipediju.

Broj poglavlja na engleskoj verziji Wikipedije je 8 s 2 potpoglavlja. Poglavlja su: Plot (4.785 znakova), Cast (990 znakova), Reception (0), Background (1.066 znakova), Songs from the film (401 znak), See also (174 znaka) te References i External links, a potpoglavlja su: Critical response (153 znaka) i Awards and recognition (668 znakova).

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 11. Od navedene korištene literature polovica su novinski članci, web stranice kao IMDb, Rotten Tomatoes, no također druga polovica su članci iz časopisa te knjige ruske kinematografije.

---

<sup>121</sup> Wikipedija. n.d. „Moskva suzama ne vjeruje.“ Pristupljeno: 17. veljače 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Moskva\\_suzama\\_ne\\_vjeruje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Moskva_suzama_ne_vjeruje)

<sup>122</sup> Wikipedia. n.d. „Moscow Does Not Believe in Tears.“ Pristupljeno: 17. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Moscow\\_Does\\_Not\\_Believe\\_in\\_Tears](https://en.wikipedia.org/wiki/Moscow_Does_Not_Believe_in_Tears)

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je prikaz scene iz filma i sadrži sve osnovne podatke, a na engleskoj Wikipediji je prikaz postera filma uz također sve navedene osnovne podatke.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije nije uočena nikakva vrsta nepodudarnosti u navedenim podacima.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije 5, a na engleskoj 6. Na obje verzije Wikipedije su većinom navedene poveznice na iste web stranice (IMDb, AllMovie, Mosfilm), a također su navedene i poveznice na web stranice na kojima je moguće film pogledati online.

#### **4. Prvi učitelj<sup>123</sup>/ The First Teacher<sup>124</sup>**

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije tekst o navedenom filmu sadrži 1.947 znakova, a na engleskoj sadrži 2.733 znaka. Iz priloženog se može vidjeti kako razlika u dužini, odnosno broju znakova između dva navedena teksta, nije velika.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Synopsis (982 znaka), Cast (266 znakova), Prize and awards (182 znaka) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 7 te su svi navedeni citati blogovi, portali i novinski članci.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u. Prikaz je poster filma, iako su fotografije sadržajem iste ipak se razlikuju u samim dimenzijama, veličini i osnovnim podacima. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je naglašeno kako je fotografija preuzeta s ruske Wikipedije, a njezine dimenzije su 300x400 px i 49 KB, a na engleskoj Wikipediji dimenzije fotografije su 273x364 px i veličina je 39 KB. Iz navedenog se vidi kako razlika u dimenzijama i veličini nije velika.

Sve navedene informacije su jednake na obje verzije Wikipedije iz čega se može zaključiti kako su navedene informacije pouzdane.

---

<sup>123</sup> Wikipedija. n.d. „Prvi učitelj.“ Pristupljeno: 18. veljače 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Prvi\\_u%C4%8Ditelj\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Prvi_u%C4%8Ditelj_(film))

<sup>124</sup> Wikipedia. n.d. „The First Teacher.“ Pristupljeno: 18. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_First\\_Teacher](https://en.wikipedia.org/wiki/The_First_Teacher)

Infobox na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 389 znakova i 10 tipova podataka, a na engleskoj 355 znakova i 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Predložak, a na engleskoj su to: Directed by i Edited by.

Broj vanjskih poveznica na obje verzije Wikipedije je 2. Na srpskohrvatskoj Wikipediji navedena je poveznica na IMDb te na rusku web stranicu recenzije filmova, a na engleskoj je također navedena poveznica na IMDb i Rotten Tomatoes.

## **5. Oktobar<sup>125</sup>/ October<sup>126</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipediji sadrži 2.959 znakova, a na engleskoj 10.107 znakova. Iz priloženog se uočava kako je tekst na engleskoj Wikipediji opširnije napisan u odnosu na srpskohrvatsku.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 9, a to su: Plot (3.643 znaka), Cast (314 znakova), Production (1.520 znakova), Style (1.135 znakova), Soundtrack (493 znaka), Response (1.960 znakova), See also (88 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 13. Od svih 13 navedenih citata samo 3 su web stranice na filmske festivale i blog, a preostalih 10 su članci iz časopisa, knjige koje govore o povijesti ruske kinematografije, ali i povijesti pokretne slike općenito, biografija o samom redatelju i dr. Iz navedenog se može zaključiti kako je navedena literatura vrlo dobre kvalitete.

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu postavljene fotografije, ali je postavljen jedan video zapis, a na engleskoj Wikipediji je postavljena jedna fotografija i također jedan video zapis. Oba videa su prikaz filma samo su drugačijeg izvora, te samim time sadrže i različite osnovne podatke, no sadržajem su isti. Fotografija na engleskoj Wikipediji je poster filma, nalazi se u infobox-u i sadrži sve osnovne podatke.

---

<sup>125</sup> Wikipedija. n.d. „Oktobar.“ Pristupljeno: 19. veljače 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Oktobar\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Oktobar_(film))

<sup>126</sup> Wikipedia. n.d. „October: Ten Days That Shook the World.“ Pristupljeno: 19. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/October:\\_Ten\\_Days\\_That\\_Shook\\_the\\_World](https://en.wikipedia.org/wiki/October:_Ten_Days_That_Shook_the_World)

Uspoređujući podatke i informacije navedene na obje verzije Wikipedije nisu uočene nikakve nepodudarnosti, odnosno krivi navodi. Prema tome se može zaključiti kako su podaci navedeni na obje Wikipedije pouzdani.

Infobox na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 376 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 490 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na engleskoj Wikipediji je Distributed by.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 7, a na engleskoj 4. Poveznice navedene na srpskohrvatskoj Wikipediji su IMDb, poveznice na You Tube gdje se film može pogledati online, AllMovie, poveznica na besplatno „skidanje“ filma, a na engleskoj Wikipediji su navedene iste poveznice bez poveznice na AllMovie.

## **6. Aleksandar Nevski<sup>127</sup>/ Alexander Nevsky<sup>128</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 3.594 znaka, a na engleskoj 13.224 znaka. Iz priloženog se može vidjeti kako je tekst opširnije napisan na engleskoj verziji Wikipedije.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 11 s 2 potpoglavlja. Poglavlja su: Plot (1.552 znaka), Cast (677 znakova), 1930s political context (3.005 znakova), Style (1.159 znakova), Musical score (1.024 znaka), Film and concerts (725 znakova), New editions of the film (860 znakova), In popular culture (92 znaka), See also (34 znaka) te References i External links a potpoglavlja su: Films (1.456 znakova) i Literature (765 znakova).

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nije navedena literatura, a na engleskoj su navedena 24 navoda literature, no velika većina navedene literature su portali, novinski članci, filmski blogovi i sl. Zbog toga se može zaključiti kako navedena literatura ne zadovoljava kriterije kvalitete za ovaj rad.

---

<sup>127</sup> Wikipedija. n.d. „Aleksandar Nevski.“ Pristupljeno: 19. veljače 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Aleksandar\\_Nevski\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Aleksandar_Nevski_(film))

<sup>128</sup> Wikipedia. n.d. „Alexander Nevsky.“ Pristupljeno: 19. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander\\_Nevsky\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Nevsky_(film))

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je postavljena 1 fotografija, a na engleskoj ih je postavljeno 5. Na srpskohrvatskoj Wikipediji fotografija se nalazi u infobox-u i prikazan je glavni glumac u jednoj od scena u filmu i sadrži sve osnovne podatke, a na engleskoj Wikipediji jedna od fotografija se nalazi u infobox-u i prikaz je poster filma sa svim osnovnim podacima, a preostale fotografije su scene iz filmova, također uz sve osnovne podatke.

Svi podaci navedeni na obje Wikipedije su podudarni i ne postoji nikakvih odstupanja između istih. Prema tome se može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 311 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 332 znaka i 10 tipova podataka. Tipovi podataka na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Zemlja/Country i Jezik/Language, a preostali tip podatka na engleskoj Wikipediji je: Running time.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 10, a na engleskoj 5. Na obje Wikipedije su navedene poveznice na IMDb, Rotten Tomatoes, AllMovie i poveznice na web stranicu za online gledanje filma, a na srpskohrvatskoj verziji su navedene još i web stranice na ruskom jeziku koje trenutno nisu dostupne.

## **7. Bijelo sunce pustinje<sup>129</sup>/ White Sun of the Desert<sup>130</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 2.782 znaka, a na engleskoj 18.644 znakova. Iz priloženog se može vidjeti kako je tekst na engleskoj Wikipediji znatno opširniji u odnosu na srpskohrvatsku.

Broj poglavlja na engleskoj verziji Wikipedije je 12, a to su: Plot (3.311 znakova), Cast (5.168 znakova), Weapons (2.836 znakova), Development and script (1.666 znakova), Filming (1.780 znakova), Soundtrack (980 znakova), Reception (821 znak), Legacy (851 znak), Popular quotes (1.625 znakova), Bibliography (118 znakova) te References i External links.

---

<sup>129</sup> Wikipedija. n.d. „Bijelo sunce pustinje.“ Pristupljeno: 20. veljače 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Bijelo\\_sunce\\_pustinje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Bijelo_sunce_pustinje)

<sup>130</sup> Wikipedia. n.d. „White Sun of the Desert.“ Pristupljeno: 20. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/White\\_Sun\\_of\\_the\\_Desert](https://en.wikipedia.org/wiki/White_Sun_of_the_Desert)

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je naveden 1 citat, a na engleskoj su navedena 34 citata. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedena web stranica Mosfilm, ruske filmske kompanije, a na engleskoj najveći broj navedene literature čine web stranice, novinski članci, portali i sl.

Broj fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji je 1, a na engleskoj su postavljene 4 fotografije. Na srpskohrvatskoj se fotografija nalazi u infobox-u i prikazan je spomenik protagonistu filma i sadrži sve osnovne podatke i također mogućnost pregleda fotografije u više rezolucija. Na engleskoj prva fotografija se također nalazi u infobox-u i prikazan je poster filma uz navedene osnovne podatke, a druge dvije fotografije su prikaz oružja koje se navodno koristilo u filmu, uz također navedene sve osnovne podatke. Zadnja fotografija je ista kao i na srpskohrvatskoj Wikipediji, odnosno prikaz spomenika protagonistu filma.

Uspoređujući dva navedena teksta nije uočena nepodudarnost u navedenim podacima.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 408 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj 383 znaka i također 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Produced by, Distribucija/Distributed by, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 7, a na engleskoj 6. Na obje verzije su većinom navedene iste poveznice, a na srpskohrvatskoj je još dodana i poveznica na kojoj se može online gledati film.

## **8. Ždralovi lete<sup>131</sup>/ The Cranes are Flying<sup>132</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.906 znakova, a na engleskoj 6.632 znaka.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Synopsis (4.103 znaka), Reception and influence (1.130 znakova), Cast (321 znak) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedeno poglavlje „Izvori“, no nije naveden nijedan citat dok su na engleskoj verziji navedena 4 citata. Dva navedena citata su knjiga istoimenog

---

<sup>131</sup> Wikipedija. n.d. „Ždralovi lete.“ Pristupljeno: 21. Veljače 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%BDdralovi\\_lete](https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%BDdralovi_lete)

<sup>132</sup> Wikipedia. n.d. „The Cranes Are Flying.“ Pristupljeno: 21. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Cranes\\_Are\\_Flying](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Cranes_Are_Flying)

naslova na engleskom jeziku, a ostala dva su poveznica na Filmski festival u Cannesu i na Wikipediju.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je postavljena 1 fotografija, a na engleskoj 2. Na srpskohrvatskoj Wikipediji fotografija se nalazi u infobox-u i prikaz je ruske poštanske omotnice sa scenom iz filma, sadrži sve osnovne podatke kao i mogućnost pregleda fotografije u više rezolucija. Na engleskoj Wikipediji u infobox-u je postavljena fotografija postera filma i sadrži sve osnovne podatke o njoj, a druga postavljena fotografija je ista kao na srpskohrvatskoj.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije može se zaključiti kako su navedeni podaci pouzdani budući da nije uočena nijedna nepodudarnost između istih.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 335 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj 460 znakova i 13 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na engleskoj Wikipediji su: Distributed by i Box office.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 6, a na engleskoj 5. Na obje Wikipedije su navedene iste poveznice, odnosno poveznice na AllMovie, IMDb, YouTube te poveznice na kritičke osvrte na film te članke, a na srpskohrvatskoj je naveden jedan osvrt više.

## **9. Stanica za dvoje<sup>133</sup>/ Station for Two<sup>134</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 1.475 znakova, a na engleskoj 3.144 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Plot summary (709 znakova), Ideas for the filming (1.261 znak), Cast (685 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 citata, a to su Filmski festival u Cannesu te dva članka na ruskim portalima.

---

<sup>133</sup> Wikipedija. n.d. „Stanica za dvoje.“ Pristupljeno: 22. veljače 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Stanica\\_za\\_dvoje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Stanica_za_dvoje)

<sup>134</sup> Wikipedia. n.d. „Station for Two.“ Pristupljeno: 22. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Station\\_for\\_Two](https://en.wikipedia.org/wiki/Station_for_Two)



Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Na srpskohrvatskoj Wikipediji fotografija prikazuje poster za film na ruskom jeziku uz navedene sve osnovne podatke o istoj, a na engleskoj je također prikaz postera za film, uz također navedene sve osnovne podatke.

Uspoređujući tekstove na obje Wikipedije uočena je razlika u godini objave filma, što je navedeno u samome tekstu, ali se nalazi i u infobox-u. Naime, razlika u godini nije velika no ipak je prisutna. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedeno kako je film premijerno prikazan početkom 1983. godine, točnije 11. veljače 1983., a na engleskoj je navedena godina 1982. Provjerom navedenih informacija na IMDb-u ustanovljeno je kako je točan datum naveden na srpskohrvatskoj verziji Wikipediji.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 325 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj Wikipediji sadrži 379 znakova i također 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Distribucija/Distributed by, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Iz priloženog se može vidjeti kako su navedeni isti tipovi podataka na obje verzije Wikipedije.

Na obje verzije Wikipedije su navedene po 3 iste vanjske poveznice, a to su poveznice na AllMovie, IMDb i poveznica na trailer filma.

## **10. Karnevalska noć<sup>135</sup>/ Carnival Night<sup>136</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 1.545 znakova, a na engleskoj 3.972 znaka.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 7, a to su: Plot (1.105 znakova), Cast (663 znaka), Crew (225 znakova), Production (1.163 znaka), Sequel (154 znaka) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 8 od čega su svi članci na portalima te novinski članci na ruskom jeziku.

---

<sup>135</sup> Wikipedija. n.d. „Karnevalska noć.“ Pristupljeno: 23. veljače 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Karnevalska\\_no%C4%87](https://sh.wikipedia.org/wiki/Karnevalska_no%C4%87)

<sup>136</sup>Wikipedia. n.d. „Carnival Night.“ Pristupljeno: 23. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Carnival\\_Night](https://en.wikipedia.org/wiki/Carnival_Night)

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u i prikaz su postera za film. Iako su fotografije sadržajem identične, ipak se razlikuju u navedenim osnovnim podacima. Sadrže različite dimenzije, veličinu fotografije, kao i izvor i autora.

Uspoređujući tekstove nije uočeno postojanje nepodudarnosti u navedenim informacijama.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji infobox sadrži 317 znakova i 10 tipova podataka, a na engleskoj 402 znaka i 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language, a preostali tip podatka na engleskoj Wikipediji je: Box office.

Broj navedenih vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 3, a na engleskoj 2. Na obje Wikipedije su navedene iste poveznice, na AllMovie i na IMDb, a na srpskohrvatskoj je navedena još i poveznica na trailer filma.

## **11. Uspon<sup>137</sup>/ The Ascent<sup>138</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.866 znakova, a na engleskoj 23.999 znakova. Uočava se znatna razlika u opširnosti između dva teksta.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 7 i 6 potpoglavlja. Poglavlja su: Plot (1.930 znakova), Cast (310 znakova), Production (0), Literature (344 znaka), See also (174 znaka) te References i External links a potpoglavlja su: Pre-production (1.772 znaka), Screenplay (3.134 znaka), Beginning of production (2.143 znaka), Casting (4.797 znakova), Filming (6.101 znak) i Release (2.203 znaka). Može se uočiti kako je navedeno zasebno poglavlje „Literature“ gdje su postavljene dvije knjige, uz također navedeno poglavlje „References“ gdje su postavljeni svi citati koji se nalaze u tekstu. Nije naveden razlog posebnog poglavlja „Literature“.

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 26. Većina navedenih citata su portali, novinski članci i blogovi te web stranice filmskih festivala.

---

<sup>137</sup> Wikipedija. n.d. „Uspon.“ Pristupljeno: 23. veljače 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Uspon\\_\(film,\\_1977\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Uspon_(film,_1977))

<sup>138</sup> Wikipedia. n.d. „The Ascent.“ Pristupljeno: 23. veljače 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Ascent\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Ascent_(film))

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nije postavljena fotografija, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u. Fotografija je prikaz postera filma, ali njemačka verzija. Sadrži sve osnovne podatke.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije nije uočena niti jedna nepodudarnost u navedenim podacima.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 364 znaka i 11 tipova podataka, a na engleskoj 495 znakova i također 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Predložak/Based on, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Iz priloženog se vidi kako su na obje Wikipedije navedeni isti tipovi podataka.

Na obje verzije Wikipedije je navedeno po 5 istih vanjskih poveznica.

## **12. Ironija sudbine<sup>139</sup>/ The Irony of Fate<sup>140</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 2.461 znak, a na engleskoj Wikipediji 8.295 znakova.

Ovaj tekst na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži sadržaj te samim time i poglavlja, kojih je 4, a na engleskoj je navedeno 7 poglavlja. Poglavlje koje se nalazi na obje Wikipedije je: Radnja (1.113 znakova)/Plot (3.656 znakova) uz poglavlje Eksterni linkovi/External links. Preostala poglavlja na srpskohrvatskoj Wikipediji su: Kulturne napomene važne za shvatanje filma (764 znaka) i Videti još (74 znaka), a na engleskoj su to: Cast (762 znaka), Reception (1.875 znakova), Legacy (605 znakova), Sequel (350 znakova) te Notes u kojem je postavljena korištena literatura.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj ih je navedeno 13. U velikoj većini od navedenih citata prevladavaju knjige, eseji te članci iz stručnih časopisa. Prema tome se može potvrditi kvaliteta istih.

---

<sup>139</sup>Wikipedija. n.d. „Ironija sudbine.“ Pristupljeno: 24. veljače 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ironija\\_sudbine\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ironija_sudbine_(film))

<sup>140</sup>Wikipedia. n.d. „The Irony of Fate.“ Pristupljeno: 24. veljače 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Irony\\_of\\_Fate](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Irony_of_Fate)

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu postavljene fotografije, a na engleskoj Wikipediji je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u. Fotografija je prikaz postera filma te sadrži sve osnovne podatke.

Usporedbom dijelova teksta koji se nalaze na obje verzije Wikipedije može se potvrditi njihova pouzdanost budući da ne postoje nepodudarnosti između istih.

Infobox na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 295 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 474 znaka i 13 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Theme music composer, Premijera/Original release, Jezik/Original language, Trajanje/Running time, Država/Country of origin, Distributer/Production company. Preostali tipovi podataka na engleskoj Wikipediji su: No. of episode, Producer, Original network, Followed by. Mogu se uočiti novi tipovi podataka na engleskoj Wikipediji koji se do sada nisu nalazili ni na jednoj verziji Wikipedije.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije je 3, a na engleskoj 5. Na obje Wikipedije je postavljena poveznica na IMDb, a preostale poveznice su poveznice na web stranice na kojima se mogu pogledati scene iz filma ili cijeli film.

### **13. Zore su ovdje tihe<sup>141</sup>/ The Dawns Here Are Quiet<sup>142</sup>**

Tekst na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 2.381 znak, a na engleskoj 6.381 znak.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 8, a to su: Plot (4.624 znaka), Cast (378 znakova), Awards (98 znakova), DVD release (162 znaka), Related media (228 znakova), See also (181 znak) te poglavlja References i External links.

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije nisu navedeni citati, a na engleskoj verziji su navedena 2. Od navedenih citata jedan je poveznica na dobitnike Oskara za 1973. godinu, a druga poveznica nije dostupna.

Na obje Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Objе fotografije su prikaz istog postera filma, no s različitim osnovnim podacima.

---

<sup>141</sup> Wikipedija. n.d. „Zore su ovdje tihe.“ Pristupljeno: 26. veljače 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Zore\\_su\\_ovdje\\_tihe](https://sh.wikipedia.org/wiki/Zore_su_ovdje_tihe)

<sup>142</sup> Wikipedia. n.d. „The Dawns Here Are Quiet.“ Pristupljeno: 26. veljače 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Dawns\\_Here\\_Are\\_Quiet](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Dawns_Here_Are_Quiet)

Između tekstova u navedenim informacijama ne postoje nepodudarnosti pa se prema tome može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 358 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 352 znaka i 8 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Predložak.

Na obje Wikipedije su navedene po 3 vanjske poveznice. Navedene poveznice su iste na obje Wikipedije, a to su poveznica na IMDb te dvije poveznice na YouTube.

#### **14. Samostalni život<sup>143</sup>/ An Independent Life<sup>144</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.182 znaka, a na engleskoj 1.857 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Plot (573 znaka), Cast (453 znaka) i Awards (187 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 citata. Od navedenih citata svi su poveznice na filmske festivale.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je postavljena jedna fotografija, a na engleskoj nije postavljena nijedna. Fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji se nalazi u infobox-u i prikaz je postera filma uz sve navedene osnovne podatke.

Između tekstova u navedenim informacijama ne postoje nepodudarnosti pa se prema tome može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 341 znak i 11 tipova podataka, a na engleskoj 262 znaka i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Datum premijere/Release date,

---

<sup>143</sup> Wikipedija. n.d. „Samostalni život.“ Pristupljeno: 1. ožujak 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Samostalni\\_%C5%BEivot](https://sh.wikipedia.org/wiki/Samostalni_%C5%BEivot)

<sup>144</sup> Wikipedia. n.d. „An Independent Life.“ Pristupljeno: 1. ožujak 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/An\\_Independent\\_Life](https://en.wikipedia.org/wiki/An_Independent_Life)

Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Studio.

Na obje Wikipedije su navedene po dvije iste vanjske poveznice, odnosno poveznice na IMDb i na AllMovie.

## **15. Obećana nebesa<sup>145</sup>/ Promised Heaven<sup>146</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži 2.286 znakova, a na engleskoj sadrži 3.724 znaka.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Plot (1.792 znaka), Cast (1.225 znakova), Awards (405 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 2. Oba navedena citata su poveznica na ruska kina.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedeno kako je fotografija preuzeta s engleske Wikipedije pa je prema tome jednaka sadržajem i osnovnim podacima na obje Wikipedije.

Navedene informacije su jednake kod oba teksta i prema tome se može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 303 znaka i 10 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 331 znak i također 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedene vanjske poveznice, a na engleskoj je navedena jedna i to je poveznica na IMDb.

## **16. Sunčanica<sup>147</sup>/ Sunstroke<sup>148</sup>**

---

<sup>145</sup> Wikipedija. n.d. „Obećana nebesa.“ Pristupljeno: 3. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Obe%C4%87ana\\_nebesa](https://sh.wikipedia.org/wiki/Obe%C4%87ana_nebesa)

<sup>146</sup> Wikipedia. n.d. „Promised Heaven.“ Pristupljeno: 3. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Promised\\_Heaven](https://en.wikipedia.org/wiki/Promised_Heaven)

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 2.158 znakova, a na engleskoj sadrži 4000 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji sadrži 7 poglavlja i 1 potpoglavlje. Poglavlja su: Plot (669 znakova), Cast (1.088 znakova), Production (0), Release (415 znakova), See also (175 znakova) te poglavlja References i External links a potpoglavlje je: Music (910 znakova).

Broj citata na srpskohrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj 5. Na srpskohrvatskoj Wikipediji navedeni citati su portali i novinski članci, a na engleskoj su također navedeni portali, novinski članci te web stranice filmskih festivala.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji je preuzeta s engleske Wikipedije pa su prema tome jednake i prema sadržaju i osnovnim podacima.

Oba teksta sadrže jednake podatke na obje verzije Wikipedije i prema tome se može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 465 znakova i 16 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 643 znaka i također 16 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Screenplay by, Predložak/Based on, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Distribucija/Distributed by, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country, Jezik/Language, Budžet/Budget i Bruto prihod/Box office. Postoji nepodudarnost u navedenom tipu podatka „Budžet“ gdje je na srpskohrvatskoj Wikipediji naveden iznos \$21 mil., a na engleskoj \$24 mil. te je provjerom na IMDb-u potvrđen podatak naveden na engleskoj Wikipediji.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedena 1 vanjska poveznica, a na engleskoj su navedene 2. Na obje Wikipedije je navedena poveznica na IMDb, a na engleskoj Wikipediji druga poveznica nije dostupna.

---

<sup>147</sup> Wikipedija. n.d. „Sunčanica.“ Pristupljeno: 5. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Sun%C4%8Danica\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Sun%C4%8Danica_(film))

<sup>148</sup> Wikipedia. n.d. „Sunstroke.“ Pristupljeno: 5. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Sunstroke\\_\(2014\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Sunstroke_(2014_film))

## 17. Šećem po Moskvi<sup>149</sup>/ Walking the Streets of Moscow<sup>150</sup>

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 2.542 znaka, a na engleskoj 4.805 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj verziji Wikipediji je 5, a to su: Plot summary (1.824 znaka), Cast (1.216 znakova), Legacy (767 znakova) te References i External links.

Broj citata na srpskohrvatskoj Wikipediji je 3, a na engleskoj 5. Na srpskohrvatskoj Wikipediji jedan citat nije dostupan, drugi je poveznica na portal, a treći je poveznica na stranicu na Wikipediji. Na engleskoj Wikipediji su navedena ista tri citata kao i na srpskohrvatskoj, četvrti je poveznica na filmski festival, a peti je poveznica na portal.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u te su obje prikaz postera filma. Iako je na srpskohrvatskoj Wikipediji navedeno kako je fotografija preuzeta s engleske Wikipedije, samo su sadržajem ove slike jednake, a dimenzije su im različite.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje Wikipedije nije uočena nijedna nepodudarnost u navedenim informacijama.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 275 znakova i 10 tipova podataka, a na engleskoj 343 znaka i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Iz priloženog se može vidjeti kako su navedeni tipovi podataka jednaki u oba infobox-a.

Na obje Wikipedije su navedene po tri jednake vanjske poveznice, a to su poveznice na AllMovie, IMDb, dok treća poveznica nije dostupna.

## 18. Živjet ćemo do ponedjeljka<sup>151</sup>/ We'll Live Till Monday<sup>152</sup>

---

<sup>149</sup> Wikipedija. n.d. „Šećem po Moskvi.“ Pristupljeno: 7. ožujak 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%A0e%C4%87em\\_po\\_Moskvi](https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%A0e%C4%87em_po_Moskvi)

<sup>150</sup> Wikipedia. n.d. „Walking the Streets of Moscow.“ Pristupljeno: 7. ožujak 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Walking\\_the\\_Streets\\_of\\_Moscow](https://en.wikipedia.org/wiki/Walking_the_Streets_of_Moscow)

<sup>151</sup> Wikipedija. n.d. „Živjet ćemo do ponedjeljka.“ Pristupljeno: 10. ožujak 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%BDivjet\\_%C4%87emo\\_do\\_ponedjeljka](https://sh.wikipedia.org/wiki/%C5%BDivjet_%C4%87emo_do_ponedjeljka)



Na srpskohrvatskoj Wikipediji tekst o navedenom filmu sadrži 1.733 znaka, a na engleskoj 1.648 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Plot (194 znaka), Cast (784 znaka), Awards (137 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj je naveden jedan i to je poveznica na Filmski festival u Moskvi, no poveznica nije dostupna.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu postavljene fotografije, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u. Fotografija je prikaz postera filma i sadrži sve osnovne podatke.

Uspoređujući oba teksta nisu uočene nepodudarnosti u navedenim informacijama.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 333 znaka i 12 tipova podataka, a na engleskoj Wikipediji sadrži 382 znaka i također 12 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Uočava se kako su tipovi podataka jednaki na obje verzije Wikipedije.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica, a to je poveznica na IMDb.

## **19. Surova romansa<sup>153</sup>/ A Cruel Romance<sup>154</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.467 znakova, a na engleskoj 8.336 znakova. Uočava se znatna razlika u opširnosti teksta između navedene dvije verzije Wikipedije.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 4, a to su: Plot (919 znakova), Cast (287 znakova) te References i External links i 2 potpoglavlja, a to su: Episode 1 (3.398 znakova) i Episode 2 (2.662 znaka).

---

<sup>152</sup> Wikipedia. n.d. „We'll Live Till Monday.“ Pristupljeno: 10. ožujak 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/We%27ll\\_Live\\_Till\\_Monday](https://en.wikipedia.org/wiki/We%27ll_Live_Till_Monday)

<sup>153</sup> Wikipedija. n.d. „Surova romansa.“ Pristupljeno: 12. Ožujak 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Surova\\_romansa](https://sh.wikipedia.org/wiki/Surova_romansa)

<sup>154</sup> Wikipedia. n.d. „A Cruel Romance.“ Pristupljeno: 12. ožujak 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/A\\_Cruel\\_Romance](https://en.wikipedia.org/wiki/A_Cruel_Romance)

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 4 citata od čega su svi portali i novinski članci.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Objе fotografije su prikaz postera filma, no ne prikazuju isti sadržaj. Fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji je preuzeta s ruske Wikipedije i sadrži sve osnovne podatke kao i fotografija na engleskoj Wikipediji.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalaze na obje Wikipedije može se potvrditi njihova pouzdanost budući da nisu uočene nepodudarnosti u navedenim informacijama.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 318 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 372 znaka i 11 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Predložak/Based on, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na engleskoj Wikipediji su: Screenplay by i Production company.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 3, a na engleskoj 1. Na srpskohrvatskoj Wikipediji jedna poveznica nije dostupna, druga je poveznica na kino Mosfilm i treća poveznica na IMDb, a na engleskoj je navedena poveznica na IMDb.

## **20. Romansa o zaljubljenima<sup>155</sup>/ A Lover's Romance<sup>156</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.658 znakova, a na engleskoj Wikipediji sadrži 1.922 znaka.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Plot (920 znakova), Cast (589 znakova), Awards (107 znakova) te poglavlja References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 2. Prvi navedeni citat je poveznica na portal, a drugi je poveznica na filmski festival.

---

<sup>155</sup> Wikipedija. n.d. „Romansa o zaljubljenima.“ Pristupljeno: 13. ožujak 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Romansa\\_o\\_zaljubljenima](https://sh.wikipedia.org/wiki/Romansa_o_zaljubljenima)

<sup>156</sup> Wikipedia. n.d. „A Lover's Romance.“ Pristupljeno: 13. ožujak 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/A\\_Lover%27s\\_Romance](https://en.wikipedia.org/wiki/A_Lover%27s_Romance)

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna fotografija te se obje nalaze u infobox-u. Navedeno je kako je fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji preuzeta s engleske te su postavljene fotografije identične na obje Wikipedije i sadržajem i osnovnim podacima.

Uspoređujući dijelove teksta koji se nalazi na obje Wikipedije nije uočena nepodudarnost između istih.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 361 znak i 12 tipova podataka, a na engleskoj 374 znaka i također 12 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Iz navedenog se može vidjeti kako su tipovi podataka jednaki na obje verzije Wikipedije.

Na obje Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica, a to je poveznica na IMDb.

## **21. Mati<sup>157</sup>/ Mother<sup>158</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.799 znakova, a na engleskoj sadrži 3.906 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Plot summary (1.950 znakova), Cast (543 znaka), Style (447 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj je navedeno 6 citata. Od navedenih citata tri su poveznice na online knjige istoimenog filma, a preostala tri su poveznice na portale te novinske članke.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu postavljene fotografije, a na engleskoj je postavljena jedna i nalazi se u infobox-u. Fotografija je prikaz postera filma i sadrži sve osnovne podatke.

Uspoređujući tekst s obje verzije Wikipedije nije uočena niti jedna nepravilnost u navedenim podacima.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 350 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj 367 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje

---

<sup>157</sup> Wikipedija. n.d. „Mati.“ Pristupljeno: 15. ožujak 2021. : [https://sh.wikipedia.org/wiki/Mati\\_\(film,\\_1926\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Mati_(film,_1926))

<sup>158</sup> Wikipedia. n.d. „Mother.“ Pristupljeno: 15. ožujak 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Mother\\_\(1926\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Mother_(1926_film))

Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Predložak.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedeno 5 vanjskih poveznica, a na engleskoj 4. Na obje Wikipedije su navedene iste vanjske poveznice, a to su poveznice na: IMDb, AllMovie te dvije poveznice na Internet Archive za online gledanje filma, a preostala poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji nije dostupna.

## **22. Oni su se borili za Domovinu<sup>159</sup>/ They Fought for Their Country<sup>160</sup>**

Tekst na srpskohrvatskoj Wikipediji o navedenom filmu sadrži 1.687 znakova, a na engleskoj Wikipediji sadrži 1.418 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 4, a to su: Cast (574 znaka), See also (174 znaka) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 2 od kojih je jedan poveznica na Filmski festival u Cannesu, a drugi je poveznica na Oscara.

Na obje Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u te su prikaz postera filma. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedeno kako je fotografija preuzeta s engleske Wikipedije. Unatoč navedenom, fotografije su iste samo sadržajem, a dimenzije i veličina su im različite.

Između dijelova teksta koji se nalazi na obje Wikipedije nisu uočene netočno navedene informacije.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 404 znaka i 10 tipova podataka, a na engleskoj 382 znaka i 9 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Predložak.

---

<sup>159</sup> Wikipedija. n.d. „Oni su se borili za Domovinu.“ Pristupljeno: 18. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Oni\\_su\\_se\\_borili\\_za\\_Domovinu](https://sh.wikipedia.org/wiki/Oni_su_se_borili_za_Domovinu)

<sup>160</sup> Wikipedia. n.d. „They Fought for Their Country.“ Pristupljeno: 18. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/They\\_Fought\\_for\\_Their\\_Country](https://en.wikipedia.org/wiki/They_Fought_for_Their_Country)

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna vanjska poveznica, a to je poveznica na IMDb.

### **23. Ivan Vasiljevič mijenja profesiju<sup>161</sup> / Ivan Vasilievich Changes Profession<sup>162</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.947 znakova, a na engleskoj 7.506 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 7 i 1 potpoglavlje. Poglavlja su: Plot (1.379 znakova), Cast (754 znaka), Trivia (1.486 znakova), Locations (0), Deviations from the original play (2.130 znakova) te References i External links a potpoglavlje: Film locations (543 znaka).

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3. Dva citata su portali, a treći nije dostupan.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji je preuzeta s engleske Wikipedije pa prema tome su istog sadržaja, odnosno prikaz su postera filma. Iako je fotografija preuzeta s engleske i također sadrži jednake osnovne podatke, razlikuju se u dimenzijama i veličini.

Ne postoji razlika u navedenim informacijama između dva teksta.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 360 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 388 znakova i također 9 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Screenplay by, Predložak/Based on, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 5, a na engleskoj 6. Navedene vanjske poveznice su jednake na obje verzije Wikipedije, a to su poveznice na IMDb, AllMovie, YouTube, poveznica na „trailer“ filma te poveznica na web stranicu na kojoj su

---

<sup>161</sup> Wikipedija. n.d. „Ivan Vasiljevič mijenja profesiju.“ Pristupljeno: 23. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Vasiljevi%C4%8D\\_mijenja\\_profesiju](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan_Vasiljevi%C4%8D_mijenja_profesiju)

<sup>162</sup> Wikipedia. n.d. „Ivan Vasilievich Changes Profession.“ Pristupljeno: 23. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Vasilievich:\\_Back\\_to\\_the\\_Future](https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan_Vasilievich:_Back_to_the_Future)

opisane usporedbe scena iz filma i originalne predstave, a na engleskoj je navedena još i poveznica na Rotten Tomatoes.

## **24. Jesenji maraton<sup>163</sup>/ Autumn Marathon<sup>164</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.112 znakova, a na engleskoj 1.634 znaka.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 4, a to su: Cast (450 znakova), See also (174 znaka) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj je naveden 1 citat, to je poveznica na Oscara.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u. Fotografija sa srpskohrvatske Wikipedije je preuzeta s engleske Wikipedije. Prikazuje poster filma i obje fotografije sadrže jednake podatke o istoj.

Ne postoje razlike u navedenim informacijama između dvije verzije Wikipedije.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 308 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj 340 znakova i također 11 tipova podataka. Tipovi podataka su jednaki na obje Wikipedije, a to su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Counry i Jezik/Language.

Na obje verzije Wikipedije su navedene po dvije iste vanjske poveznice, a to su: AllMovie i IMDb.

## **25. Kosmos kao predosećanje<sup>165</sup>/ Dreaming of Space<sup>166</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.043 znaka, a na engleskoj 2.614 znakova.

---

<sup>163</sup> Wikipedija. n.d. „Jesenji maraton.“ Pristupljeno: 24. ožujak 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Jesenji\\_maraton](https://sh.wikipedia.org/wiki/Jesenji_maraton)

<sup>164</sup> Wikipedia. n.d. „Autumn Marathon.“ Pristupljeno: 24. ožujak

2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Autumn\\_Marathon](https://en.wikipedia.org/wiki/Autumn_Marathon)

<sup>165</sup> Wikipedija. n.d. „Kosmos kao predosećanje.“ Pristupljeno: 30. ožujak 2021.

[https://sh.wikipedia.org/wiki/Kosmos\\_kao\\_predose%C4%87anje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Kosmos_kao_predose%C4%87anje)

<sup>166</sup> Wikipedia. n.d. „Dreaming of Space.“ Pristupljeno: 30. ožujak 2021.

[https://en.wikipedia.org/wiki/Dreaming\\_of\\_Space](https://en.wikipedia.org/wiki/Dreaming_of_Space)

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 6 i 1 potpoglavlje. Poglavlja su: Plot (1.457 znakova), Cast (268 znakova), Production (104 znaka), Awards (314 znakova) te References i External links, a potpoglavlje: Reviews (172 znaka).

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 4 citata. Dva citata su poveznice na ruska kina, a druge dvije su poveznice na web stranice filmskih nagrada.

Na obje Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i nalazi se u infobox-u. Fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji je preuzeta sa engleske i obje sadrže jednake podatke i prikazuju poster za film.

Ne postoji nepodudarnost u navedenim informacijama između dvije verzije Wikipedije.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 336 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj sadrži 366 znakova i također 11 tipova podataka. Tipovi podataka su jednaki na obje Wikipedije, a to su: Režija/Directed by, Producent/Produced by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji su navedene 3 vanjske poveznice, a na engleskoj je navedena 1. Na srpskohrvatskoj su navedene poveznice na IMDb, rusko kino i poveznica na online dostupan scenarij samog filma, a na engleskoj je također navedena poveznica na IMDb.

## **26. Bogata nevjesta<sup>167</sup>/ The Rich Bride<sup>168</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 898 znakova, a na engleskoj 975 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 4, od kojih su dva poglavlja References i External links, a preostala dva su: Plot (232 znaka) i Cast (519 znakova).

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj je navedeno 6 citata. Navedeni citati su poveznice na portale, novinske članke gdje se spominje film te poveznice na ruska kina gdje se film emitirao i na IMDb.

---

<sup>167</sup> Wikipedija. n.d. „Bogata nevjesta.“ Pristupljeno: 3. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Bogata\\_nevjesta](https://sh.wikipedia.org/wiki/Bogata_nevjesta)

<sup>168</sup> Wikipedia. n.d. „The Rich Bride.“ Pristupljeno: 3. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Rich\\_Bride](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Rich_Bride)

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je postavljena jedna fotografija i nalazi se u infobox-u, a na engleskoj nisu postavljene fotografije. Fotografija na srpskohrvatskoj Wikipediji je preuzeta s ruske Wikipedije i prikazuje poster za film i sadrži sve osnovne podatke.

Između dvije verzije Wikipedije nije uočena nijedna vrsta nepodudarnosti u navedenim informacijama.

Infobox na srpskohrvatskoj sadrži 172 znaka i 8 tipova podataka, a na engleskoj 320 znakova i također 8 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Zemlja/Country i Jezik Language. Preostali tipovi podataka na srpskohrvatskoj Wikipediji su: Studio, Datum premijere i Trajanje, a na engleskoj: Produced by, Written by i Cinematography.

Broj vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 4, a na engleskoj 1. Na srpskohrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice koje nisu dostupne i poveznica na IMDb, a na engleskoj je također navedena poveznica na IMDb.

## **27. Mlada garda<sup>169</sup>/ The Young Guard<sup>170</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.598 znakova, a na engleskoj 1.741 znak.

Na engleskoj Wikipediji su navedena 4 poglavlja od kojih su dva References i External links, a preostala dva su: Synopsis (774 znaka) i Cast (413 znakova).

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj je naveden 1, a to je knjiga „Povijest ruskog i sovjetskog filma“.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Fotografija sa srpskohrvatske Wikipedije je preuzeta s engleske te sadrže jednake osnovne podatke kao i dimenzije i veličinu. Fotografija je poster za film.

Uspoređujući tekstove nisu uočene nepodudarnosti u navedenim informacijama između dvije verzije Wikipedije.

---

<sup>169</sup> Wikipedija. n.d. „Mllada garda.“ Pristupljeno: 7. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Mlada\\_garda\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Mlada_garda_(film))

<sup>170</sup> Wikipedia. n.d. „The Young Guard.“ Pristupljeno: 7. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Young\\_Guard\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Young_Guard_(film))



Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 381 znak i 11 tipova podataka, a na engleskoj 388 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Predložak.

Broj navedenih vanjskih poveznica na srpskohrvatskoj Wikipediji je 2, a na engleskoj je navedena 1 vanjska poveznica. Na srpskohrvatskoj su navedeni portali na ruskom jeziku, a na engleskoj je navedena poveznica na IMDb.

## **28. Nedovršeni komad za mehanički klavir<sup>171</sup>/ An Unfinished Piece for Mechanical Piano<sup>172</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.107 znakova, a na engleskoj 1.649 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5 i jedno potpoglavlje. Poglavlja su: Plot (216 znakova), Cast (569 znakova), Reception (0) te References i External links a potpoglavlje: Critical response (198 znakova).

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 od čega su sva tri novinski članci i portali.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Fotografija sa srpskohrvatske Wikipedije je preuzeta s ruske, kako je navedeno te iako obje prikazuju poster za film, razlikuju se sadržajem same fotografije. Također se razlikuju u dimenzijama i veličini iste.

Uspoređujući tekstove na obje verzije Wikipedije nije uočena nepodudarnost u navedenim informacijama između istih.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 318 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj 476 znakova i 13 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje verzije

---

<sup>171</sup> Wikipedija. n.d. „Nedovršeni komad za mehanički klavir.“ Pristupljeno: 10. travanj 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Nedovr%C5%A1eni\\_komad\\_za\\_mehani%C4%8Dki\\_klavir](https://sh.wikipedia.org/wiki/Nedovr%C5%A1eni_komad_za_mehani%C4%8Dki_klavir)

<sup>172</sup> Wikipedia. n.d. „An Unfinished Piece for Mechanical Piano.“ Pristupljeno: 10. travanj 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/An\\_Unfinished\\_Piece\\_for\\_Mechanical\\_Piano](https://en.wikipedia.org/wiki/An_Unfinished_Piece_for_Mechanical_Piano)

Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Screenplay by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Montaža/Edited by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tipovi podataka na engleskoj Wikipediji su: Story by i Based on.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji su navedene 3 vanjske poveznice, a na engleskoj je navedena 1. Na srpskohrvatskoj Wikipediji su navedene poveznice na IMDb, novinski članak na New York Times-u te poveznica na rusku web stranicu o filmovima, a na engleskoj Wikipediji je navedena poveznica na IMDb.

## **29. Novinar<sup>173</sup>/ The Journalist<sup>174</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 2.516 znakova, a na engleskoj 2.388 znakova.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5 a to su: Plot (1.302 znaka), Cast (445 znakova), Awards (101 znak te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj je naveden 1, a to je poveznica na Filmski festival u Moskvi.

Na obje verzije Wikipedije je postavljena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Na srpskohrvatskoj Wikipediji fotografija je preuzeta s ruske i prikazuje omot DVD izdanja navedenog filma, uz sve osnovne podatke, a na engleskoj Wikipediji fotografija je prikaz slovenske verzije navedenog filma, uz također navedene sve osnovne podatke.

Navedene informacije su jednake na obje verzije Wikipedije.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 275 znakova i 9 tipova podataka, a na engleskoj 260 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji su jednaki na obje verzije su: Režija/Directed by, Scenario/Screenplay by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Fotografija/Cinematography, Studio/Production company, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na engleskoj Wikipediji je: Release date.

---

<sup>173</sup> Wikipedija. n.d. „Novinar.“ Pristupljeno: 11. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Novinar\\_\(film,\\_1967\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Novinar_(film,_1967))

<sup>174</sup> Wikipedia. n.d. „The Journalist.“ Pristupljeno: 11. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Journalist\\_\(1967\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Journalist_(1967_film))

Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedeno 5 vanjskih poveznica, a na engleskoj 4. Vanjske poveznice na srpskohrvatskoj Wikipediji su ruski portali i novinski članci, a na engleskoj su također navedeni novinski članci uz poveznice na IMDb.

### **30. Rusko pitanje<sup>175</sup>/ The Russian Question<sup>176</sup>**

Tekst o navedenom filmu na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 1.652 znaka, a na engleskoj 2.102 znaka.

Broj poglavlja na engleskoj Wikipediji je 5, a to su: Subject (1.228 znakova), Cast (313 znakova), Awards (55 znakova) te References i External links.

Na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu navedeni citati, a na engleskoj su navedena 3 citata od čega su sva 3 poveznice na knjige koje se nalaze na Google books.

Na obje verzije Wikipedije je navedena po jedna fotografija i obje se nalaze u infobox-u. Fotografija sa srpskohrvatske Wikipedije je preuzeta s ruske i prikazuje poster za film te sadrži sve osnovne podatke, a na engleskoj je također poster za film, ali njemačka verzija postera te također sadrži sve osnovne podatke.

Informacije navedene na obje verzije Wikipedije su jednake te se može potvrditi njihova pouzdanost.

Infobox na srpskohrvatskoj Wikipediji sadrži 287 znakova i 11 tipova podataka, a na engleskoj 299 znakova i 10 tipova podataka. Tipovi podataka koji se nalaze na obje Wikipedije su: Režija/Directed by, Scenario/Written by, Predložak/Screenplay by, Uloge/Starring, Muzika/Music by, Studio/Production company, Datum premijere/Release date, Trajanje/Running time, Zemlja/Country i Jezik/Language. Preostali tip podatka na srpskohrvatskoj Wikipediji je: Fotografija.

Na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije su navedene 2 vanjske poveznice, a na engleskoj 3. Na srpskohrvatskoj Wikipediji je navedena poveznica na YouTube gdje je moguće pogledati navedeni film i poveznica na IMDb, a na engleskoj Wikipediji su također navedene spomenute dvije poveznice uz poveznicu na web stranicu Mosfilm.

---

<sup>175</sup> Wikipedija. n.d. „Rusko pitanje.“ Pristupljeno: 15. travanj 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Rusko\\_pitanje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Rusko_pitanje)

<sup>176</sup> Wikipedia. n.d. „The Russian Question.“ Pristupljeno: 15. travanj 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Russian\\_Question](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Russian_Question)

### 8.3. Rezultati istraživanja

U sljedećim tablicama su na jednom mjestu radi preglednijeg uvida, prikazani rezultati promatranih aspekata koji su se uspoređivali u ovome istraživanju. U tablicama su navedene kategorije: naziv filma, verzije Wikipedije, dužina teksta, odnosno broj znakova, broj poglavlja/ potpoglavlja, broj citata, fotografija i/ili video zapisa, broj znakova u infobox-u te tipovi podataka koji su u njemu navedeni te broj vanjskih poveznica. U prve dvije tablice su prikazani rezultati usporedbe tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije, a u druge dvije tablice su prikazani rezultati srpskohrvatske i engleske verzije Wikipedije.

**Tablica 1. Rezultati usporedbe tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije**

Naziv filma	Verzije Wikipedije	Dužina teksta (broj znakova)	Broj poglavlja i potpoglavlja	Broj citata	Broj fotografija i videa	Infobox-količina i tip podataka	Broj vanjskih poveznica
1. Oklopnjača Potemkin	hr	3.571	5	0	2 fotografije 1 video	310 11	3
	en	25.211	12 6	54	7 fotografija 1 video	823 13	7
2. Čovjek s filmskom kamerom	hr	2.871	5	2	1 fotografija	322 12	2
	en	16.087	10 2	31	1 fotografija 1 video	250 9	13
		1.739	0	0	0	308	0

<b>3. Idi i smotri</b>	hr					13	
	en	2.246	8 9	64	2	546 15	4
<b>4. Zemlja gluhih</b>	hr	2.884	5 1	0	0	344 12	2
	en	1.736	6	4	1	339 10	1
<b>5. Povratak</b>	hr	8.783	7	0	0	373 14	4
	en	5.177	7	8	1	420 12	4
<b>6. Ruska arka</b>	hr	6.612	7	16	0	412 12	0
	en	9.631	8 3	11	1	606 16	5
<b>7. Noćna straža</b>	hr	8.259	11	3	0	517 17	3
	en	11.380	8 4	17	2	583 16	5
<b>8. Dnevna straža</b>	hr	1.158	0	0	0	475 15	8
	en	19.072	8 1	9	1	624 16	4
<b>9. Turski gambit</b>	hr	6.653	6 1	0	1	622 18	2

	en	3.855	5 1	1	1	455 12	5
<b>10. Rat i mir</b>	hr	7.912	7	4	1	351 11	5
	en	40.492	9 16	110	4	919 16	6
<b>11. Sestre</b>	hr	4.643	7	0	0	336 12	3
	en	2.310	6	3	0	362 11	3
<b>12. Svadba</b>	hr	2.217	4	0	0	510 14	4
	en	1.065	4	2	1	320 10	1
<b>13. Kvadrat</b>	hr	10.728	9 5	30	1	344 13	2
	en	11.011	9 5	31	1	331 12	3
<b>14. 9. satnija</b>	hr	2.298	0	0	0	257 9	6
	en	12.899	6 3	5	1	475 15	4
<b>15. Ruka od dragulja</b>	hr	2.801	0	0	0	0	0

	en	7.702	5	0	1	381 11	4
<b>16. 12 stolica</b>	hr	5.408	5	0	0	300 12	7
	en	1.165	0	1	1	387 11	1
<b>17. Lunapark</b>	hr	2.209	6	0	0	408 13	2
	en	6.042	8	6	0	466 13	3
<b>18. Evgenij Onegin</b>	hr	646	4	0	0	265 9	1
	en	527	4	4	1	378 5	1
<b>19. Sibirski brijač</b>	hr	4.800	7	0	0	552 14	2
	en	3.090	6	3	1	534 12	6
<b>20. Bakica</b>	hr	2.349	5	0	0	282 12	6
	en	825	4	5	1	291 8	1
<b>21. Boja šipka</b>	hr	2.003	0	0	1	293 9	3
		9.213	11	32	1	548	6

	en					14	
<b>22. Ruska svadba 16. stoljeća</b>	hr	777	4	0	0	304 9	1
	en	968	4 3	5	0	327 6	1
<b>23. Stalker</b>	hr	4.681	7	4	0	252 11	2
	en	33.937	12 8	47	3	594 16	8
<b>24. Bahčisarajska fontana</b>	hr	795	4	0	0	246 9	1
	en	824	4	2	0	277 6	3
<b>25. Mazepa</b>	hr	644	4	1	1	308 10	1
	en	824	4	6	0	271 7	1
<b>26. Pjesma o trgovcu Kalašnjikovu</b>	hr	470	4	0	0	274 8	1
	en	1.115	5	1	0	452 11	1
<b>27. Smrt Ivana Groznog</b>	hr	434	4	0	0	258 8	1
	en	848	5	4	0	313 6	1



<b>28. Drama u Moskvi</b>	hr	785	4	0	0	221 9	1
	en	736	4	3	0	233 7	1
<b>29. Neprijateljski vihuri</b>	hr	1.207	0	1	0	268 9	1
	en	1.952	4	0	0	286 10	1
<b>30. Solaris</b>	hr	745	0	2	0	411 13	3
	en	19.568	8 4	54	3	579 14	7

U sljedećoj tablici je prikazan sveukupan zbroj znakova, odnosno dužine teksta, broja poglavlja/potpoglavlja, broja citata, fotografija, broja znakova u infobox-u te količina tipova podataka navedena u infoboxu, kao i broj vanjskih poveznica na hrvatskoj verziji Wikipedije i na engleskoj.

**Tablica 2. Zbrojevi rezultata na temelju usporedbe tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije**

<b>kategorije</b>	<b>hrvatska Wikipedija</b>		<b>engleska Wikipedija</b>	
zbroj znakova	101 082		251 508	
zbroj poglavlja/potpoglavlja	131	7	194	65
zbroj citata	63		523	
zbroj fotografija	8		37	
Infobox - zbroj znakova i tipova podataka	10 063	338	13 370	340
zbroj vanjskih poveznica	77		111	

Iz navedenog se može vidjeti kako se hrvatska i engleska verzija Wikipedije u zbroju znakova tekstova o ruskim filmovima razlikuju za približno 150.000 znakova, gdje engleska Wikipedija sadrži 2.5 puta više znakova u odnosu na hrvatsku Wikipediju. Iz čega se lako zaključuje kako su tekstovi na engleskoj verziji Wikipedije znatno opširnije napisani u odnosu na hrvatsku. Nadalje, promatrajući zbroj poglavlja i/ili potpoglavlja koji se nalaze na pojedinoj Wikipediji vidimo da je razlika zbroja poglavlja između dvije verzije Wikipedije u 63 poglavlja, što je 1.5 puta više poglavlja na engleskoj Wikipediji, a prema zbroju potpoglavlja, na engleskoj Wikipediji je navedeno 58 potpoglavlja više nego na hrvatskoj, a to je približno 9 puta više potpoglavlja na engleskoj Wikipediji. Prema zbroju citata na dvije verzije Wikipedije engleska verzija Wikipedije sadrži 460 citata više u odnosu na hrvatsku što je približno 8 puta više citata na engleskoj Wikipediji. Prema zbroju fotografija postavljenih na obje verzije Wikipedije na engleskoj Wikipediji je postavljeno 29 fotografija više u odnosu na hrvatsku, a to je 5 puta više fotografija na engleskoj verziji Wikipedije. Zbroj znakova u infobox-u na obje Wikipedije se ne razlikuje u znatnoj mjeri uzimajući u obzir prethodne kategorije, tek za 3.307 znakova, odnosno približno 1.5 puta više znakova je u infobox-u na engleskoj Wikipediji, a prema zbroju tipova podataka koji su navedeni u infobox-u na obje verzije Wikipedije, razlika je u 2 tipa podatka. Prema zbroju vanjskih poveznica, engleska verzija Wikipedije sadrži 34 poveznice više, što je približno 1.5 puta više poveznica na engleskoj verziji u odnosu na hrvatsku verziju Wikipedije.

**Tablica 3. Rezultati usporedbe tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije**

Naziv filma	Verzije Wikipedije	Dužina teksta (broj znakova)	Broj poglavlja i potpoglavlja	Broj citata	Broj fotografija	Infobox-količina i tip podataka	Broj vanjskih poveznica
1. Ivan Grozni	sh	2.135	0	0	1	384 10	10

	en	20.408	10 4	13	1	470 10	8
<b>2. Balada o vojniku</b>	sh	1.526	0	0	1	299 12	2
	en	6.817	7	5	3	392 12	3
<b>3. Moskva suzama ne vjeruje</b>	sh	1.522	0	0	1	340 11	5
	en	9.183	8 2	11	1	366 11	6
<b>4. Prvi učitelj</b>	sh	1.947	0	0	1	389 10	2
	en	2.733	5	7	1	355 11	2
<b>5. Oktobar</b>	sh	2.959	0	0	1 video	376 9	7
	en	10.107	9	13	2 1 video	490 10	4
<b>6. Aleksandar Nevski</b>	sh	3.594	0	0	1	311 9	10
	en	13.224	11 2	24	5	332 10	5

<b>7. Bijelo sunce pustinje</b>	sh	2.782	0	1	1	408 11	7
	en	18.644	12	34	4	383 11	6
<b>8. Ždralovi lete</b>	sh	1.906	0	0	1	335 11	6
	en	6.632	5	4	2	460 13	5
<b>9. Stanica za dvoje</b>	sh	1.475	0	0	1	325 11	3
	en	3.144	5	3	1	379 11	3
<b>10. Karnevalska noć</b>	sh	1.545	0	0	1	317 10	3
	en	3.972	7	8	1	402 11	2
<b>11. Uspon</b>	sh	1.866	0	0	0	364 11	5
	en	23.999	7 6	26	1	495 11	5
<b>12. Ironija sudbine</b>	sh	2.461	4	0	0	295 9	3
	en	8.295	7	13	1	474 13	5

<b>13. Zore su ovdje tihe</b>	sh	2.381	0	0	1	358 9	3
	en	6.381	8	2	1	352 8	3
<b>14. Samostalni život</b>	sh	1.182	0	0	1	341 11	2
	en	1.857	5	3	0	262 10	2
<b>15. Obećana nebesa</b>	sh	2.286	0	0	1	303 10	0
	en	3.724	5	2	1	331 10	1
<b>16. Sunčanica</b>	sh	2.158	0	4	1	465 16	1
	en	4.000	7 1	5	1	643 16	2
<b>17. Šećem po Moskvi</b>	sh	2.542	0	3	1	275 10	2
	en	4.805	5	5	1	343 10	3

<b>18. Živjet ćemo do ponedjeljka</b>	sh	1.733	0	0	0	333 12	1
	en	1.648	5	1	1	382 12	1
<b>19. Surova romansa</b>	sh	1.467	0	0	1	318 9	3
	en	8.336	4 2	4	1	372 11	1
<b>20. Romansa o zaljubljenima</b>	sh	1.658	0	0	1	361 12	1
	en	1.922	5	2	1	374 12	1
<b>21. Mati</b>	sh	1.799	0	0	0	350 11	5
	en	3.906	5	6	1	367 10	4
<b>22. Oni su se borili za Domovinu</b>	sh	1.687	0	0	1	404 10	1
	en	1.418	4	2	1	382 9	1

<b>23. Ivan Vasiljevič mijenja profesiju</b>	sh	1.947	0	0	1	360 9	5
	en	33.937	7 1	3	1	388 9	6
<b>24. Jesenji maraton</b>	sh	1.112	0	0	1	308 11	2
	en	1.634	4	1	1	340 11	2
<b>25. Kosmos kao predosećanje</b>	sh	1.043	0	0	1	366 11	3
	en	2.614	6 1	4	1	366 11	1
<b>26. Bogata nevjesta</b>	sh	898	0	0	1	172 8	4
	en	975	4	6	0	320 8	1
<b>27. Mlada garda</b>	sh	1.598	0	0	1	381 11	2
	en	1.741	4	1	1	388 10	1

28. Nedovršeni komad za mehanički klavir	sh	1.107	0	0	1	318 11	3
	en	1.649	5 1	3	1	476 13	1
29. Novinar	sh	2.516	0	0	1	275 9	5
	en	2.388	5	1	1	260 10	4
30. Rusko pitanje	sh	1.652	0	0	1	287 11	2
	en	2.102	5	3	1	299 10	3

Tablica 4. Zbrojevi rezultata na temelju usporedbe tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije

kategorije	srpskohrvatska Wikipedija		engleska Wikipedija	
zbroj znakova	56 484		212 195	
zbroj poglavlja/potpoglavlja	4	0	186	20
zbroj citata	8		215	
zbroj fotografija	25		39	
Infobox - zbroj znakova i	10 118	315	11 643	324



tipova podataka				
zbroj vanjskih poveznica		108		92

Iz priložene tablice i dobivenih rezultata zbroja znakova tekstova o ruskim filmovima na srpskohrvatskoj i engleskoj verziji Wikipedije može se vidjeti kako je zbroj znakova na engleskoj Wikipediji veći za približno 150.000 znakova, što znači kako engleska Wikipedija sadrži približno 4 puta više znakova u odnosu na srpskohrvatsku Wikipediju. Iz navedenih rezultata se može zaključiti kako su tekstovi o ruskim filmovima znatno opširniji na engleskoj verziji Wikipedije. Kako je u radu već naglašeno, na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije o navedenim tekstovima o ruskim filmovima nisu navedena poglavlja, osim u jednom tekstu o filmu „Ironija sudbine“ gdje su navedena 4 poglavlja od kojih su dva „Literatura“ i „Vanjske poveznice“, što prema zbroju poglavlja znači kako engleska verzija Wikipedije sadrži 182 poglavlja više u odnosu na srpskohrvatsku, a to 46.5 puta više poglavlja na engleskoj Wikipediji, dok potpoglavlja na srpskohrvatskoj Wikipediji nisu uopće navedena. Prema zbroju citata na engleskoj Wikipediji je navedeno 207 više citata u odnosu na srpskohrvatsku, što je 27 puta više citata na engleskoj verziji Wikipedije. Prema zbroju fotografija na obje verzije Wikipedije može se vidjeti kako engleska verzija sadrži 14 fotografija više u odnosu na srpskohrvatsku verziju Wikipedije, što je 1.5 puta više fotografija na engleskoj Wikipediji. Prema zbroju znakova u infobox-u na obje Wikipedije može se vidjeti kako razlika u zbroju znakova nije velika, tek 1525 znakova više sadrži infobox na engleskoj Wikipediji, a prema zbroju tipova podataka navedenih u infobox-u na obje Wikipedije također se može primijetiti manja razlika. Točnije, u infobox-u na engleskoj Wikipediji je navedeno 9 tipova podataka više u odnosu na srpskohrvatsku. Iz navedenog zbroja vanjskih poveznica na obje Wikipedije može se vidjeti kako je na srpskohrvatskoj Wikipediji navedeno 16 vanjskih poveznica više u odnosu na englesku. Nakon svih prikazanih rezultata i njihovih zbrojeva, može se uočiti kako je ovo prva stavka koja je navedena u većem broju u odnosu na englesku verziju Wikipedije.

#### **8.4. Rasprava**

Usporedbom triju verzija Wikipedije o tekstovima ruskih filmova, odnosno hrvatske Wikipedije s engleskom i srpskohrvatske verzije s engleskom Wikipedijom te prikazom dobivenih rezultata u brojkama, moguće je doći do određenih zaključaka. Iako je prema svim brojkama engleska verzija Wikipedije znatno opširnija, mnogo više sadržaja je ponuđeno, kao što su broj poglavlja, potpoglavlja te referenci, ipak se ne može reći kako je baš svaki tekst o ruskim filmovima bio takav. Kako je moguće vidjeti u usporedbi te na kraju i kroz tablice,

tekstovi između odabranih verzija Wikipedije su ponekada vrlo slični. Postoji određen broj tekstova na hrvatskoj Wikipediji koji su očito prevedeni s engleske verzije Wikipedije, kao npr. film „Kvadrat“ (pod brojem 13) gdje čak ni navedeni citati nisu prevedeni na hrvatski jezik. To je naravno greška osobe koja je pisala tekst o određenom filmu. Prilikom pretraživanja filmova učestalo su se ponavljali naslovi koji nisu prevedeni na hrvatski jezik nego su napisani onako kako se izgovaraju na ruskom jeziku. Primjer navedenog je film „Ruska svadba 16. stoljeća“, a pisalo je „Ruskaja svadba XVI stoletja“ i brojni drugi. Budući da Wikipedija nudi mogućnost provjere povijesti dodavanja pojedinih poglavlja ili samo ispravke navedenog i moguće je vidjeti tko je naveo određenu stvar, tako je i u ovome slučaju. Sve neispravno navedene naslove, odnosno naslove napisane prema ruskom izgovoru je napisala ista osoba. Ukoliko je naslov filma krivo napisan, a mi ga pretražujemo prema pravilnom obliku, nećemo ga lako pronaći. Postoji mogućnost, što se događalo prilikom traženja filmova za ovo istraživanje, da naslov nije ni u prve 3 početne stranice prikaza rezultata na Google-u, nego zahtijeva daljnju pretragu, samo jer naslov nije točno napisan. Također, prilikom pretraživanja jednog od naslova filma je kao rezultat pretraživanja bio ponuđen razgovor koji je jedan od administratora imao sa spomenutom osobom koja je krivo navodila naslove filma, upozoravajući ga da se pridržava uputa i pravila hrvatskoga jezika. Naveli su mu što i kako treba ispraviti ili će se u suprotnom u roku od 14 dana od dana upozorenja stranica izbrisati. Upravo sve spomenuto je jedan od glavnih problema Wikipedije kao slobodne enciklopedije, tj. što je može uređivati tko god želi. Zbog slučaja kao što je spomenuti, Wikipedija je često shvaćena kao nepouzdan izvor informacija. Tijekom usporedbe jedne od stavki kojom se bavilo ovo istraživanje, a to je provjera pouzdanosti podataka, iako su u velikoj većini navedeni podaci bili jednaki na obje verzije Wikipedije, također je bilo i izuzetaka. Primjer je film na hrvatskoj Wikipediji „Oklopnjača Potemkin“ (pod brojem 1) gdje je uočena nepodudarnost u infobox-u, odnosno u odjeljku „Glavne uloge“/“Starring“. Na hrvatskoj verziji su umjesto glavnih uloga filma navedena imena scenarista i redatelja, iako su u samome tekstu prethodno navedena imena glavnih glumaca. Navedeno je samo još jedan od dokaza kako bilo koju stranicu na Wikipediji, bilo koji tekst, može uređivati više osoba koje nekada neće provjeriti vjerodostojnost informacija koje žele napisati i tada nastaje problem za korisnika koji pretražuje informacije na Wikipediji. Iako postoje administratori ili drugi korisnici koji će osobi koja je navela pogrešnu informaciju, ostaviti komentar što treba ispraviti ili će i sami ispraviti što je krivo navedeno, nažalost je nemoguće na svakoj postojećoj stranici uočiti pogrešku. Osobno sam prilikom pretraživanja

tekstova o ruskim filmovima ispravljala što je netočno navedeno, kao npr. spomenuti naslovi filmova, naravno prema uputama i pravilima te prethodnom provjerom.

Vrijedi ponovno naglasiti kako je mnogo više rezultata o tekstovima o ruskim filmovima dostupno na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije, zbog čega se i koristila uz hrvatsku verziju. Mnogo je više i kategorija o samim ruskim filmovima, kao što su: „Ruska kinematografija“, „Ruski filmovi“ i sl., prema čemu se i radila pretraga za tekstovima o ruskim filmovima.

Iz navedenih rezultata moguće je primijetiti kako i hrvatska i srpskohrvatska verzija Wikipedije sadrže znatno manji broj referenci u odnosu na englesku. Jedan od razloga je i taj što osobe koje su pisale tekstove jednostavno nisu navodile citate, a drugi razlog je taj što su najčešće navedeni u pogrešnom poglavlju, kao što su: „Bilješke“ ili „Vanjske poveznice“. Mnogo je primjera kako tekst na hrvatskoj ili srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži mnogo više vanjskih poveznica u odnosu na englesku Wikipediju, a poglavlje „Literatura“ nije uopće navedeno. Jedan od mogućih odgovora na to je da su citati navedeni u pogrešno poglavlje te nije učinjena razlika između referenci te vanjskih poveznica. Kako bi se navedeno izbjeglo, jedno od mogućih rješenja bi bilo onemogućiti spremanje samog napisanog teksta ukoliko nije navedena literatura, odnosno izvor iz kojeg su informacije preuzete. Samim tim bi se smanjile pogreške i Wikipedija bi postajala sve pouzdaniji izvor informacija.

## 9. Zaključak

Iako se za Wikipediju kao slobodnu enciklopediju vežu razne predrasude vezane za njezinu pouzdanost u sadržaju koji nudi, ipak je jedna od najposjećenijih web stranica te također i jedna od najkorištenijih virtualnih enciklopedija današnjice. Usporedbom tekstova o ruskim filmovima na hrvatskoj i srpskohrvatskoj verziji Wikipedije s engleskom verzijom moguće je zaključiti kako je engleska verzija Wikipedije znatno opširnija u odnosu na hrvatsku i srpskohrvatsku verziju Wikipedije. Vrijedi ponovno naglasiti kako je mnogo više rezultata o tekstovima o ruskim filmovima dostupno na srpskohrvatskoj verziji Wikipedije, zbog čega se i koristila uz hrvatsku verziju. Mnogo je više i kategorija o samim ruskim filmovima, kao što su: „Ruska kinematografija“, „Ruski filmovi“ i sl., prema čemu se i radila pretraga za tekstovima o ruskim filmovima. Kako je već naglašeno, engleska Wikipedija je opširnija sadržajem koji nudi, poglavljima te brojem referenci te je upravo navedeno najveća razlika kod hrvatske i srpskohrvatske Wikipedije u usporedbi s engleskom Wikipedijom. Jedan od razloga je i taj što osobe koje su pisale tekstove jednostavno nisu navodile citate, a drugi razlog je taj što su najčešće navedeni u pogrešnom poglavlju, kao što su: „Bilješke“ ili „Vanjske poveznice“. Mnogo je primjera kako tekst na hrvatskoj ili srpskohrvatskoj verziji Wikipedije sadrži mnogo više vanjskih poveznica u odnosu na englesku Wikipediju, a poglavlje „Literatura“ nije uopće navedeno. Jedan od mogućih odgovora na to je da su citati navedeni u pogrešno poglavlje te nije učinjena razlika između referenci te vanjskih poveznica. Kako bi se navedeno izbjeglo, jedno od mogućih rješenja bi bilo onemogućiti spremanje samog napisanog teksta ukoliko nije navedena literatura, odnosno izvor iz kojeg su informacije preuzete. U tome i jeste jedan od potencijalnih problema Wikipedije - pitanje pouzdanosti i vjerodostojnosti podataka u toj enciklopediji. Naime, bilo koju stranicu na Wikipediji, bilo koji tekst, može uređivati više osoba koje nekada neće provjeriti vjerodostojnost informacija koje žele napisati i tada nastaje problem za korisnika koji pretražuje informacije na Wikipediji. Iako postoje administratori ili drugi korisnici koji će osobi koja je navela pogrešnu informaciju, ostaviti komentar što treba ispraviti ili će i sami ispraviti što je krivo navedeno, nažalost je nemoguće na svakoj postojećoj stranici uočiti pogrešku. No, u ovom istraživanju tijekom usporedbe tekstova te analize jedne od stavki, a to je pouzdanost podataka, nije uočen veliki broj netočnih navoda. Tek u nekoliko slučajeva pronađene su pogrešne informacije o trajanju filma na hrvatskoj Wikipediji te netočno navedeno ime glavnog glumca na srpskohrvatskoj Wikipediji i sl., no nisu uočene znatnije greške. Prema svim ostalim stavkama koje su se uspoređivale, istražene tri varijente

Wikipedije su veoma slične, na primjer, prema broju fotografija, broju vanjskih poveznica, količini i tipu podataka u infobox-u i prema ostalome. Kada se pregledaju krajnji rezultati moguće je zaključiti sljedeće - ukoliko želimo da se Wikipedija kao slobodna enciklopedija može koristiti bez predrasude o nepouzdanim podacima, tada moramo preuzeti ulogu u njenome poboljšanju. Jedan od načina je da dodajemo tekst na Wikipediju, jer gotovo o bilo kojoj temi nikada nije dovoljno toga napisano. Ali, prije nego dodamo određeni sadržaj u tekst na Wikipediji, treba provjeriti njegovu točnost, te također ukoliko uočimo nepravilnosti u sadržaju, ispravimo ih. Na taj način zajedno možemo unaprijediti i razvijati dalje Wikipediju.

## Literatura

- “Alexander Sokurov - Wikipedia.” bez dat. Pristupljeno 20. lipanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander\\_Sokurov](https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Sokurov).
- “Andrej Tarkovski – Wikipedija.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Andrej\\_Tarkovski](https://hr.wikipedia.org/wiki/Andrej_Tarkovski).
- Bartholmei, Stephan, Deutsche Nationalbibliothek, Rachel Franks, James Heilman, Vicki McDonald, Mark Robertson, Alex Stinson, i Jake Orlowitz. n.d. “Opportunities for Academic and Research Libraries and Wikipedia IFLA.” Pristupljeno 21. lipanj 2021.  
<https://sustainabledevelopment.un.org/post2015/transformingourworld>.
- “Ejzenštejn, Sergej Mihajlovič | Hrvatska Enciklopedija.” bez dat. Pristupljeno 21. lipanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/Natuknica.aspx?ID=17296>.
- „Enciklopedija – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 29. svibanj 2021.  
<https://hr.wikipedia.org/wiki/Enciklopedija>.
- „enciklopedija | Hrvatska enciklopedija“. bez dat. Pristupljeno 29. svibanj 2021.  
<https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=17879>.
- “Filmski Leksikon.” bez dat. Pristupljeno 20. lipanj 2021a.  
<http://film.lzmk.hr/clanak.aspx?id=1278>.
- “Filmski Leksikon.” bez dat. Pristupljeno 20. lipanj 2021b.  
<http://film.lzmk.hr/clanak.aspx?id=2113>.
- “Filmski Leksikon.” bez dat. Pristupljeno 20. lipanj 2021c.  
<http://film.lzmk.hr/clanak.aspx?id=11>.
- “Historical Dictionaries of Literature and the Arts Jon Woronoff, Series Editor.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021.
- Jecić Leksikografski zavod Miroslav Krleža, Zdenko, Zagreb Damir Boras Filozofski fakultet Sveučilišta Zagrebu, i Zagreb Darija Domijan Leksikografski zavod Miroslav Krleža. 2008. „Prilog definiranju pojma virtualna enciklopedija“. *BR*. Sv. 1. Leksikografski zavod Miroslav Krleža.

- Kubelka Veleučilište Vern Petra Šošćarić Filozofski fakultet Sveučilišta Zagrebu, Ozren. 2011. „Ozren Kubelka i Petra Šošćarić: Wikipedija nasuprot Hrvatskoj enciklopediji, kvalitativan odnos slobodno i tradicionalno uređenoga enciklopedijskoga sadržaja na hrvatskom jeziku Wikipedija nasuprot Hrvatskoj enciklopediji, kvalitativan odnos slobodno i tradicionalno uređenoga enciklopedijskoga sadržaja na hrvatskom jeziku“. *Studia lexicographica, GOD*. Sv. 5. Leksikografski zavod Miroslav Krleža.
- Leksikografski, Zdenko Jecić, i Miroslav Krleža. 2011. „Nadnacionalni karakter internetskih enciklopedija“. *Studia lexicographica, GOD*. Sv. 5. Leksikografski zavod Miroslav Krleža.
- “Nikita Mikhalkov - Wikipedia.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Nikita\\_Mikhalkov](https://en.wikipedia.org/wiki/Nikita_Mikhalkov).
- O'Sullivan, Dan. 2009. *Wikipedia: A New Community of Practice?* England: Ashgate Publishing Company.
- Prelog, Nenad. 2010. „Od tko i što do kako i zašto-budućnost online enciklopedija“. *Studia lexicographica : časopis za leksikografiju i enciklopedistiku*. Sv. 4. Leksikografski zavod Miroslav Krleža. <http://www.mediaresearch.cro.net/clanak.aspx?l=hr&id=126>.
- “Protazanov, Jakov Aleksandrović | Hrvatska Enciklopedija.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=50737>.
- “Protazanov, Jakov Aleksandrović | Hrvatska Enciklopedija.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=50737>.
- “Sergej Ejzenštejn - Wikipedia.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021. [https://sh.wikipedia.org/wiki/Sergej\\_Ejzen%C5%A1tejn](https://sh.wikipedia.org/wiki/Sergej_Ejzen%C5%A1tejn).
- Stinson, Alex, i Jake Orlowitz. n.d. “Opportunities for Public Libraries and Wikipedia IFLA Executive Summary.” Pristupljeno 21. lipanj 2021.
- “Tarkovski, Andrej Arsenjević | Hrvatska Enciklopedija.” bez dat. Pristupljeno 19. lipanj 2021. <https://www.enciklopedija.hr/natuknica.aspx?id=60461>.
- „Wikipedia - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 31. svibanj 2021. [https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia#Accuracy\\_of\\_content](https://en.wikipedia.org/wiki/Wikipedia#Accuracy_of_content).

## Popis filmova

„12 stolica (1971.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 08. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/12\\_stolica\\_\(1971.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/12_stolica_(1971.)).

„16th Century Russian Wedding - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 11. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/16th\\_Century\\_Russian\\_Wedding](https://en.wikipedia.org/wiki/16th_Century_Russian_Wedding).

„9. satnija (2005.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 08. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/9.\\_satnija\\_\(2005.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/9._satnija_(2005.)).

„A Cruel Romance - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/A\\_Cruel\\_Romance](https://en.wikipedia.org/wiki/A_Cruel_Romance).

„Aleksandar Nevski (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 23. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Aleksandar\\_Nevski\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Aleksandar_Nevski_(film)).

„Alexander Nevsky (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 23. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander\\_Nevsky\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Alexander_Nevsky_(film)).

„An Independent Life - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/An\\_Independent\\_Life](https://en.wikipedia.org/wiki/An_Independent_Life).

„An Unfinished Piece for Mechanical Piano - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 22. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/An\\_Unfinished\\_Piece\\_for\\_Mechanical\\_Piano](https://en.wikipedia.org/wiki/An_Unfinished_Piece_for_Mechanical_Piano).

„Autumn Marathon - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 21. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Autumn\\_Marathon](https://en.wikipedia.org/wiki/Autumn_Marathon).

„Bahčisarajska fontana (1909.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 15. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Bahčisarajska\\_fontana\\_\(1909.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Bahčisarajska_fontana_(1909.)).

„Bakica (2003.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 10. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Bakica\\_\(2003.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Bakica_(2003.)).

„Balada o vojniku - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Balada\\_o\\_vojniku](https://sh.wikipedia.org/wiki/Balada_o_vojniku).

„Ballad of a Soldier - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. veljača 2021.



- [https://en.wikipedia.org/wiki/Ballad\\_of\\_a\\_Soldier](https://en.wikipedia.org/wiki/Ballad_of_a_Soldier).
- „Bijelo sunce pustinje - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 23. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Bijelo\\_sunce\\_pustinje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Bijelo_sunce_pustinje).
- „Bogata nevjesta - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 21. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Bogata\\_nevjesta](https://sh.wikipedia.org/wiki/Bogata_nevjesta).
- „Carnival Night - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Carnival\\_Night](https://en.wikipedia.org/wiki/Carnival_Night).
- „Come and See - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Come\\_and\\_See](https://en.wikipedia.org/wiki/Come_and_See).
- „Country of the Deaf - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Country\\_of\\_the\\_Deaf](https://en.wikipedia.org/wiki/Country_of_the_Deaf).
- „Day Watch (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Day\\_Watch\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Day_Watch_(film)).
- „Dnevna straža (2005.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Dnevna\\_straža\\_\(2005.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Dnevna_straža_(2005.)).
- „Drama in Moscow - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Drama\\_in\\_Moscow](https://en.wikipedia.org/wiki/Drama_in_Moscow).
- „Drama u Moskvi – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Drama\\_u\\_Moskvi](https://hr.wikipedia.org/wiki/Drama_u_Moskvi).
- „Dreaming of Space - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 21. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Dreaming\\_of\\_Space](https://en.wikipedia.org/wiki/Dreaming_of_Space).
- „Eugene Onegin (1911 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Eugene\\_Onegin\\_\(1911\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Eugene_Onegin_(1911_film)).
- „Evgenij Onegin – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 09. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Evgenij\\_Onegin](https://hr.wikipedia.org/wiki/Evgenij_Onegin).
- „Granny (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 10. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Granny\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Granny_(film)).

- „Hostile Whirlwinds - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Hostile\\_Whirlwinds](https://en.wikipedia.org/wiki/Hostile_Whirlwinds).
- „Ironija sudbine (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 16. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ironija\\_sudbine\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ironija_sudbine_(film)).
- „Ivan Grozni (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Grozni\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan_Grozni_(film)).
- „Ivan the Terrible (1944 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_the\\_Terrible\\_\(1944\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan_the_Terrible_(1944_film)).
- „Ivan Vasilievich: Back to the Future - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 19. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Vasilievich:\\_Back\\_to\\_the\\_Future](https://en.wikipedia.org/wiki/Ivan_Vasilievich:_Back_to_the_Future).
- „Ivan Vasiljevič mijenja profesiju - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 19. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan\\_Vasiljevič\\_mijenja\\_profesiju](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ivan_Vasiljevič_mijenja_profesiju).
- „Jesenji maraton - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 21. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Jesenji\\_maraton](https://sh.wikipedia.org/wiki/Jesenji_maraton).
- „Karnevalska noć - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Karnevalska\\_noć](https://sh.wikipedia.org/wiki/Karnevalska_noć).
- „Kosmos kao predosećanje - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 21. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Kosmos\\_kao\\_predosećanje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Kosmos_kao_predosećanje).
- „Kvadrat (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 05. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Kvadrat\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Kvadrat_(film)).
- „Kvadrat (film) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 05. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Kvadrat\\_\(film\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Kvadrat_(film)).
- „Luna Park (1992 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Luna\\_Park\\_\(1992\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Luna_Park_(1992_film)).
- „Lunapark (1992.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 09. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Lunapark\\_\(1992.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Lunapark_(1992.)).
- „Mati (film, 1926) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 19. travanj 2021.

- [https://sh.wikipedia.org/wiki/Mati\\_\(film,\\_1926\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Mati_(film,_1926)).
- „Mazepa (1909.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 15. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Mazepa\\_\(1909.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Mazepa_(1909.)).
- „Mazeppa (1909 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Mazeppa\\_\(1909\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Mazeppa_(1909_film)).
- „Mlada garda (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 22. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Mlada\\_garda\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Mlada_garda_(film)).
- „Moscow Does Not Believe in Tears - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Moscow\\_Does\\_Not\\_Believe\\_in\\_Tears](https://en.wikipedia.org/wiki/Moscow_Does_Not_Believe_in_Tears).
- „Moskva suzama ne vjeruje - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Moskva\\_suzama\\_ne\\_vjeruje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Moskva_suzama_ne_vjeruje).
- „Mother (1926 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 19. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Mother\\_\(1926\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Mother_(1926_film)).
- „Nedovršeni komad za mehanički klavir - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 22. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Nedovršeni\\_komad\\_za\\_mehanički\\_klavir](https://sh.wikipedia.org/wiki/Nedovršeni_komad_za_mehanički_klavir).
- „Neprijateljski vihuri – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Neprijateljski\\_vihori](https://hr.wikipedia.org/wiki/Neprijateljski_vihori).
- „Night Watch (2004 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Night\\_Watch\\_\(2004\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Night_Watch_(2004_film)).
- „Noćna straža (2004.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Noćna\\_straža\\_\(2004.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Noćna_straža_(2004.)).
- „Novinar (film, 1967) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 24. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Novinar\\_\(film,\\_1967\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Novinar_(film,_1967)).
- „Obećana nebesa - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Obećana\\_nebesaa](https://sh.wikipedia.org/wiki/Obećana_nebesaa).
- „October: Ten Days That Shook the World - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 23. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/October:\\_Ten\\_Days\\_That\\_Shook\\_the\\_World](https://en.wikipedia.org/wiki/October:_Ten_Days_That_Shook_the_World).

- „Oktobar (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 23. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Oktobar\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Oktobar_(film)).
- „Oni su se borili za Domovinu - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 19. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Oni\\_su\\_se\\_borili\\_za\\_Domovinu](https://sh.wikipedia.org/wiki/Oni_su_se_borili_za_Domovinu).
- „Pjesma o trgovcu Kalašnjikovu – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 15. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Pjesma\\_o\\_trgovcu\\_Kalašnjikovu](https://hr.wikipedia.org/wiki/Pjesma_o_trgovcu_Kalašnjikovu).
- „Povratak (2003.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Povratak\\_\(2003.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Povratak_(2003.)).
- „Promised Heaven - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Promised\\_Heaven](https://en.wikipedia.org/wiki/Promised_Heaven).
- „Prvi učitelj (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 18. veljača 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Prvi\\_učitelj\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Prvi_učitelj_(film)).
- „Rat i mir (1967.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Rat\\_i\\_mir\\_\(1967.\)#Radnja](https://hr.wikipedia.org/wiki/Rat_i_mir_(1967.)#Radnja).
- „Romansa o zaljubljenima - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Romansa\\_o\\_zaljubljenima](https://sh.wikipedia.org/wiki/Romansa_o_zaljubljenima).
- „Ruka od dragulja (1968.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 08. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruka\\_od\\_dragulja\\_\(1968.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruka_od_dragulja_(1968.)).
- „Ruska arka (2002.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska\\_arka\\_\(2002.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska_arka_(2002.)).
- „Ruska svadba 16. stoljeća – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 11. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska\\_svadba\\_16.\\_stoljeća](https://hr.wikipedia.org/wiki/Ruska_svadba_16._stoljeća).
- „Rusko pitanje - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 24. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Rusko\\_pitanje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Rusko_pitanje).
- „Russian Ark - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Russian\\_Ark](https://en.wikipedia.org/wiki/Russian_Ark).
- „Samostalni život - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.

- [https://sh.wikipedia.org/wiki/Samostalni\\_život](https://sh.wikipedia.org/wiki/Samostalni_život).
- „Šećem po Moskvi - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 22. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Šećem\\_po\\_Moskvi](https://sh.wikipedia.org/wiki/Šećem_po_Moskvi).
- „Sestre (2001.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 04. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Sestre\\_\(2001.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Sestre_(2001.)).
- „Sibirski brijač (1998.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 09. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Sibirski\\_brijač\\_\(1998.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Sibirski_brijač_(1998.)).
- „Sisters (2001 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 04. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Sisters\\_\(2001\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Sisters_(2001_film)).
- „Smrt Ivana Groznog – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Smrt\\_Ivana\\_Groznog](https://hr.wikipedia.org/wiki/Smrt_Ivana_Groznog).
- „Solaris (1972.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Solaris\\_\(1972.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Solaris_(1972.)).
- „Solaris (1972 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Solaris\\_\(1972\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Solaris_(1972_film)).
- „Song About the Merchant Kalashnikov - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Song\\_About\\_the\\_Merchant\\_Kalashnikov](https://en.wikipedia.org/wiki/Song_About_the_Merchant_Kalashnikov).
- „Stalker (1979.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 11. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Stalker\\_\(1979.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Stalker_(1979.)).
- „Stalker (1979 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 11. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Stalker\\_\(1979\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Stalker_(1979_film)).
- „Stanica za dvoje - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Stanica\\_za\\_dvoje](https://sh.wikipedia.org/wiki/Stanica_za_dvoje).
- „Station for Two - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Station\\_for\\_Two](https://en.wikipedia.org/wiki/Station_for_Two).
- „Sunčanica (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 18. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Sunčanica\\_\(film\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Sunčanica_(film)).

- „Sunstroke (2014 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 18. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Sunstroke\\_\(2014\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/Sunstroke_(2014_film)).
- „Surova romansa - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Surova\\_romansa](https://sh.wikipedia.org/wiki/Surova_romansa).
- „Svadba (2000.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 05. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Svadba\\_\(2000.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Svadba_(2000.)).
- „The 9th Company - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 08. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_9th\\_Company](https://en.wikipedia.org/wiki/The_9th_Company).
- „The Ascent (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Ascent\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Ascent_(film)).
- „The Barber of Siberia - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Barber\\_of\\_Siberia](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Barber_of_Siberia).
- „The Color of Pomegranates - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 11. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Color\\_of\\_Pomegranates](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Color_of_Pomegranates).
- „The Color of Pomegranates – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 11. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/The\\_Color\\_of\\_Pomegranates](https://hr.wikipedia.org/wiki/The_Color_of_Pomegranates).
- „The Dawns Here Are Quiet - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Dawns\\_Here\\_Are\\_Quiet](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Dawns_Here_Are_Quiet).
- „The Dawns Here Are Quiet (2015 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Dawns\\_Here\\_Are\\_Quiet\\_\(2015\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Dawns_Here_Are_Quiet_(2015_film)).
- „The Death of Ivan the Terrible (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 16. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Death\\_of\\_Ivan\\_the\\_Terrible\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Death_of_Ivan_the_Terrible_(film)).
- „The Diamond Arm - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 08. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Diamond\\_Arm](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Diamond_Arm).
- „The First Teacher - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 18. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_First\\_Teacher](https://en.wikipedia.org/wiki/The_First_Teacher).
- „The Fountain of Bakhchisaray (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. veljača 2021.

- [https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Fountain\\_of\\_Bakhchisaray\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Fountain_of_Bakhchisaray_(film)).
- „The Irony of Fate - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 16. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Irony\\_of\\_Fate](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Irony_of_Fate).
- „The Journalist (1967 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 24. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Journalist\\_\(1967\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Journalist_(1967_film)).
- „The Return (2003 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Return\\_\(2003\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Return_(2003_film)).
- „The Russian Question - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 24. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Russian\\_Question](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Russian_Question).
- „The Turkish Gambit (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Turkish\\_Gambit\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Turkish_Gambit_(film)).
- „The Twelve Chairs (1971 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 08. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Twelve\\_Chairs\\_\(1971\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Twelve_Chairs_(1971_film)).
- „The Wedding (2000 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 05. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Wedding\\_\(2000\\_film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Wedding_(2000_film)).
- „The Young Guard (film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 22. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/The\\_Young\\_Guard\\_\(film\)](https://en.wikipedia.org/wiki/The_Young_Guard_(film)).
- „They Fought for Their Country - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 19. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/They\\_Fought\\_for\\_Their\\_Country](https://en.wikipedia.org/wiki/They_Fought_for_Their_Country).
- „Turski gambit (2005.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Turski\\_gambit\\_\(2005.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Turski_gambit_(2005.)).
- „Uspon (film, 1977) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 09. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Uspon\\_\(film,\\_1977\)](https://sh.wikipedia.org/wiki/Uspon_(film,_1977)).
- „Walking the Streets of Moscow - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 22. ožujak 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/Walking\\_the\\_Streets\\_of\\_Moscow](https://en.wikipedia.org/wiki/Walking_the_Streets_of_Moscow).
- „War and Peace (1956 film) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/War\\_and\\_Peace\\_\(1956\\_film\)#Plot](https://en.wikipedia.org/wiki/War_and_Peace_(1956_film)#Plot).

- „War and Peace (film series) - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 04. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/War\\_and\\_Peace\\_\(film\\_series\)#Bibliography](https://en.wikipedia.org/wiki/War_and_Peace_(film_series)#Bibliography).
- „We'll Live Till Monday - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. travanj 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/We%27ll\\_Live\\_Till\\_Monday](https://en.wikipedia.org/wiki/We%27ll_Live_Till_Monday).
- „White Sun of the Desert - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 23. veljača 2021.  
[https://en.wikipedia.org/wiki/White\\_Sun\\_of\\_the\\_Desert](https://en.wikipedia.org/wiki/White_Sun_of_the_Desert).
- „Ždralovi lete - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 02. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Ždralovi\\_lete](https://sh.wikipedia.org/wiki/Ždralovi_lete).
- „Zemlja gluhih (1997.) – Wikipedija“. bez dat. Pristupljeno 03. veljača 2021.  
[https://hr.wikipedia.org/wiki/Zemlja\\_gluhih\\_\(1997.\)](https://hr.wikipedia.org/wiki/Zemlja_gluhih_(1997.)).
- „Živjet ćemo do ponedjeljka - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 15. travanj 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Živjet\\_ćemo\\_do\\_ponedjeljka](https://sh.wikipedia.org/wiki/Živjet_ćemo_do_ponedjeljka).
- „Zore su ovdje tihe - Wikipedia“. bez dat. Pristupljeno 17. ožujak 2021.  
[https://sh.wikipedia.org/wiki/Zore\\_su\\_ovdje\\_tihe](https://sh.wikipedia.org/wiki/Zore_su_ovdje_tihe).



University of Zadar  
Department of Information Sciences

Comparison of texts about Russian movies on Croatian,  
Serbo-Croatian and English versions of Wikipedia  
Master's thesis

Studentica:

Marta Ramljak

Mentor:

doc. dr. sc. Mirko Duić

Zadar, 2021.

## Summary

### **Comparison of texts about Russian movies on Croatian, Serbo-Croatian and English versions of Wikipedia**

Topic of this paper is comparison of texts about Russian movies on Croatian, Serbo-Croatian and English versions of Wikipedia. The first part of the paper will present the following sections: an introductory part about the encyclopedia in general and its development, and the transition to digital encyclopedias, and then, the next chapter will be about Wikipedia in general and an important item that is closely related to it, which is one of its problems, and that is the reliability of Wikipedia. The development of Russian cinematography will also be briefly presented, as well as several significant Russian directors and several significant and popular Russian movies. In the following chapters it will also be presented several activities between libraries and Wikipedia, i.e. how libraries and Wikipedia can collaborate and in what ways they already collaborate.

The research part of this paper will show the similarities and differences between Croatian and Serbo-Croatian Wikipedia with the English Wikipedia on selected Russian movies. The extensiveness of the articles about movies, the way in which articles are formatted in these versions of Wikipedia, whether there is a certain division into chapters or subchapters etc., will all be compared, which will be shown in the further parts of the paper. The sample is 60 Russian movies, i.e. 30 texts about Russian movies in Croatian and 30 texts in Serbo-Croatian Wikipedia on the basis of which a valid comparison with the English version of Wikipedia will be possible.

The aim of this paper is to show the similarities and differences of the Croatian, Serbo-Croatian and English Wikipedia in the field of presenting Russian movies and also to learn more about Russian movies and their cinematography. The purpose of this paper is the possibility of using the obtained results for further research and improving the quality of information about Russian movies on Wikipedia.

**Keywords:** Croatian Wikipedia, Serbo-Croatian Wikipedia, English Wikipedia, comparison, Russian movies, Russian cinematography, libraries and Wikipedia